

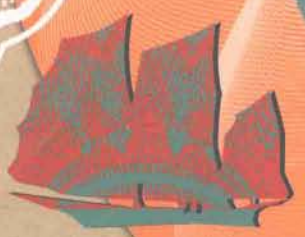
Moeda do
Século Passado

Currency in the
Past Century



Moeda emitida em Macau

Macau's issued currency



百年匯通

澳門發行貨幣

常州大學圖書館藏書章

題字：何斌先生
Inscrição : Sr. Ho Pan
Inscription : Mr. Ho Pan

製作人員表 / Ficha Técnica / Technical References

總監

Coordenação Geral / General Coordination

蔡志雄 / Eric Choi Chi Hong

策劃

Commissário / Commissioner

余永鴻 / Dang U Weng Hong

展覽統籌

Coordenação da Exposição / Coordination

蕭美思 / Freda Siu Mei Si

藝術指導及展場設計

Direcção de Arte e Décor / Art Direction and Decor

李仲熙 / Alex Lei Chong Hei

宣傳推廣

Marketing e Publicidade / Marketing and Publicity

鍾玉萍 / Bridget Chong Ioc Peng

張燕芳 / Elsa Cheong In Fong

佈展及後勤

Montagem da Exposição e Apoios / Exhibition Mounting & Supporters

麥棟材 / Mak Tong Choi

黃炳慶 / Wong Peng Heng

黃煥輝 / Wong Wun Fai

戴福才 / Tai Fok Choi

技術助理

Apoio Técnico / Technical Support

張柏輝 / Cheong Pak Fai

姚孟詩 / Io Mang Si

姚惠芳 / Io Wai Fong

編輯

Editor / Editor

仇麗芬 / Fanny Chau Lai Fan

校修

Revisão de Textos / Text Revision

杜安石 / Ernesto Jorge Santos

設計及排版

Design Gráfico e Execução Gráfica / Design and Typesetting

梁雅思 / Ivy Leung Ngar Sze

攝影

Fotografia / Photography

尹清儀 / Domingos Van Cheng Yi

翻譯

Tradução / Translations

業峰有限公司

Companhia Ipfam Limitada

分色 / 印刷 / 排版

Impressão, Selecção de Cores e Execução Gráfica / Printing, Color Separations & Typesetting

華輝印刷有限公司

Tipografia Welfare Ltda.

發行數量

Tiragem / Output

700本 / Exemplares / Copies



民政總署

Serviços Culturais e Recreativos do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais
Department of Cultural Activities and Recreation of the Civic and Municipal Affairs Bureau

澳門南灣大馬路517號南通商業大廈19樓

Avenida da Praia Grande, No 517, Edf. Comercial Nam Tung 19º andar, Macau

Tel: (853) 8988 4000 Fax: (853) 2832 2127

網頁 Web-site

<http://www.iacm.gov.mo>

<http://www.cityguide.gov.mo>

澳門特別行政區民政總署文化康體部製作。
版權所有，不得翻印。二零一五年十月出版。

Este catálogo é uma edição do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais da Região Administrativa Especial de Macau
produzido pelos Serviços Culturais e Recreativos em Outubro de 2015. Todos os direitos de reprodução reservados.

This catalogue is a Civic and Municipal Affairs Bureau of Macao, Special Administrative Region edition,
produced by Department of Cultural Activities and Recreation in October 2015. All rights reserved.

ISBN 978-99965-0-277-4



民政總署畫廊
Galeria de Exposições Temporárias do IACM
Temporary Exhibitions Gallery of Civic and Municipal Affairs Bureau
新馬路163號 | Av. Almeida Ribeiro, nº 163

目錄

| | |
|-----------------------|-----|
| 獻辭 | 9 |
| 民政總署管理委員會主席 黃有力 | |
| 獻辭 | 11 |
| 澳門特別行政區政府文化局局長 吳衛鳴 | |
| 回顧澳門貨幣的發展 | 12 |
| 澳門錢幣學會理事長 趙康池 | |
| 展品 | |
| 紙幣 | 24 |
| 紀念紙幣 | 122 |
| 試色鈔及樣票 | 140 |
| 錯體鈔 | 174 |
| 紙輔幣 | 186 |
| 紙輔幣樣票 | 206 |
| 硬幣 | 212 |
| 紀念幣 | 226 |
| 錯體硬幣 | 280 |
| 憑票 | 284 |
| 附錄 | |
| 後記（高仕道） | 329 |
| 奄尖大少嫌錢腥 | 332 |
| 歷史圖片及紀念郵品 | 338 |
| 展覽開幕及場地 | 348 |

Índice

| | |
|---------------------------|----|
| Mensagem | 14 |
|---------------------------|----|

Alex, Vong Iao Lek

Presidente do Conselho de Administração do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais

| | |
|---------------------------|----|
| Mensagem | 15 |
|---------------------------|----|

Ung Vai Meng

Presidente do Instituto Cultural do Governo da Região Administrativa Especial de Macau

| | |
|---|----|
| Breve História da Evolução da Moeda em Macau | 16 |
|---|----|

David Chio

Director Executivo, Associação Numismática de Macau

Peças em Exposição

| | |
|---------------------------------------|-----|
| Nota de Banco | 24 |
| Notas comemorativa | 122 |
| Teste de cor e espécime | 140 |
| Notas com erro de impressão | 174 |
| Cédulas | 186 |
| Espécime de Cédulas | 206 |
| Moeda | 212 |
| Moedas comemorativas | 226 |
| Moeda com erro de cunhagem | 280 |
| Certificados / Pantang | 284 |

Apêndice

| | |
|---|-----|
| Epílogo (Augusto do Carmo Amante Gomes) | 330 |
| O Primogénito Rico e Exigente e o "dinheiro mal cheiroso" | 334 |
| Fotografias históricas e selos comemorativos | 338 |
| Fotos da abertura do local da exposição | 348 |

Index

| | |
|--------------------------|----|
| Message | 18 |
|--------------------------|----|

Alex, Vong Iao Lek

Chairman of Administration Committee of the Civic and Municipal Affairs Bureau

| | |
|--------------------------|----|
| Message | 19 |
|--------------------------|----|

Ung Vai Meng

President of Cultural Affairs Bureau of the Macao Special Administrative Region Government

| | |
|---|----|
| A Brief History of the Development of Macao Currency | 20 |
|---|----|

David Chio

Executive Director, Macau Numismatic Society

Displayed Objects

| | |
|--|-----|
| Banknote | 24 |
| Commemorative banknotes | 122 |
| Trial color and specimen | 140 |
| Banknotes with error caused by misprints | 174 |
| Bills | 186 |
| Specimen Bills | 206 |
| Coin | 212 |
| Commemorative coins | 226 |
| Currency in coin form with errors | 280 |
| Certificates / Pantang | 284 |

Appendix

| | |
|---|-----|
| <i>Epilogue(Augusto do Carmo Amante Gomes)</i> | 331 |
| <i>The Rich and Demanding Eldest Son and the Stinky Money</i> | 336 |
| <i>Historical photographs and commemorative stamps</i> | 338 |
| <i>Pictures of the opening of the exhibition venue</i> | 348 |

百年匯通

澳門發行貨幣

何斌

題字：何斌先生
Inscrição : Sr. Ho Pan
Inscription : Mr. Ho Pan

主辦 | Organização | Organizer:



民政總署
INSTITUTO PARA OS
ASSUNTOS CÍVICOS
E MUNICIPAIS



文化局
INSTITUTO CULTURAL

協辦 | Co-organização | Co-organizer:



澳門金融管理局
AUTORIDADE MONETÁRIA DE MACAU

BNU

Banco Nacional Ultramarino
大華銀行



中國銀行
BANK OF CHINA

民政總署畫廊

Galeria de Exposições Temporárias do IACM

Temporary Exhibitions Gallery of Civic and Municipal Affairs Bureau



查詢 / Informações / Enquiries: 8988 4100

www.iacm.gov.mo

BANCO NACIONAL ULTRAMARINO

\$1

Nº

ao portador **UMA PAVACA** em moeda

do corrente Valor recebido LISBOA 7 de Setembro de 1915

Moeda do Século Passado

Currency in the Past Century

Exposição de moeda emitida em Macau

Exhibition of Macao's issued currency



澳門發行貨幣展

27/6-13/9/2015



鳴謝 | Agradecimentos | Acknowledgements

民政總署及文化局謹向以下玉成
《百年匯通——澳門發行貨幣展》的人士及機構致以深切謝意：
O Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais e o Instituto Cultural
agradecem a colaboração das seguintes pessoas e entidades:
The Civic and Municipal Affairs Bureau and the Cultural Affairs Bureau would be
like to thanks for the cooperation of the following personalities and entities:

高仕道先生

Sr. Augusto do Carmo Amante Gomes
Mr. Augusto do Carmo Amante Gomes

澳門金融管理局

Autoridade Monetária e Cambial de Macau
Monetary and Exchange Authority of Macao

大西洋銀行股份有限公司

Banco Nacional Ultramarino, S.A.
Banco Nacional Ultramarino, S.A.

中國銀行

Banco da China
Bank of China

趙康池先生

Sr Chio Hong Chi
Mr Chio Hong Chi

岑偉倫先生

Sr Sam Wai Lon
Mr Sam Wai Lon

何斌先生

Sr. Ho Pan
Mr. Ho Pan

目錄

| | |
|-----------------------|-----|
| 獻辭 | 9 |
| 民政總署管理委員會主席 黃有力 | |
| 獻辭 | 11 |
| 澳門特別行政區政府文化局局長 吳衛鳴 | |
| 回顧澳門貨幣的發展 | 12 |
| 澳門錢幣學會理事長 趙康池 | |
| 展品 | |
| 紙幣 | 24 |
| 紀念紙幣 | 122 |
| 試色鈔及樣票 | 140 |
| 錯體鈔 | 174 |
| 紙輔幣 | 186 |
| 紙輔幣樣票 | 206 |
| 硬幣 | 212 |
| 紀念幣 | 226 |
| 錯體硬幣 | 280 |
| 憑票 | 284 |
| 附錄 | |
| 後記（高仕道） | 329 |
| 奄尖大少嫌錢腥 | 332 |
| 歷史圖片及紀念郵品 | 338 |
| 展覽開幕及場地 | 348 |

Índice

| | |
|---------------------------|----|
| Mensagem | 14 |
|---------------------------|----|

Alex, Vong Iao Lek

Presidente do Conselho de Administração do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais

| | |
|---------------------------|----|
| Mensagem | 15 |
|---------------------------|----|

Ung Vai Meng

Presidente do Instituto Cultural do Governo da Região Administrativa Especial de Macau

| | |
|---|----|
| Breve História da Evolução da Moeda em Macau | 16 |
|---|----|

David Chio

Director Executivo, Associação Numismática de Macau

Peças em Exposição

| | |
|---------------------------------------|-----|
| Nota de Banco | 24 |
| Notas comemorativa | 122 |
| Teste de cor e espécime | 140 |
| Notas com erro de impressão | 174 |
| Cédulas | 186 |
| Espécime de Cédulas | 206 |
| Moeda | 212 |
| Moedas comemorativas | 226 |
| Moeda com erro de cunhagem | 280 |
| Certificados / Pantang | 284 |

Apêndice

| | |
|---|-----|
| Epílogo (Augusto do Carmo Amante Gomes) | 330 |
| O Primogénito Rico e Exigente e o "dinheiro mal cheiroso" | 334 |
| Fotografias históricas e selos comemorativos | 338 |
| Fotos da abertura do local da exposição | 348 |

Index

| | |
|--------------------------|----|
| Message | 18 |
|--------------------------|----|

Alex, Vong Iao Lek

Chairman of Administration Committee of the Civic and Municipal Affairs Bureau

| | |
|--------------------------|----|
| Message | 19 |
|--------------------------|----|

Ung Vai Meng

President of Cultural Affairs Bureau of the Macao Special Administrative Region Government

| | |
|---|----|
| A Brief History of the Development of Macao Currency | 20 |
|---|----|

David Chio

Executive Director, Macau Numismatic Society

Displayed Objects


| | |
|--|-----|
| Banknote | 24 |
| Commemorative banknotes | 122 |
| Trial color and specimen | 140 |
| Banknotes with error caused by misprints | 174 |
| Bills | 186 |
| Specimen Bills | 206 |
| Coin | 212 |
| Commemorative coins | 226 |
| Currency in coin form with errors | 280 |
| Certificates / Pantang | 284 |

Appendix

| | |
|--|-----|
| Epilogue(Augusto do Carmo Amante Gomes) | 331 |
| The Rich and Demanding Eldest Son and the Stinky Money | 336 |
| Historical photographs and commemorative stamps | 338 |
| Pictures of the opening of the exhibition venue | 348 |



獻辭



貨幣是用作交易的一種工具，在貨幣出現之前，人們已經採用以物易物的方法進行交易，後來開始使用貝殼、珍珠等，再在不同時期發展出金屬貨幣、紙幣及電子貨幣。

澳門開埠四百多年，一直以來都是華洋共處。明清時期，日常交易的貨幣大都是當時流通的銀錠、銀幣、銅幣，以及西方國家的貨幣如墨西哥銀幣。到了1905年，澳門政府授權大西洋銀行股份有限公司發行澳門幣鈔票，首次有澳門法定貨幣，翌年開始實際流通。1995年又委任中國銀行發行鈔票，直至現在仍維持兩家發鈔銀行。

澳門發行貨幣已經整整一個世紀，期間發行多款紙幣及錢幣，部分成為收藏家的珍藏。為了讓廣大市民能夠了解百年間的貨幣發展，本署特別舉辦是次展覽，邀請澳門收藏家高仕道先生借出珍貴藏品，有系統地展示包括紙幣、試色鈔及樣票、紙輔幣樣票、憑單、錯體鈔、紙輔幣、硬幣、紀念幣及錯體幣等。許多不再流通的舊款鈔票、獨特而不向外流通的試色鈔及錯體鈔，都可以在是次展覽中看到。展品印記本地文化痕跡，細心品鑒，頗堪玩味。

本人謹代表民政總署衷心感謝澳門收藏家高仕道先生分享他的藏品，亦感謝協辦單位澳門金融管理局、大西洋銀行股份有限公司和中國銀行，以及澳門錢幣學會理事長趙康池先生、澳門收藏家岑偉倫先生的支持和協助，玉成是次展覽。

民政總署管理委員會主席
黃有力



15

\$1

Nº 13

BANCO NACIONAL ULTRAMARINO

O Tesoureiro da agencia em Macau pagara a vista
portador **UMA PATACA** em moeda


ante Valor recebido

LISBOA 4 de Setembro de 1911

O GOV. *Co. P. da Silva*

O VICE *Luiz Augusto*

獻辭



俗語說：“錢不是萬能，但沒有錢卻萬萬不能”，它幽默地說明了金錢在人類經濟生活中的重要性。談到錢，自然會想到我們每天都打交道的流通貨幣——鈔票和硬幣。除了具有商品價值外，鈔票和硬幣本身的設計和製作，也是一個國家或地區的工藝美術、印刷 / 鑄造技術、科技水平（如防偽能力），以至文化傳統的綜合表現。例如，中國人雅稱金錢為“孔方兄”，那是因為古代其中一種主要流通貨幣——銅錢，其外型便是外圓內方（方孔）。銅錢的流行，非但說明其時中國的銅礦資源豐富、鑄造技術成熟，其外圓內方的形狀更是中國人“天圓地方”文化觀念的體現。

澳門自1906年實際流通第一批法定貨幣起，至今百年。仔細端詳這一張張一枚枚琳瑯滿目的展品，從發鈔銀行的一增為二，到鈔票和硬幣的製作材料、尺寸、形狀，再到設計上所採用的圖案、徽號、文字，便彷彿看着澳門這一百年來在政治、經濟、社會、文化等領域的變遷和發展。尤其是從近十年鈔票設計所採用的圖案看，既有文化中心、國際機場、西灣大橋等大型建設，又有鄭家大屋、崗頂劇院、民政總署大樓等世界文化遺產景點，從側面折射出一個經濟崛起騰飛、文化中西交匯的澳門形象。

文化局非常高興能夠參與本次展覽，期望觀眾從這些精心選取的展品中，既看到澳門經濟發展的脈動，更體會澳門文化內涵的豐盛！

文化局局長
吳衛鳴

回顧澳門貨幣的發展

澳門是一個與別不同的地方，但有自己的貨幣，在全球金融領域上比較特別及罕有，2015年是澳門發行貨幣一百一十周年。回顧澳門貨幣發行歷史可分為五個階段。

一、澳門貨幣發行前時期

自十六世紀以來，定居澳門之葡萄牙人致力發展中國與西方各國的貿易，令澳門成為當年明朝及清朝中西通商的主要門戶及通道，但開埠三百餘年，澳門政府因明、清政府未有正式承認葡國對澳門之管治主權，故澳門政府並無發行正式貨幣，日常經商交易的貨幣大都是當時明朝、清朝流通的銀錠、大清銀幣、銅幣及西方各國的貿易貨幣，如墨西哥銀幣、鷹洋銀幣等，其後也使用民國及香港紙幣及硬幣，此外還有本澳民間銀號發行之銀票等。

二、澳門貨幣誕生至戰爭時期

十九世紀開始隨着葡萄牙人在澳門的商務活躍，在澳門流通貨幣也變得更多樣化。1905年9月，澳葡政府與葡資大西洋國海外匯理銀行（現稱大西洋銀行）簽定合約，正式授權大西洋銀行在澳門印製及發行法定貨幣，法定貨幣為澳門元（Pataca），第一版（早期普通紙幣系列）面值分別為壹圓、伍圓、拾圓、貳拾伍圓、伍拾圓及壹佰圓共六種鈔票（分別在1905年至1912年間發行）。

1905年9月4日，首批壹圓及伍圓面值的鈔票在澳門流通，其餘面值的鈔票陸續在次年面世，開始了澳門貨幣的歷史。此系列以平紋薄紙印行，其左側為存根，正面印有面值、日期和編號；經發行機構主管人員簽名及與存根分開後，便可進入流通。只有伍拾圓及壹佰圓面值的紙幣以帶有水印的紙張印製。當年發行的紙幣初期每張是人手簽名，及後因發行量多，故改用機印或印章簽名。

1920年開始發行壹仙、貳仙、伍仙、壹毫、貳毫、伍毫面值之輔紙幣；代替民間流通的民國硬幣，澳門開始有自己的輔幣了。

1919至1924年開始發行第二版（早期紙幣系列）面值伍圓及壹佰圓兩種面值紙幣。此次發行的紙幣使用紙張質量較前為佳，但沒有印製存根，故其左側沒有穿孔齒牙邊。

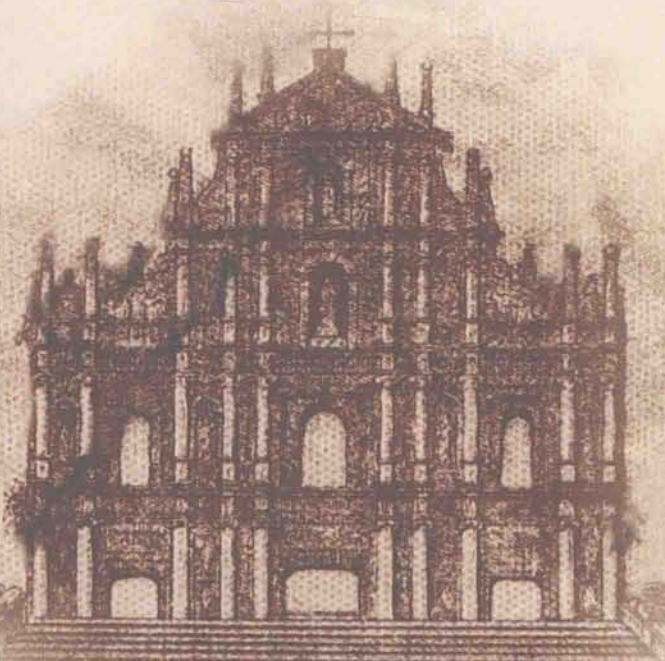
三、二次大戰時的澳門貨幣（風潮時期）

二戰期間，澳門周邊受戰爭影響，航運受阻，由海外印鈔公司印製的澳門貨幣未能運到澳門應用，大西洋銀行只能在澳門本地自行印製紙幣（憑票系列）應用。在1944年發行的（憑票系列）由本澳“先進印務公司”印刷的澳門鈔票（又稱先進版），有伍圓、拾圓、貳拾伍圓、伍拾圓、壹佰圓及伍佰圓共六種面值紙幣（註：有關伍佰圓面值之先進版因面額太大，市民缺乏信心，故未有正式流通），此次發行的系列重點其背面的圖案及文字均為垂直排列，與同期發行的輔紙幣系列是本澳唯一在本地自行印製的鈔票。（因當年假票甚多，故戰後迅速回收。）

四、戰後的澳門貨幣

1952年澳門首套硬幣開始發行，面值分別為伍仙（五分），一毫（一角），五毫（五角），壹圓及伍圓共五種，直到1982年才發行第二套硬幣，1992年初發行第三套硬幣。（前後共發行了有六十多種硬幣）

戰後至二十世紀八十年代，澳門於1945年11月16日發行第四版（媽閣廟系列）紙幣，面值分別為壹圓、伍圓、拾圓、貳拾伍圓、伍拾圓、壹佰圓及伍佰圓共七種面值。此次紙幣特點是正面為媽閣廟圖案，故稱“媽閣廟系列”。（由1945年至2001年所發行的紙幣大部份面額都有五至八種不同的簽名。）（見圖一）





1948年至1976年發行第五版（賈梅士系列）有拾圓、貳拾伍圓、伍拾圓及伍佰圓共四種面值。此次紙幣特點是正面為葡國偉大的詩人賈梅士之肖像，故稱“賈梅士系列”。

別為拾圓、伍拾圓、壹佰圓、伍佰圓和壹仟圓共五種，為貨幣平穩過渡作出準備。稱為“澳門地區代理銀行系列”。



（圖一）同一面值多種簽名式樣

為使澳門平穩過渡，1994年中葡簽訂《中葡聯合聯絡小組關於澳門發鈔的問題》，於1995年10月澳門政府頒佈中國銀行參與發鈔的第8/95號法令，同年10月16日中國銀行發行澳門元鈔票，面值分別為拾圓、貳拾圓、伍拾圓、壹佰圓、伍佰圓及壹仟圓共六種，成為澳門歷史上第二家發鈔銀行。揭開澳門貨幣史的新一頁，令澳門回歸後所發行的鈔票更多姿多彩，2008年的奧運鈔；2012年開始發行的生肖拾圓鈔票及一百周年荷花鈔更是精彩例子。

澳門貨幣發行雖然只有一百一十年，但超過百種版別及面值的貨幣令澳門這個小地方的貨幣歷史文化更多姿多采。

澳門錢幣學會理事長
趙康池

1952年至1966年發行（雅廉訪系列），面值壹佰圓紙幣。此次紙幣正面為澳門王室大法官雅廉訪之肖像。

1963年至1979年發行第六版（唐·卡內羅主教系列）有伍圓、拾圓及伍佰圓共三種面值。此次紙幣正面為唐·卡內羅主教之肖像，民間又稱“神父仔系列”。

七十年代葡國革命後取消殖民地政策，1973年至1979年由葡國海外銀行發行的壹佰圓紙幣（大三巴牌坊遺址系列）是特殊的時代產物。此次紙幣正面為大三巴遺址照片，因底色為白色，故民間又稱為“牛奶仔”。（因底色太淺容易污染，靚品存世很少）

1981年至1988年發行（澳門發行機構代理銀行系列），有伍圓、拾圓、伍拾圓、壹佰圓、伍佰圓和壹仟圓共六種。此次紙幣多用澳門名勝風景及地標作正、背面圖案。

五、回歸前後的貨幣

1990年後，大西洋銀行為回歸過渡期發行了新的紙幣，特點用銀行徽號取代葡國徽，面值分

參考資料：

- (1) 馬德和主編，《澳門貨幣》，香港，香港博物館編製，香港市政局出版，1987年。
- (2) 金國平翻譯，《大西洋銀行錢譜》，澳門大西洋銀行出版，1997年。
- (3) 黃漢強主編，《澳門經濟年鑑》，澳門華僑報，1983年。
- (4) 高仕道、岑偉倫，《澳門貨幣圖錄》，澳門日記集郵懷舊店，1999年。
- (5) Charnesp，《澳門大西洋紙幣簽名資料》，中國廉惠錢閣，2013年。
- (6) 呂幹洲，《澳門錢幣縱橫——先進版鈔票》，澳門錢幣學會出版，2013年。
- (7) 呂幹洲，《澳門錢幣縱橫——再談風潮時期的澳門貨幣》，澳門錢幣學會出版，2014年。
- (8) R.B. COELHO, (MEMORIES OF BANK), MACAU, BNU, 1991.

Mensagem

A moeda é uma ferramenta destinada a transacções. Antes do surgimento da moeda, as pessoas envolviam-se em actividades, sob a forma de trocas comerciais. Posteriormente, usaram-se as conchas e as pérolas como moeda de troca, até surgirem várias formas de dinheiro, em diferentes épocas, incluindo moedas metálicas, notas e dinheiro electrónico.

Macau estabeleceu-se como porto comercial e lugar de coexistência de chineses e estrangeiros, há mais de 400 anos. Durante as Dinastias Ming e Qing, o dinheiro usado para comércio diário eram as moedas de metal precioso, prata e ouro, moedas de cobre e moedas usadas em países ocidentais, tais como o Peso de Prata Mexicano. Em 1905, a antiga administração portuguesa em Macau autorizou o Banco Nacional Ultramarino (BNU) a emitir e imprimir moeda corrente em Macau – a Pataca. Esta é a primeira moeda de Macau, que começou a circular no ano seguinte. Em 1995, o Banco da China tornou-se o segundo banco emissor de moeda, em Macau. Actualmente, continuam ainda a ser estes dois, os únicos bancos a emitir moeda, na região.

Macau emite moeda própria há um século, durante o qual existiram muitas versões das notas e moedas, que se tornaram verdadeiros tesouros para os colecionadores. Para aprofundar o conhecimento do público sobre a evolução de moeda de Macau no último século, o Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais (IACM) convidou o colecionador local, o Senhor Augusto Carmo Amante Gomes, a ceder temporariamente a sua colecção pessoal para esta exposição. Dispostas de forma sistemática, as peças incluem notas, amostras de testes de cor, espécimes, espécimes de notas de banco auxiliares, certificados de crédito notas com erros, notas auxiliares, moedas com defeitos. Muitas versões antigas de notas que já não estão em circulação, amostras únicas de testes de cor e espécimes que nunca estiveram em circulação, podem ser vistas nesta exposição. Estas peças reflectem as características culturais de Macau e são dignas de uma mais detalhada observação.

Em nome do IACM, gostaria de manifestar os nossos sinceros agradecimentos ao colecionador Senhor Augusto Carmo Amante Gomes por partilhar connosco a sua colecção. Agradecemos também à Autoridade Monetária de Macau, ao BNU e ao Banco da China a co-organização desta exposição; bem como ao Director Executivo da Sociedade Numismática de Macau, Senhor Chio Hong Chi e ao colecionador de Macau, Senhor Sam Wai Lon, pelo seu apoio e assistência.

Alex, Vong Iao Lek

Presidente do Conselho de Administração do
Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais



Mensagem

“O dinheiro não é onnipotente, mas é-se impotente sem dinheiro” trata-se de um irónico provérbio chinês que realça a importância do dinheiro na nossa vida.

Considerando o dinheiro, primeiro pensamos na moeda corrente, que usamos todos os dias e que pode ser dividida em notas e moedas. Para além do diferente valor comercial, o design e a produção de notas e moedas reflectem a perfeição, as técnicas de impressão e cunhagem, as tecnologias (como a protecção contra falsificações), a cultura e as tradições. Por exemplo, os chineses chamam ao dinheiro “kong fang xiong”, que significa “um irmão com um orifício quadrado”, porque as moedas de cobre, importante moeda corrente na China antiga, são redondas com um orifício quadrado ao centro.

A popularidade das moedas de cobre mostram abundância de recursos de cobre e as desenvolvidas técnicas de cunhagem na China antiga, enquanto a sua forma reflecte o conceito cultural chinês de “o Céu é Redondo e a Terra é Quadrada”.

No princípio do século passado, em 1906, foi emitido o primeiro lote de moeda de Macau. Olhando as peças com atenção, testemunhamos o lançamento do segundo banco emissor de moeda; desde os materiais, os tamanhos e formas das notas, os desenhos das notas e moedas, os símbolos até às palavras usadas nos desenhos, e apercebemo-nos das mudanças na política, na economia, na sociedade e na cultura de Macau durante o século passado. Os padrões apresentados nas notas de banco na década passada – incluindo as grandes infraestruturas como o Centro Cultural de Macau, o Aeroporto Internacional de Macau e a Ponte de Sai Van, bem como os aspectos do património cultural, incluindo a Casa do Mandarim, o Teatro Dom Pedro V e o Edifício do IACM – reflectem indirectamente o boom económico de Macau, e o papel desempenhado nos intercâmbios culturais entre as culturas chinesa e ocidental.

O Instituto Cultural tem a felicidade de ser parte desta exposição, e esperamos que os nossos visitantes percebam, de forma viva, a dinâmica do desenvolvimento económico e a riqueza cultural reflectida nas peças seleccionadas.

Ung Vai Meng

Presidente do Instituto Cultural de Macau



Breve Historial da Evolução da Moeda em Macau

Macau emite moeda própria, tratando-se de uma situação especial e rara entre os sistemas financeiros mundiais. Este ano, 2015, marca o 110º Aniversário da emissão de moeda em Macau. Em geral, a história da emissão de moeda em Macau pode ser dividida em cinco períodos.

1) Período inicial de emissão de moeda em Macau

Desde o Século XVI que os Portugueses residentes em Macau, deram o seu contributo para o desenvolvimento do comércio entre a China e vários países ocidentais. Durante as Dinastias Ming e Qing, Macau tornou-se a principal porta de entrada e via para as transacções comerciais entre a China e o Mundo Ocidental. No entanto, dado os governos Ming e Qing não terem reconhecido a soberania do governo português sobre Macau, a região não tinha emissão de moeda oficial, 300 anos após o seu estabelecimento. As moedas usadas para o comércio eram as barras de prata das Dinastias Ming e Qing, as moedas de prata e cobre da Dinastia Qing, bem como a moeda utilizada nos países ocidentais, incluindo o Peso de Prata Mexicano e o Dólar de Prata Americano (American Silver Eagle Dollar). Mais tarde, as notas e moedas da República Popular da China e Hong Kong, e os cheques bancários emitidos por bancos privados locais de Macau, também eram utilizados para fins comerciais.

2) Desde o nascimento da moeda de Macau até ao Período da Guerra

A partir do Século XIX, os Portugueses tinham forte actividade comercial em Macau. As moedas em circulação diversificaram-se. Em Setembro de 1905, a antiga administração portuguesa de Macau assinou um acordo com o Banco Nacional Ultramarino (a seguir designado "BNU) com capitais portugueses, que autoriza o BNU a imprimir e emitir uma moeda de Macau - a Pataca. A primeira edição da Pataca (classificada como "Notas de banco comuns do período inicial"), era composta por notas de seis denominações: 1 pataca, 5 patacas, 10 patacas, 25 patacas, 50 patacas e 100 patacas, e emitidas entre 1905 e 1912.

Em 4 de Setembro de 1905, começaram a circular em Macau as primeiras notas de 1 e 5 patacas. Notas de outras denominações foram sucessivamente introduzidas durante o ano seguinte, começando assim a história da moeda de Macau. Esta série de notas foi impressa em papel normal com o canhoto à esquerda. A denominação, a data e o número de série estavam impressos na frente de cada nota. Depois de as notas estarem assinadas pelos funcionários da instituição emissora e retirados os canhotos, estavam prontas para circulação. Apenas as notas de 50 e 100 patacas eram impressas em papel com marca d'água. As notas impressas nesses anos estavam assinadas individualmente. Com o aumento do

volume de emissão dos últimos anos, as assinaturas passaram a ser impressas ou carimbadas.

A partir de 1920, foram impressas notas auxiliares de 1 avo, 2 avos, 5 avos, 10 avos, 20 avos e 50 avos para substituir as moedas da República da China que circulavam na comunidade. Desde então, Macau passou a ter notas auxiliares próprias.

De 1919 a 1924, foi emitida a segunda edição ("Primeiras séries de notas") das notas de 5 e 100 patacas. A qualidade do papel usada nesta edição melhorou. Visto os canhotos já não serem impressos, o lado esquerdo destas notas já não apresentavam o bordo picotado.

3) A moeda de Macau durante a Segunda Guerra Mundial (Período de agitação)

Durante a Segunda Guerra Mundial, as regiões vizinhas de Macau foram afectadas pela guerra, e impedido o transporte de carga. A moeda de Macau, impressa por empresas de impressão no estrangeiro, não podia ser enviada para Macau para circulação. O BNU só poderia imprimir notas localmente em Macau (Série Bilhete). Também conhecidas por "Versão Sin Chon", as notas de Macau impressas em 1944 (Série Bilhete) pela Sin Chon Printing Company, tinham seis denominações: 5 patacas, 10 patacas, 25 patacas, 50 patacas, 100 e 500 patacas. No entanto, as notas de 500 patacas, na "Versão Sin Chon", não circulavam oficialmente, porque os cidadãos de Macau não confiavam nelas, devido ao seu alto valor facial. As características desta série incluem desenhos no verso e composição vertical dos caracteres. Juntamente com as notas auxiliares emitidas durante o mesmo período, são as únicas notas impressas em Macau. Visto o mercado ter sido inundado com falsificações, esta série de notas foi, rapidamente, recolhida após a guerra.

4) A moeda de Macau após a Segunda Guerra Mundial:

Em 1952, a primeira série de moedas foi emitida em Macau, incluindo cinco denominações: 5 avos, 10 avos, 50 avos, 1 pataca e 5 patacas. A segunda edição foi emitida em 1982 e a terceira no início de 1992. No total, foram emitidos mais de 60 tipos de moedas.

Após a guerra, Macau emitiu a sua quarta edição de notas, em 16 de Novembro de 1945, conhecida como a "Série Templo de À-Má", com sete denominações: 1 pataca, 5 patacas, 10 patacas, 25 patacas, 50 patacas, 100 patacas e 500 patacas. Nesta edição, a frente das notas apresenta a imagem do Templo de A-Ma, daí o nome "Série Templo de À-Má". As notas emitidas entre 1945 e 2001 têm cinco a oito diferentes assinaturas na maioria das denominações. (Ver Figura 1)





Figura 1: Várias assinaturas em notas da mesma denominação facial

A quinta edição, a "Série Camões", foi emitida entre 1948 e 1976, com quatro denominações: 10 patacas, 25 patacas, 50 patacas e 500 patacas. Estas notas apresentam o busto do famoso poeta português Luís de Camões na frente, daí o nome "Série Camões".

A "Série Arriaga" foi emitida entre 1952 e 1966, com a denominação facial de 100 patacas. Estas notas mostram o retrato do Ouvidor Arriaga, Chefe da Justiça Real em Macau.

A sexta edição, "Série Bispo Melchior Carneiro", foi emitida entre 1963 e 1979, com três denominações: 5 patacas, 10 patacas e 500 patacas. Estas notas apresentam um retrato do ilustre Bispo Melchior Carneiro na frente, daí o nome dado de "Série Bispo Melchior Carneiro".

Após a Revolução dos Cravos em Portugal, nos anos 70 do séc. XX, o governo português aboliu a política de colonização. O BNU emitiu notas com a denominação de 100 patacas de 1973 a 1979, conhecidas como "Série Ruínas de São Paulo". Trata-se de uma peça especial representativa dessa época. A frente da nota mostra uma fotografia das Ruínas de São Paulo. Devido à cor de fundo branca, a população local chamou a estas notas "Meninos de Leite". Visto esta base clara ser susceptível a manchas, poucos exemplares permanecem intactos.

A Série do Instituto Emissor de Macau foi emitida entre 1981 e 1988, com seis denominações: 5 patacas, 10 patacas, 50 patacas, 100 patacas, 500 patacas e 1000 patacas. Estas notas mostram, na frente e no verso, belas paisagens e marcos históricos de Macau.

5) Moeda em Macau antes e depois da Transferência de Soberania

Desde a década de 1990, o BNU emitiu novas notas durante o período transitório da Transferência. Nestas notas, a insígnia portuguesa é substituída pelo logotipo do

banco emissor. Existem cinco denominações: 10 patacas, 50 patacas, 100 patacas, 500 patacas e 1000 patacas. Esta série serviu como preparação para a transição suave da moeda durante a Transferência e é conhecida como "Série Bancária Correspondente da Região de Macau".

Para garantir uma transição suave, China e Portugal assinaram as Actas da Reunião do Grupo de Ligação Conjunto Luso-Chinês na Emissão de Notas em Macau, em 1994. Em Outubro de 1995, a antiga administração portuguesa de Macau publicou o Decreto n.º 8/95, que autoriza o Banco da China a emitir moeda. Em 16 de Outubro, o Banco da China emitiu notas de Macau com seis denominações: 10 patacas, 20 patacas, 50 patacas, 100 patacas, 500 patacas e 1000 patacas, e tornou-se o segundo banco de emissão de moeda de Macau, virando uma nova página na história da moeda de Macau. Depois da reunificação de Macau com a China, tem aumentado a variedade de notas emitidas; exemplos incluem a "Série Jogos Olímpicos", em 2008, a "Série Doze Signos do Zodíaco" de notas de 10 patacas emitidas desde 2012 e a "Série Lótus" que assinala o centenário da emissão de moeda em Macau.

Embora a moeda de Macau só seja emitida há 110 anos, teve mais de 100 edições e denominações. Macau é, certamente, um território pequeno, mas a história e cultura da emissão de moeda é rica e diversificada.

David Chio

Director Executivo, Associação Numismática de Macau

Referências:

- 1) Ma Tak Wo, editor, Moeda de Macau, Hong Kong, Edição do Museu de História de Hong Kong; Publicação do Conselho Urbano de Hong Kong, 1987.
- 2) Jin Guo Ping, tradutor, Emissões de Notas de Banco pelo Banco Nacional Ultramarino para Macau, Macau, Publicação pelo Banco Nacional Ultramarino, 1997.
- 3) Huang Hanqiang, editor, Almanaque da Economia de Macau, Macau, Jornal Va Kio, 1983.
- 4) Augusto do Carmo Amante Gomes, Sam Wai Lon, Catálogo Ilustrado da Moeda de Macau, Macau, Loja de Antiguidades Iat Kei e Notas de Banco Estampadas, 1999.
- 5) Charmesp, Informação sobre as Notas de Banco do BNU, Macau, China, Galeria de Coleccionadores de Moedas de Lianhui, China, 2013.
- 6) Loi Kon Chao, Dinheiro em Macau: Versão Sin Chon das Notas de Banco, Macau, Publicação da Associação Numismática de Macau, 2013.
- 7) Loi Kon Chao, Dinheiro em Macau: Moeda em Macau durante o Período de Agitação, Macau, Publicação da Associação Numismática de Macau, 2014.
- 8) R.B. Coelho, Memórias do Banco, Macau, Banco Nacional Ultramarino, 1991.

Message

Currency is a tool for transactions. Before the emergence of currency, ancient people were already involved in trading activities, in the form of bartering. Subsequently, they used shells and pearls as a form of currency, until various forms of money have emerged in different ages, including metal coins, notes and electronic money.

Macao has been established as a commercial port and a place for coexistence of Chinese and foreigners for more than 400 years. During the Ming and Qing Dynasties, currencies used for daily trade were silver bullion, silver coins, copper coins, and currencies used in western countries, such as the Mexican Silver Peso. In 1905, the former Portuguese administration in Macao authorised the Banco Nacional Ultramarino (BNU) to print and issue legal tender in Macao – the Pataca. This is Macao's first currency, which started to circulate in the following year. In 1995, the Bank of China became Macao's second currency-issuing bank. As of today, the two banks are still Macao's only currency-issuing banks.

Macao has been issuing its own currency for a century, during which many versions of banknotes and coins were issued and became treasures for collectors. To enrich the public's knowledge of Macao's currency development in the past century, the Civic and Municipal Affairs Bureau (IACM) cordially invited local collector, Mr Augusto do Carmo Amante Gomes, to lend his personal collection for this special exhibition. Systematically displayed, the exhibits include banknotes, colour test samples and specimens, auxiliary banknote specimens, credit certificates, notes with errors, auxiliary banknotes, coins and coins with errors. Many old versions of banknotes that are no longer in circulation, and unique colour test samples and specimens that were not for circulation can be seen in this exhibition. These exhibits reflect the cultural features of Macao, and are worth detailed appreciation.

On behalf of the Civic and Municipal Affairs Bureau, I would like to express our sincere gratitude to the collector Mr Augusto do Carmo Amante Gomes for sharing his collection with us. We also thank the Macao Monetary Authority, the BNU, and the Bank of China for co-organising this exhibition; and the Executive Director of Macau Numismatic Society, Mr Chio Hong Chi, and Macao collector, Mr Sam Wai Lon, for their support and assistance.

Alex, Yong Iao Lek

Chairman of Administration Committee of
the Civic and Municipal Affairs Bureau



Message



“Money is not omnipotent, yet one is impotent without money” is a tongue-in-cheek Chinese proverb that points out the importance of money in our lives.

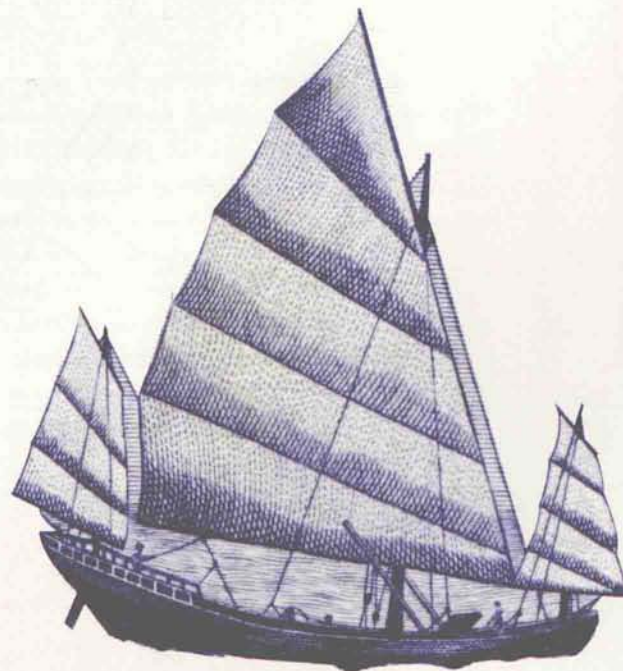
Considering money, we first think of the currency, which we use every day, and can be divided into notes and coins. Other than commercial value, the design and production of notes and coins reflect craftsmanship, printing/minting techniques, technologies (such as anti-counterfeiting features), and culture and traditions. For instance, Chinese call money “kong fang xiong”, which means “a brother with a square hole”, because copper coins, a major currency of Ancient China, are round with a square hole in the centre.

The popularity of copper coins reflects the abundance of copper resources and well developed minting techniques in Ancient China, while their shape echoes the Chinese cultural concept of “Heaven is round and Earth is square”.

It has been a century since the first batch of Macao currency was launched in 1906. Taking a good look at the exhibits, we witness the launch of the second currency-issuing bank; from the materials, sizes and shapes of notes and coins to the patterns, emblems and words used in the designs, we understand the changes in Macao politics, economy, society and culture during the past century. The patterns shown on the banknotes in the past decade – including major infrastructure such as the Macao Cultural Centre, Macau International Airport, and the Sai Van Bridge, and scenes of cultural heritage including the Mandarin’s House, Dom Pedro V Theatre and the IACM Building – indirectly, reflect Macao’s economic boom and its role in cultural interchanges between Chinese and Western cultures.

The Cultural Affairs Bureau is glad to be part of this exhibition, and we hope our visitors will experience the dynamic economic development and the rich culture reflected by the selected exhibits.

Ung Vai Meng
President of Cultural Affairs Bureau



A Brief History of the Development of Macao Currency

Macao issues its own currency, which is a special and rare situation among global financial systems. This year, 2015, marks the 110th Anniversary of the issue of currency in Macao. Overall, the history of issuing currency in Macao can be divided into five stages.

1) Early period of currency issuing in Macao

Since the 16th Century, Portuguese residing in Macao strived to develop trade and commerce between China and various western countries. During the Ming and Qing Dynasties, Macao became the main entry point and pathway for business transactions between China and the western world. However, since the Ming and Qing governments did not recognise the Portuguese government's sovereignty over Macao, the region had not issued any official currency, even 300 years into its establishment. The currencies used for trade were the silver bullions of the Ming and Qing Dynasties, silver coins and copper coins of the Qing Dynasty, as well as currencies used in western countries, including the Mexican Silver Peso and the American Eagle Silver Dollar. In later years, the banknotes and coins of People's Republic of China and Hong Kong, and bank drafts issued by local private banks in Macao, were also used for trading purposes.

2) From the birth of Macao currency to wartime

From the 19th Century, the Portuguese had vibrant commercial activities in Macao. The currencies in circulation became diversified. In September 1905, the former Portuguese administration in Macao signed an agreement with the Portuguese-owned National Overseas Bank - Banco Nacional Ultramarino (hereinafter known as "BNU"), authorising BNU to print and issue legal tender in Macao - Pataca. The first edition of Pataca (categorised as "Common banknotes in early days") comprised banknotes of six denominations: 1 pataca, 5 patacas, 10 patacas, 25 patacas, 50 patacas and 100 patacas, issued between 1905 and 1912.

On 4 September 1905, the first 1 pataca and 5 patacas banknotes began circulating in Macao. Banknotes of other denominations were successively introduced during the following year, thus beginning the history of Macao currency. This series of banknotes was printed on plain-woven paper with the stub on the left. The denomination, date and serial number were printed on the front of each note. After the banknotes were signed by the staff of the issuing institution and detached from the stubs, they were ready for circulation. Only 50 patacas and 100 patacas banknotes were printed on paper with watermarks. Banknotes printed in those years were individually signed. As the issuing volume increased in later years, signatures were either printed or stamped.

From 1920, auxiliary banknotes of 1 avo, 2 avos, 5 avos, 10 avos, 20 avos and 50 avos were printed to replace the Republican

China coins circulating in the community. Since then, Macao had its own auxiliary banknotes.

From 1919 to 1924, the second edition (Early banknotes series) of 5 patacas and 100 patacas banknotes was issued. The paper quality for this edition was improved. Since stubs were no longer printed, the left side of these banknotes no longer has a serrated edge.

3) Macao currency during the Second World War (Period of agitation)

During the Second World War, the peripheral regions of Macao were affected by the war, and cargo shipping was deterred. Macao currency printed by overseas printing companies could not be shipped to Macao for circulation. The BNU could only print banknotes locally in Macao (Ticket Series). Also known as "Sin Chon Version", the Macao banknotes printed in 1944 (Ticket Series) by Sin Chon Printing Company, comprise six denominations: 5 patacas, 10 patacas, 25 patacas, 50 patacas, 100 patacas and 500 patacas. However, the "Sin Chon Version" of 500 patacas banknotes were not officially circulated, because Macao citizens lacked confidence in it due to its high denomination. Features of this series include the patterns on the back and the vertical arrangement of the characters. Along with the auxiliary banknotes issued during the same period, they are the only banknotes printed locally in Macao. Since the market was flooded with counterfeit banknotes, this series of banknotes was swiftly recalled after the war.

4) Macao currency after the Second World War:

In 1952, the first series of coins was issued in Macao, comprising five denominations: 5 avos, 10 avos, 50 avos, 1 pataca and 5 patacas. The second edition was issued in 1982, and the third in early 1992. More than 60 types of coins were issued in total.

After the World War, Macao issued its fourth edition of banknotes on 16th November 1945, known as the "A Ma Temple Series", with seven denominations: 1 pataca, 5 patacas, 10 patacas, 25 patacas, 50 patacas, 100 patacas and 500 patacas. In this edition, the front of the banknotes features the pattern of A Ma Temple, hence the name "A Ma Temple Series". Banknotes issued from 1945 to 2001 have five to eight different signatures on most denominations. (See Figure. 1)

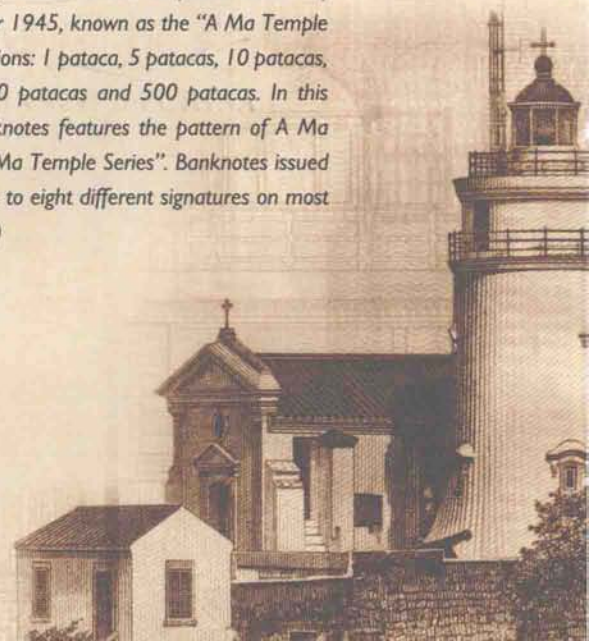




Figure 1: Various signatures on banknotes of the same denomination

The fifth edition, the “Camões Series”, was issued between 1948 and 1976, with four denominations: 10 patacas, 25 patacas, 50 patacas and 500 patacas. These banknotes feature a portrait of renowned Portuguese poet Luís de Camões on the front, hence the name “Camões Series”.

The “Arriaga Series” was issued between 1952 and 1966, with the denomination of 100 patacas. These banknotes feature a portrait of Ouvidor Arriaga, the Royal Chief Justice in Macao.

The sixth edition, the “Bishop Melchior Carneiro Series”, was issued between 1963 and 1979, with three denominations: 5 patacas, 10 patacas and 500 patacas. These banknotes feature a portrait of renowned Bishop Melchior Carneiro on the front, hence the name “Bishop Series” in the community.

After the Carnation Revolution in Portugal in the 1970s, the Portuguese government abolished its colonisation policy. The BNU issued banknotes with the denomination 100 patacas from 1973 to 1979, known as the “Ruins of St. Paul’s Series”. This is a special item representing that era. The front of the banknote features a photo of the Ruins of St. Paul’s. Due to the white background colour, local people called these banknotes “Milky boys”. Since the pale base was prone to blemishes, few intact copies remain.

The Issuing Institute of Macao Series was issued between 1981 and 1988, with six denominations: 5 patacas, 10 patacas, 50 patacas, 100 patacas, 500 patacas and 1000 patacas. These banknotes feature prominent landscapes and landmarks of Macao on their front and back.

5) Macao currency before and after the Handover

Since the 1990s, the BNU issued new banknotes for the transitional period of the Handover. On these banknotes, the Portuguese emblem is replaced by the logo of the issuing bank. There are five denominations: 10 patacas, 50 patacas, 100 patacas, 500 patacas and 1000 patacas. This series served as preparation

for smooth transition of currency for the Handover, and is known as the “Macao Regional Correspondent Bank Series”.

To ensure a smooth transition, China and Portugal signed the Minutes of the Meeting of the Sino-Portuguese Joint Liaison Group on the Issuance of Banknotes in Macao in 1994. In October 1995, the former Portuguese administration of Macao announced Decree No. 8/95, authorising the Bank of China to participate in issuance of currency. On 16 October, the Bank of China issued Macao banknotes with six denominations: 10 patacas, 20 patacas, 50 patacas, 100 patacas, 500 patacas and 1000 patacas, and became the second currency-issuing bank of Macao, turning a new page in the history of Macao currency. After Macao’s reunification with the Motherland, the variety of banknotes issued has grown; examples include the “Olympics Series” in 2008, the “Twelve Zodiac Signs Series” of 10 patacas banknotes issued since 2012, and the “Lotus Series” to mark the 100th Anniversary of Macao currency issuance.

Although Macao currency has only been issued for 110 years, it has encompassed over 100 editions and denominations. Macao is indeed small, but its history and culture of issuing currency is rich and diverse.

David Chio

Executive Director, Macao Numismatic Society

References:

- 1) Ma Tak Wo, editor, *Currency of Macau, Hong Kong*, Edited by Hong Kong Museum of History; Published by Hong Kong Urban Council, 1987.
- 2) Jin Guo Ping, translator, *Issues of Bank Notes by the Banco Nacional Ultramarino for Macao, Macao*, Published by Banco Nacional Ultramarino, 1997.
- 3) Huang Hanqiang, editor, *Almanac of Macau’s Economy, Macao, Jornal Va Kio*, 1983.
- 4) Augusto do Carmo Amante Gomes, Sam Wai Lon, *Illustrated Catalogue of Macau, Currency, Macao*, lat Kei Stamps Bank Note & Antique Shop, 1999.
- 5) Charmesp, *Information on Macao BNU Banknotes Signatures, China, Lianhui Coin Collectors’ Gallery, China*, 2013.
- 6) Loi Kon Chao, *Money in Macao: Sin Chon Version Banknotes, Macao*, Published by Macao Numismatic Society, 2013.
- 7) Loi Kon Chao, *Money in Macao: Macao Currency during the Period of Agitation, Macao*, Published by Macao Numismatic Society, 2014.
- 8) R.B. Coelho, *Memories of Bank, Macao, Banco Nacional Ultramarino*, 1991.



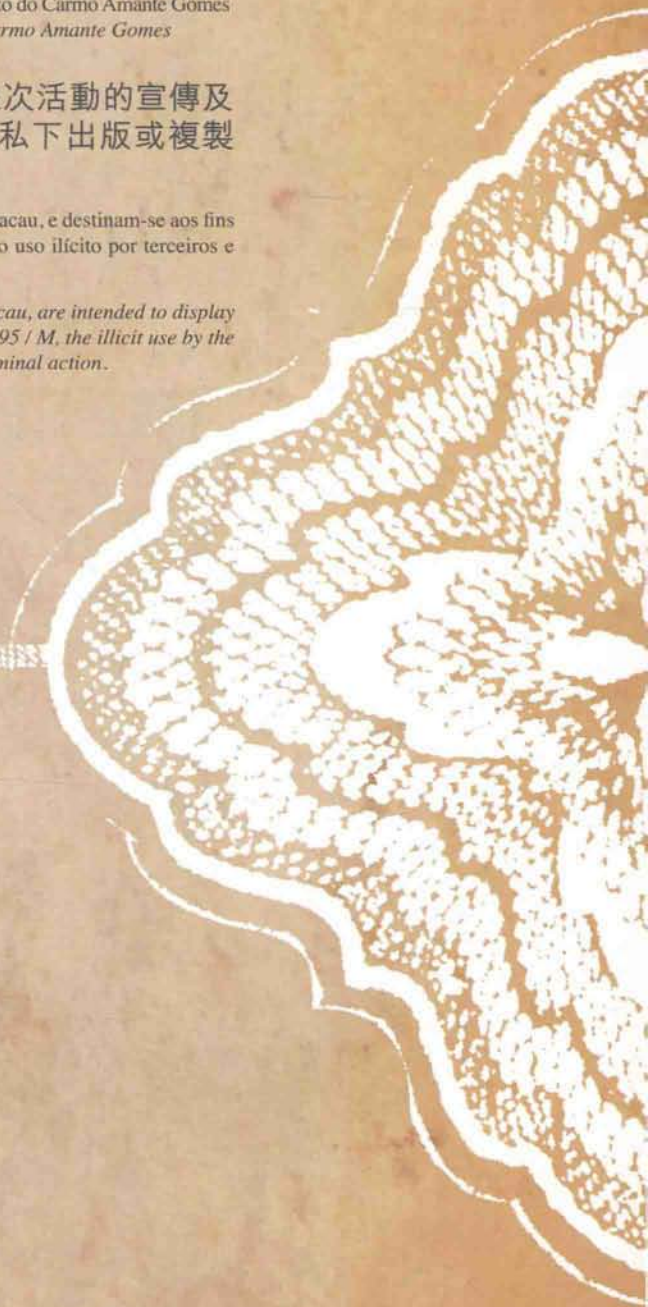
展品由澳門收藏家高仕道先生借出

As peças de coleção em exibição, foram cedidas pelo colecionador de Macau Senhor Augusto do Carmo Amante Gomes
The exhibit collective artefacts, have been lent by Macao's collector Mr. Augusto do Carmo Amante Gomes

本展覽資料獲澳門金融管理局批准使用出版，僅供是次活動的宣傳及教育用途，根據7/95/M號法令所規定，未經批准而私下出版或複製者，均屬違法，責任自負。

A informação e conteúdos publicados estão autorizados pela Autoridade Monetária de Macau, e destinam-se aos fins de promoção de exposição e didáticos. Obedece ao estipulado no Dec-Lei 7/95/M, e o uso ilícito por terceiros e outros fins, sem autorização, configura delito e está sujeito a acção criminal.

The information and published content are authorized by the Monetary Authority of Macau, are intended to display promotional and educational purposes. Conforms to the requirements of Decree-Law 7/95 / M, the illicit use by the third parties and other purposes, without authorization, set offense and is subject to criminal action.



紙幣

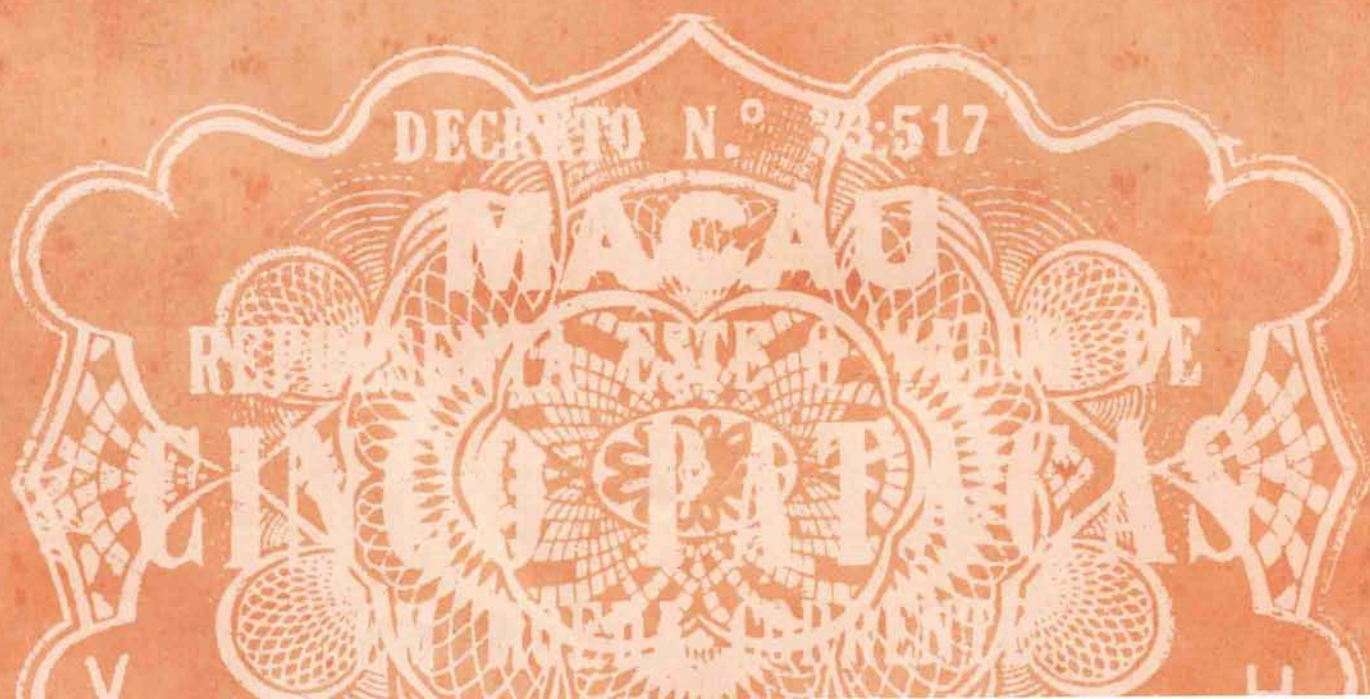
紙幣乃一個國家正式發行的貨幣形式之一，經由獲授權官方機構印製，其幣值印於印製紙幣專用的紙上，並由該國政府授權中央銀行發行。

Nota de Banco

É dinheiro ou moeda escritural oficial de um país, dessa forma sendo emitida pela autoridade oficial competente, em valor impresso na forma de papel impresso, emitido por um banco denominado como central, e autorizado pelo governo.

Banknote

Banknote is the official money or currency issued by a country in this form by its competent official authority, with value printed on paper issued by a central bank and authorised by the government.





伍圓
Cinco patacas
Five patacas

1905
125 x 192 mm

正面：西洋船圖案，中間左右兩邊有編號，標示有發行銀行中文及葡文名稱，親筆簽名。有葡萄牙徽號及皇冠。

背面：多組圖案，四周有“伍圓”字樣，有葡萄牙徽號及皇冠。

Frente: Imagem de veleiro português. O número de série está impresso ao meio à esquerda e à direita. Os nomes em chinês e português do banco emissor e uma assinatura autêntica aparecem na parte da frente. Vê-se, ainda, a insígnia e a coroa de Portugal.

Verso: Encontram-se numerosos grupos de padrões. As indicações de "5 patacas" estão impressas nos quatro lados. Vê-se, ainda, a insígnia e a coroa de Portugal.

Front: Picture of a Portuguese sailing ship is shown. The serial number is printed on the middle left and right. The Chinese and Portuguese names of the issuing bank and a genuine signature are marked on the front. The emblem and crown of Portugal are shown.

Back: Numerous patterns are found. Signs of "5 patacas" are printed on four-sides. The emblem and crown of Portugal are shown.



壹圓

Uma pataca
One pataca

1906

88 x 126 mm

正面：上方左右兩邊有編號，標示有發行銀行葡文名稱，親筆簽名。

背面：發行銀行中文名稱，葡萄牙徽號及皇冠。

Frente: Número de série, nome português do banco emissor e assinatura autêntica podem ser vistos nos cantos superiores esquerdo e direito.

Verso: Nome em chinês do banco emissor e a insígnia e a coroa de Portugal.

Front: The serial number, the Portuguese name of issuing bank and a genuine signature can be found on upper left and right corners.

Back: Chinese name of the issuing bank and the emblem and crown of Portugal are shown.



伍拾圓
Cinquenta patacas
Fifty patacas

1906

135 x 207 mm

正面：西洋船圖案，中間左右兩邊有編號，標示有發行銀行中文及葡文名稱，機印簽名。有葡萄牙徽號及皇冠。有Specimen（樣本）字眼。

背面：多組圖案，四周有“伍拾圓”字樣，有葡萄牙徽號及皇冠。

Frente: Imagem de veleiro português. O número de série está impresso ao meio à esquerda e à direita. Os nomes em chinês e português do banco emissor e uma assinatura autêntica aparecem na parte da frente. Vê-se, ainda, a insígnia e a coroa de Portugal. Esta nota tem gravado "Espécime".

Verso: Encontram-se numerosos grupos de padrões. As indicações de "5 patacas" estão impressas nos quatro lados. Vê-se, ainda, a insígnia e a coroa de Portugal.

Front: Picture of a Portuguese sailing ship is shown. The serial number is printed on the middle left and right. The Chinese and Portuguese names of the issuing bank and a printed signature are on the front. The emblem and crown of Portugal are shown. This note is marked with "Specimen".

Back: Numerous groups of patterns are found. Signs of "5 patacas" are printed on four-sides. The emblem and crown of Portugal are shown.



壹佰圓
Cem patacas
One hundred patacas

1906
138 x 208 mm

正面：西洋船圖案，中間左右兩邊有編號，標示有發行銀行中文及葡文名稱，親筆簽名。有葡萄牙徽號及皇冠。鈔面有孔，是被註銷使用記號。

背面：多組圖案，四周有“壹佰圓”字樣，有葡萄牙徽號及皇冠。

Frente: Imagem de veleiro português. O número de série está impresso ao meio à esquerda e à direita. Os nomes em chinês e português do banco emissor e uma assinatura autêntica aparecem na parte da frente. Vê-se, ainda, a insignia e a coroa de Portugal. Há um orifício na nota, para mostrar que não tem validade.

Verso: Encontram-se numerosos grupos de padrões. As indicações de "100 patacas" estão impressas nos quatro lados. Vê-se, ainda, a insignia e a coroa de Portugal.

Front: Picture of a Portuguese sailing ship is shown. The serial number is printed on the middle left and right. The Chinese and Portuguese names of the issuing bank and a genuine signature are on the front. The emblem and crown of Portugal are shown. There are holes on the note, showing that it is void.

Back: Numerous groups of patterns are found. Signs of "100 patacas" are printed on four-sides. The emblem and crown of Portugal are shown.



拾圓
Dez patacas
Ten patacas

1907
126 x 205 mm

正面：西洋船圖案，中間左右兩邊有編號，標示有發行銀行中文及葡文名稱，親筆簽名。有葡萄牙徽號及皇冠。

背面：多組圖案，四周有“拾圓”字樣，有葡萄牙徽號及皇冠。

Frente: Imagem de veleiro português. O número de série está impresso ao meio à esquerda e à direita. Os nomes em chinês e português do banco emissor e uma assinatura autêntica aparecem na parte da frente. Vê-se, ainda, a insígnia e a coroa de Portugal.

Verso: Encontram-se numerosos grupos de padrões. As indicações de "10 patacas" estão impressas nos quatro lados. Vê-se, ainda, a insígnia e a coroa de Portugal.

Front: Picture of a Portuguese sailing ship is shown. The serial number is printed on the middle left and right. The Chinese and Portuguese names of the issuing bank and a genuine signature are marked on the front. The emblem and crown of Portugal are shown.

Back: Numerous groups of patterns are found. Signs of "10 patacas" are printed on four-sides. The emblem and crown of Portugal are shown.



貳拾伍圓

Vinte e cinco patacas

Twenty-five patacas

1907

125 x 201 mm

正面：西洋船圖案，中間左右兩邊有編號，標示有發行銀行中文及葡文名稱，親筆簽名。有葡萄牙徽號及皇冠。鈔面有孔，是被註銷使用記號。

背面：葡萄牙徽號及皇冠。

Frente: Imagem de veleiro português. O número de série está impresso ao meio à esquerda e à direita. Os nomes em chinês e português do banco emissor e uma assinatura autêntica aparecem na parte da frente. Vê-se, ainda, a insígnia e a coroa de Portugal. Há um orifício na nota, para mostrar que não tem validade.

Verso: Vê-se a insígnia e a coroa de Portugal.

Front: Picture of a Portuguese sailing ship is shown. The serial number is printed on the middle left and right. The Chinese and Portuguese names of the issuing bank and a genuine signature are marked on the front. The emblem and crown of Portugal are shown. There are holes on the note, showing that it is void.

Back: The emblem and crown of Portugal are shown.



壹圓

Uma pataca
One pataca

1912
90 x 130 mm

正面：上方左右兩邊有編號，標示有發行銀行葡文名稱，機印簽名。具聯根。

背面：與1905年間發行的紙幣比較，背面沒有使用皇冠標誌。

Frente: O número de série, o nome em português do banco emissor e uma assinatura impressa encontram-se no canto superior direito e esquerdo. O canhoto ainda está anexado à nota.

Verso: O símbolo da coroa não se encontra no verso, em comparação com as emitidas em 1905.

Front: The serial number, the Portuguese name of issuing bank and a printed signature are found on upper left and right. The stub is still attached to the note.

Back: The mark of the crown is not found on the back, as compared to those issued in 1905.



壹圓

Uma pataca
One pataca

1912

90 x 130 mm

正面：上方左右兩邊有編號，標示有發行銀行葡文名稱，親筆簽名。不具聯根。

背面：與1905年間發行的紙幣比較，背面沒有使用皇冠標誌。

Frente: O número de série, o nome em português do banco emissor e uma assinatura autêntica encontram-se no canto superior direito e esquerdo. Não existem canhotos anexados.

Verso: O símbolo da coroa não se encontra no verso, em comparação com as emitidas em 1905.

Front: The serial number, the Portuguese name of issuing bank and a genuine signature are found on upper left and right. No stubs are attached.

Back: The mark of the crown is not found on the back, as compared to those issued in 1905.



壹佰圓
Cem patacas
One hundred patacas

1919
116 x 183 mm

正面：中間及右下方有西洋船圖案，中間左右兩邊有編號，標示有發行銀行中文及葡文名稱，親筆簽名。

背面：與1906年間發行的紙幣比較，背面沒有使用皇冠標誌。

Frente: Imagem de um veleiro português ao meio e no canto inferior direito. Os nomes em chinês e portugueses do banco emissor e uma assinatura autêntica encontram-se ao meio à esquerda e à direita.

Verso: O símbolo da coroa não se encontra no verso, em comparação com as emitidas em 1906.

Front: Picture of a Portuguese sailing ship can be found in the middle and lower right corners. The Chinese and Portuguese names of the issuing bank and a genuine signature are marked on the middle left and right.

Back: The mark of the crown is not found on the back, as compared to those issued in 1906.



壹佰圓

Cem patacas

One hundred patacas

1919

116 x 183 mm

正面：中間及右下方有西洋船圖案，中間左右兩邊有編號，標示有發行銀行中文及葡文名稱，機印簽名。

背面：與1906年間發行的紙幣比較，背面沒有使用皇冠標誌。

Frente: Imagem de um veleiro português ao meio e no canto inferior direito. Os nomes em chinês e portugueses do banco emissor e uma assinatura impressa encontram-se ao meio à esquerda e à direita.

Verso: O símbolo da coroa não se encontra no verso, em comparação com as emitidas em 1906.

Front: Picture of a Portuguese sailing ship can be found in the middle and lower right corners. The Chinese and Portuguese names of the issuing bank and a printed signature are marked on the middle left and right.

Back: The mark of the crown is not found on the back, as compared to those issued in 1906.



伍圓
Cinco patacas
Five patacas

1924
117 x 185 mm

正面：西洋船及中國帆船圖案，設計融合中、西特色，中間左右兩邊有編號，標示有發行銀行中文及葡文名稱，機印簽名。

背面：中式廟宇為背景，中間是通訊之神麥加利。

Frente: Imagens de veleiros portugueses e barcos chineses. No desenho estão integradas características chinesas e ocidentais. O número de série está impresso ao meio à esquerda e à direita. Os nomes em chinês e português do banco emissor e uma assinatura impressa aparecem na parte da frente.

Verso: Existe um templo chinês, em segundo plano. Mercúrio, o deus da comunicação, está impresso ao meio.

Front: Picture of a Portuguese sailing ship and Chinese yachts are found. Chinese and western characteristics are integrated into the design. The serial number is printed on the middle left and right. The Chinese and Portuguese names of the issuing bank and a printed signature are on the front.

Back: A Chinese temple is in the background. Mercury, the god of communication, is printed in the middle.

伍圓手繪設計原稿

Original do desenho manuscrito da nota de 5 patacas
Original of the design manuscript of a 5-patacas banknote

1924

115 x 180 mm



第二次世界大戰年間，澳門周邊受戰爭影響，航運受阻，由海外印鈔公司印製的澳門貨幣未能運到澳門應用，大西洋銀行只能在澳門本地自行印製紙幣應用。在1944年發行，由澳門“先進印務公司”印製的澳門貨幣（又稱先進版），共發行有伍圓、拾圓、貳拾伍圓、伍拾圓、壹佰圓及伍佰圓共六種面值紙幣，曾以憑票（Emissão certificados / Issue of certificates）形式流通。

Durante a Segunda Guerra Mundial, as regiões vizinhas de Macau foram afectadas pela guerra e impedido o transporte de carga. A moeda de Macau impressa em tipografias, no exterior, não podem ser enviadas para Macau para circulação. O Banco Nacional Ultramarino só podia imprimir notas localmente, em Macau (Série Bilhete). Também conhecidas como "Versão Sin Chon", as notas de Macau impressas em 1944 (Série Bilhete) pela Sin Chon Printing Company abrangiam seis denominações faciais: 5 patacas, 10 patacas, 25 patacas, 50 patacas, 100 patacas e 500 patacas. Foram emitidas sob a forma de Emissão de Certificados.

During the Second World War, the peripheral region of Macao was affected by the war and cargo shipping was deterred. Macao currency printed by overseas printing companies could not be shipped to Macao for circulation. The Banco Nacional Ultramarino could only print banknotes locally in Macao (Ticket series). Also known as "Sin Chon version", the Macao banknotes printed in 1944 (Ticket series) by Sin Chon Printing Company comprises six denominations including 5 patacas, 10 patacas, 25 patacas, 50 patacas, 100 patacas and 500 patacas. They were issued in the form of Issue of Certificates.

伍圓
Cinco patacas
Five patacas

1944

76 x 134 mm

正面：西洋船圖案，整張為橫式排列，上方左右兩邊有編號，標示有發行銀行葡文名稱，親筆簽名。

背面：整張為直式排列，標示有發行銀行中文名稱。

Frente: Imagem de veleiro português. A nota está composta horizontalmente. O número de série está impresso no canto superior esquerdo e direito. O nome em português do banco emissor e uma assinatura autêntica aparecem, ainda, na parte da frente.

Verso: A nota está composta verticalmente. Aparece o nome em chinês do banco emissor.

Front: Picture of a Portuguese sailing ship is shown. The banknote is aligned horizontally. The serial number is printed on the top left and right. The Portuguese name of the issuing bank and a genuine signature are shown.

Back: The banknote is aligned vertically. The Chinese name of the issuing bank is shown.



拾圓
Dez patacas
Ten patacas

1944

76 x 134 mm

正面：西洋船圖案，整張為橫式排列，上方左右兩邊有編號，標示有發行銀行葡文名稱，親筆簽名。

背面：整張為直式排列，標示有發行銀行中文名稱。

Frente: Imagem de veleiro português. A nota está composta horizontalmente. O número de série está impresso no canto superior esquerdo e direito. O nome em português do banco emissor e uma assinatura autêntica aparecem, ainda, na parte da frente.

Verso: A nota está composta verticalmente. Aparece o nome em chinês do banco emissor.

Front: *Picture of a Portuguese sailing ship is shown. The banknote is aligned horizontally. The serial number is printed on the top left and right. The Portuguese name of the issuing bank and a genuine signature are shown.*

Back: *The banknote is aligned vertically. The Chinese name of the issuing bank is shown.*



貳拾伍圓

Vinte e cinco patacas
Twenty-five patacas

1944

77 x 152 mm

正面：西洋船圖案，整張為橫式排列，上方左右兩邊有編號，標示有發行銀行葡文名稱，親筆簽名。

背面：整張為直式排列，標示有發行銀行中文名稱。

Frente: Imagem de veleiro português. A nota está composta horizontalmente. O número de série está impresso no canto superior esquerdo e direito. O nome em português do banco emissor e uma assinatura autêntica aparecem, ainda, na parte da frente.

Verso: A nota está composta verticalmente. Aparece o nome em chinês do banco emissor.

Front: *Picture of a Portuguese sailing ship is shown. The banknote is aligned horizontally. The serial number is printed on the top left and right. The Portuguese name of the issuing bank and a genuine signature are shown.*

Back: *The banknote is aligned vertically. The Chinese name of the issuing bank is shown.*



伍拾圓
Cinquenta patacas
Fifty patacas

1944

84 x 165 mm

正面：西洋船圖案，整張為橫式排列，上方左右兩邊有編號，標示有發行銀行葡文名稱，親筆簽名。

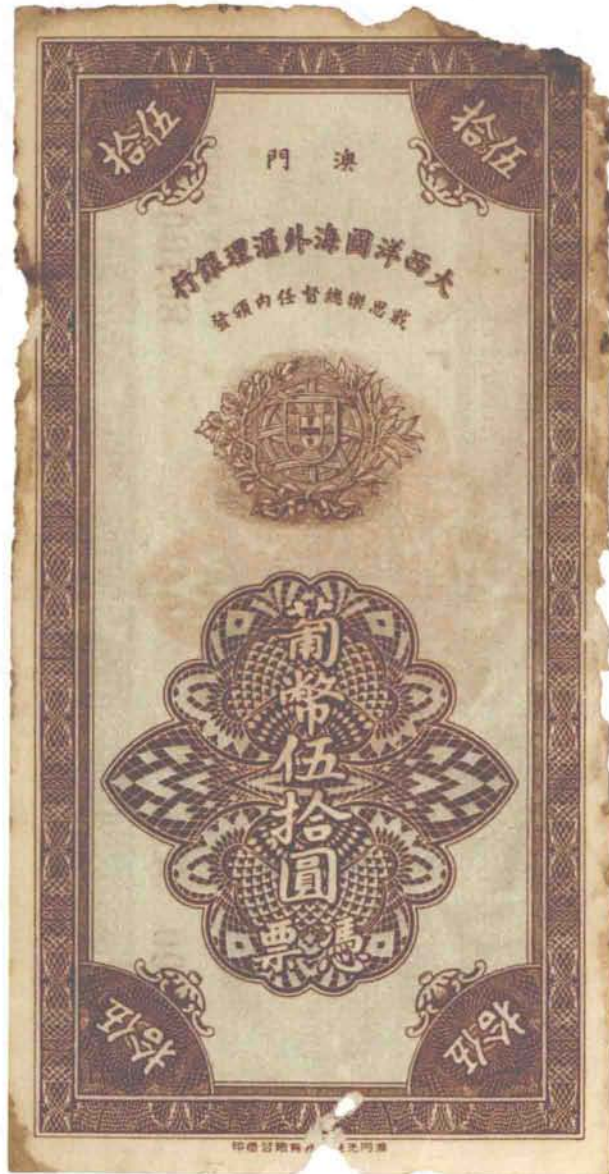
背面：整張為直式排列，標示有發行銀行中文名稱。

Frente: Imagem de veleiro português. A nota está composta horizontalmente. O número de série está impresso no canto superior esquerdo e direito. O nome em português do banco emissor e uma assinatura autêntica aparecem, ainda, na parte da frente.

Verso: A nota está composta verticalmente. Aparece o nome em chinês do banco emissor.

Front: *Picture of a Portuguese sailing ship is shown. The banknote is aligned horizontally. The serial number is printed on the top left and right. The Portuguese name of the issuing bank and a genuine signature are shown.*

Back: *The banknote is aligned vertically. The Chinese name of the issuing bank is shown.*



壹佰圓
Cem patacas
One hundred patacas

1944

96 x 169 mm

正面：西洋船圖案，整張為橫式排列，上方左右兩邊有編號，標示有發行銀行葡文名稱，親筆簽名。

背面：整張為直式排列，標示有發行銀行中文名稱。

Fronte: Imagem de veleiro português. A nota está composta horizontalmente. O número de série está impresso no canto superior esquerdo e direito. O nome em português do banco emissor e uma assinatura autêntica aparecem, ainda, na parte da frente.

Verso: A nota está composta verticalmente. Aparece o nome em chinês do banco emissor.

Front: *Picture of a Portuguese sailing ship is shown. The banknote is aligned horizontally. The serial number is printed on the top left and right. The Portuguese name of the issuing bank and a genuine signature are shown.*

Back: *The banknote is aligned vertically. The Chinese name of the issuing bank is shown.*





壹圓

Uma pataca
One pataca

1945

65 x 140 mm

正面：媽閣廟圖案，編號標示在左下及右上方，標示有發行銀行中文及葡文名稱，機印簽名。

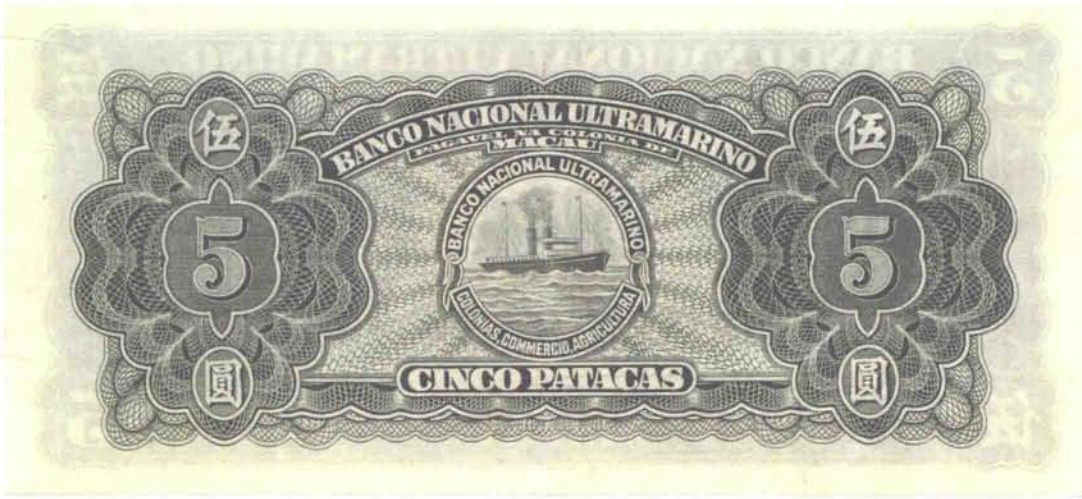
背面：輪船圖案。標示有發行銀行葡文名稱。

Frente: Imagem do Templo de A-Ma. O número de série está impresso no canto inferior esquerdo e canto superior direito. Também se podem ver os nomes em chinês e português do banco emissor e uma assinatura impressa.

Verso: Imagem de um navio gravada. Aparece o nome em português do banco emissor.

Front: Picture of A-Ma Temple is printed. The serial number is printed on the lower left and the upper right. The Chinese and Portuguese names of the issuing bank and a printed signature are also found.

Back: Picture of a ship is printed. The Portuguese name of the issuing bank is shown.



伍圓

Cinco patacas
Five patacas

1945

67 x 145 mm

正面：媽閣廟圖案，編號標示在左下及右上方，標示有發行銀行中文及葡文名稱，機印簽名。

背面：輪船圖案。標示有發行銀行葡文名稱。

Frente: Imagem do Templo de A-Ma. O número de série está impresso no canto inferior esquerdo e canto superior direito. Também se podem ver os nomes em chinês e português do banco emissor e uma assinatura impressa.

Verso: Imagem de um navio gravada. Aparece o nome em português do banco emissor.

Front: Picture of A-Ma Temple is printed. The serial number is printed on the lower left and the upper right. The Chinese and Portuguese names of the issuing bank and a printed signature are also found.

Back: Picture of a ship is printed. The Portuguese name of the issuing bank is shown.



拾圓
Dez patacas
Ten patacas

1945
70 x 150 mm

正面：媽閣廟圖案，編號標示在左下及右上方，標示有發行銀行中文及葡文名稱，機印簽名。

背面：輪船圖案。標示有發行銀行葡文名稱。

Frente: Imagem do Templo de A-Ma. O número de série está impresso no canto inferior esquerdo e canto superior direito. Também se podem ver os nomes em chinês e português do banco emissor e uma assinatura impressa.

Verso: Imagem de um navio gravada. Aparece o nome em português do banco emissor.

Front: Picture of A-Ma Temple is printed. The serial number is printed on the lower left and the upper right. The Chinese and Portuguese names of the issuing bank and a printed signature are also found.

Back: Picture of a ship is printed. The Portuguese name of the issuing bank is shown.



貳拾伍圓
Vinte e cinco patacas
Twenty-five patacas

1945
75 x 160 mm

正面：媽閣廟圖案，編號標示在左下及右上方，標示有發行銀行中文及葡文名稱，機印簽名。

背面：輪船圖案。標示有發行銀行葡文名稱。

Frente: Imagem do Templo de A-Ma. O número de série está impresso no canto inferior esquerdo e canto superior direito. Também se podem ver os nomes em chinês e português do banco emissor e uma assinatura impressa.

Verso: Imagem de um navio gravada. Aparece o nome em português do banco emissor.

Front: Picture of A-Ma Temple is printed. The serial number is printed on the lower left and the upper right. The Chinese and Portuguese names of the issuing bank and a printed signature are also found.

Back: Picture of a ship is printed. The Portuguese name of the issuing bank is shown.



伍拾圓

Cinquenta patacas
Fifty patacas

1945

77.5 x 165 mm

正面：媽閣廟圖案，編號標示在左下及右上方，標示有發行銀行中文及葡文名稱，機印簽名。

背面：輪船圖案。標示有發行銀行葡文名稱。

Frente: Imagem do Templo de A-Ma. O número de série está impresso no canto inferior esquerdo e canto superior direito. Também se podem ver os nomes em chinês e português do banco emissor e uma assinatura impressa.

Verso: Imagem de um navio gravada. Aparece o nome em português do banco emissor.

Front: Picture of A-Ma Temple is printed. The serial number is printed on the lower left and the upper right. The Chinese and Portuguese names of the issuing bank and a printed signature are also found.

Back: Picture of a ship is printed. The Portuguese name of the issuing bank is shown.



壹佰圓
Cem patacas
One hundred patacas

1945
80 x 170 mm

正面：媽閣廟圖案，編號標示在左下及右上方，標示有發行銀行中文及葡文名稱，機印簽名。

背面：輪船圖案。標示有發行銀行葡文名稱。

Frente: Imagem do Templo de A-Ma. O número de série está impresso no canto inferior esquerdo e canto superior direito. Também se podem ver os nomes em chinês e português do banco emissor e uma assinatura impressa.

Verso: Imagem de um navio gravada. Aparece o nome em português do banco emissor.

Front: Picture of A-Ma Temple is printed. The serial number is printed on the lower left and the upper right. The Chinese and Portuguese names of the issuing bank and a printed signature are also found.

Back: Picture of a ship is printed. The Portuguese name of the issuing bank is shown.



伍佰圓
Quinhentas patacas
Five hundred patacas

1945

85 x 175 mm

正面：媽閣廟圖案，編號標示在左下及右上方，標示有發行銀行中文及葡文名稱，註有Specimen（樣本）字樣，機印簽名。鈔面有孔。

背面：輪船圖案。標示有發行銀行葡文名稱。

Frente: Imagem do Templo de A-Ma. O número de série está impresso no canto inferior esquerdo e canto superior direito. Também se podem ver os nomes em chinês e português do banco emissor e uma assinatura impressa. Está gravada a palavra "Espécime". Existe um orifício na nota.

Verso: Imagem de um navio gravada. Aparece o nome em português do banco emissor.

Front: Picture of A-Ma Temple is printed. The serial number is printed on the lower left and the upper right. The Chinese and Portuguese names of the issuing bank and a printed signature are found. It is marked with the word "Specimen". There are holes on the banknote.

Back: Picture of a ship is printed. The Portuguese name of the issuing bank is shown.

由大西洋國海外匯理銀行發行，並以人物肖像作為鈔面的設計元素的鈔票。
 Bustos de personalidades históricas são usados como elemento de design nas notas de patacas. Emissão antiga do Banco Nacional Ultramarino.
 Portraits of historical personalities are figure up in design of patacas banknotes. Old issue by Banco Nacional Ultramarino



貳拾伍圓
 Vinte e cinco patacas
 Twenty-five patacas

1948
 75 x 160 mm

正面：中間有輪船圖案，有葡萄牙詩人賈梅士的肖像，編號標示在左下及右上方，標示有發行銀行中文及葡文名稱，機印簽名。

背面：西洋船的圖案。

Frente: Imagem de um navio ao centro. Aparece o retrato do poeta português Luís de Camões. O número de série está impresso no canto inferior esquerdo e canto superior direito. Também se podem ver os nomes em chinês e português do banco emissor e uma assinatura impressa.

Verso: Imagem de veleiro português.

Front: Picture of a ship is in the middle. The portrait of Portuguese poet Luís de Camões is shown. The serial number is printed on the lower left and the upper right. The Chinese and Portuguese names of the issuing bank and a printed signature are found.

Back: Picture of a Portuguese sailing ship is shown.



壹佰圓
Cem patacas
One hundred patacas

1952
80 x 170 mm

正面：監察官雅廉訪的肖像，編號標示在左下及右上方，標示有發行銀行中文及葡文名稱，機印簽名。

背面：關閘圖案。

Fronte: Retrato do Ouvidor Miguel de Arriaga Brum da Silveira. O número de série está impresso no canto inferior esquerdo e canto superior direito. Também se podem ver os nomes em chinês e português do banco emissor e uma assinatura impressa.

Verso: Imagem das Portas do Cerco.

Front: The portrait of auditor Miguel de Arriaga Brum da Silveira is shown. The serial number is printed on the lower left and the upper right. The Chinese and Portuguese names of the issuing bank and a printed signature are found.

Back: Picture of the Border Gate is shown.



拾圓
Dez patacas
Ten patacas

1958
70 x 145 mm

正面：葡萄牙詩人賈梅士的肖像，編號標示在左下及右上方；標示有發行銀行中文及葡文名稱，機印簽名。

背面：西洋船的圖案。

Frente: Busto do poeta português Luís de Camões. O número de série está impresso no canto inferior esquerdo e canto superior direito. Encontram-se os nomes em chinês e português do banco emissor e uma assinatura impressa.

Verso: Imagem de veleiro português.

Front: The portrait of Portuguese poet Luís de Camões is shown. The serial number is printed on the lower left and the upper right. The Chinese and Portuguese names of the issuing bank and a printed signature are found.

Back: Picture of a Portuguese sailing ship is shown.



貳拾伍圓

Vinte e cinco patacas

Twenty-five patacas

1958

75 x 160 mm

正面：葡萄牙詩人賈梅士的肖像，編號標示在左下及右上方，標示有發行銀行中文及葡文名稱，機印簽名。

背面：西洋船的圖案。

Frente: Aparece o retrato do poeta português Luís de Camões. O número de série está impresso no canto inferior esquerdo e canto superior direito. Também se podem ver os nomes em chinês e português do banco emissor e uma assinatura impressa.

Verso: Imagem de veleiro português.

Front: The portrait of Portuguese poet Luís de Camões is shown. The serial number is printed on the lower left and the upper right. The Chinese and Portuguese names of the issuing bank and a printed signature are found.

Back: Picture of a Portuguese sailing ship is shown.



伍拾圓
Cinquenta patacas
Fifty patacas

1958
75 x 165 mm

正面：葡萄牙詩人賈梅士的肖像，編號標示在左下及右上方，標示有發行銀行中文及葡文名稱，機印簽名。

背面：西洋船的圖案。

Frente: Aparece o retrato do poeta português Luís de Camões. O número de série está impresso no canto inferior esquerdo e canto superior direito. Também se podem ver os nomes em chinês e português do banco emissor e uma assinatura impressa.

Verso: Imagem de veleiro português.

Front: The portrait of Portuguese poet Luís de Camões is shown. The serial number is printed on the lower left and the upper right. The Chinese and Portuguese names of the issuing bank and a printed signature are found.

Back: Picture of a Portuguese sailing ship is shown.



伍佰元
Quinhentas patacas
Five hundred patacas

1958
85 x 175 mm

正面：葡萄牙詩人賈梅士的肖像，編號標示在左下及右上方，標示有發行銀行中文及葡文名稱，機印簽名。

背面：西洋船的圖案。

Frente: Aparece o retrato do poeta português Luís de Camões. O número de série está impresso no canto inferior esquerdo e canto superior direito. Também se podem ver os nomes em chinês e português do banco emissor e uma assinatura impressa.

Verso: Imagem de veleiro português.

Front: The portrait of Portuguese poet Luís de Camões is shown. The serial number is printed on the lower left and the upper right. The Chinese and Portuguese names of the issuing bank and a printed signature are found.

Back: Picture of a Portuguese sailing ship is shown.



拾圓
Dez patacas
Ten patacas

1963
70 x 145 mm

正面：澳門主教唐·卡內羅的肖像，編號標示在左下及右上方，標示有發行銀行中文及葡文名稱，機印簽名。

背面：西洋船的圖案。

Frente: Retrato do Bispo da Diocese de Macao D. Melchior Carneiro. O número de série está impresso no canto inferior esquerdo e canto superior direito. Também se podem ver os nomes em chinês e português do banco emissor e uma assinatura impressa.

Verso: Imagem de veleiro português.

Front: The portrait of Macao Diocese D. Melchior is shown. The serial number is printed on the lower left and the upper right. The Chinese and Portuguese names of the issuing bank and a printed signature are found.

Back: Picture of a Portuguese sailing ship is shown.



伍佰圓
Quinhentas patacas
Five hundred patacas

1963
85 x 175 mm

正面：澳門主教唐·卡內羅的肖像，編號標示在左下及右上方，標示有發行銀行中文及葡文名稱，機印簽名。

背面：西洋船的圖案。

Frente: Retrato do Bispo da Diocese de Macao D. Melchior Carneiro. O número de série está impresso no canto inferior esquerdo e canto superior direito. Também se podem ver os nomes em chinês e português do banco emissor e uma assinatura impressa.

Verso: Imagem de veleiro português.

Front: The portrait of Macao Diocese D. Melchior is shown. The serial number is printed on the lower left and the upper right. The Chinese and Portuguese names of the issuing bank and a printed signature are found.

Back: Picture of a Portuguese sailing ship is shown.



壹佰圓
Cem patacas
One hundred patacas

1966
80 x 170 mm

正面：監察官雅廉訪的肖像，編號標示在左下及右上方，標示有發行銀行中文及葡文名稱，機印簽名。

背面：關閘圖案。

Frente: Retrato do Ouvidor Miguel de Arriaga Brum da Silveira. O número de série está impresso no canto inferior esquerdo e canto superior direito. Também se podem ver os nomes em chinês e português do banco emissor e uma assinatura impressa.

Verso: Imagem das Portas do Cerco.

Front: The portrait of auditor Miguel de Arriaga Brum da Silveira is shown. The serial number is printed on the lower left and the upper right. The Chinese and Portuguese names of the issuing bank and a printed signature are found.

Back: Picture of the Border Gate is shown.



伍圓
Cinco patacas
Five patacas

1968
65 x 140 mm

正面：澳門主教唐·卡內羅的肖像，編號標示在左下及右上方，標示有發行銀行中文及葡文名稱，機印簽名。

背面：西洋船的圖案。

Frente: Retrato do Bispo da Diocese de Macau D. Melchior Carneiro. O número de série está impresso no canto inferior esquerdo e canto superior direito. Também se podem ver os nomes em chinês e português do banco emissor e uma assinatura impressa.

Verso: Imagem de veleiro português.

Front: The portrait of Macao Diocese D. Melchior is shown. The serial number is printed on the lower left and the upper right. The Chinese and Portuguese names of the issuing bank and a printed signature are found.

Back: Picture of a Portuguese sailing ship is shown.



伍拾圓
Cinquenta patacas
Fifty patacas

1976
75 x 165 mm

正面：葡萄牙詩人賈梅士的肖像，編號標示在左下及右上方，標示有發行銀行中文及葡文名稱，機印簽名。

背面：西洋船的圖案。

Frente: Aparece o retrato do poeta português Luís de Camões. O número de série está impresso no canto inferior esquerdo e canto superior direito. Também se podem ver os nomes em chinês e português do banco emissor e uma assinatura impressa.

Verso: Imagem de veleiro português.

Front: The portrait of Portuguese poet Luís de Camões is shown. The serial number is printed on the lower left and the upper right. The Chinese and Portuguese names of the issuing bank and a printed signature are found.

Back: Picture of a Portuguese sailing ship is shown.



伍圓
Cinco patacas
Five patacas

1976
65 x 141 mm

正面：澳門主教唐·卡內羅的肖像，編號標示在左下及右上方，標示有發行銀行中文及葡文名稱，機印簽名。

背面：西洋船的圖案。

Frente: Retrato do Bispo da Diocese de Macao D. Melchior Carneiro. O número de série está impresso no canto inferior esquerdo e canto superior direito. Também se podem ver os nomes em chinês e português do banco emissor e uma assinatura impressa.

Verso: Imagem de veleiro português.

Front: The portrait of Macao Diocese D. Melchior is shown. The serial number is printed on the lower left and the upper right. The Chinese and Portuguese names of the issuing bank and a printed signature are found.

Back: Picture of a Portuguese sailing ship is shown.



拾圓
Dez patacas
Ten patacas

1977
70 x 141 mm

正面：澳門主教唐·卡內羅的肖像，編號標示在左下及右上方，標示有發行銀行中文及葡文名稱，機印簽名。

背面：西洋船的圖案。

Frente: Retrato do Bispo da Diocese de Macao D. Melchior Carneiro. O número de série está impresso no canto inferior esquerdo e canto superior direito. Também se podem ver os nomes em chinês e português do banco emissor e uma assinatura impressa.

Verso: Imagem de veleiro português.

Front: The portrait of Macao Diocese D. Melchior is shown. The serial number is printed on the lower left and the upper right. The Chinese and Portuguese names of the issuing bank and a printed signature are found.

Back: Picture of a Portuguese sailing ship is shown.



伍佰圓
Quinhentas patacas
Five hundred patacas

1979

85 x 175 mm

正面：澳門主教唐·卡內羅的肖像，編號標示在左下及右上方，標示有發行銀行中文及葡文名稱，機印簽名。

背面：西洋船的圖案。

Fronte: Retrato do Bispo da Diocese de Macau D. Melchior Carneiro. O número de série está impresso no canto inferior esquerdo e canto superior direito. Também se podem ver os nomes em chinês e português do banco emissor e uma assinatura impressa.

Verso: Imagem de veleiro português.

Front: The portrait of Macao Diocese D. Melchior is shown. The serial number is printed on the lower left and the upper right. The Chinese and Portuguese names of the issuing bank and a printed signature are found.

Back: Picture of a Portuguese sailing ship is shown.

由葡國海外銀行發行，並以澳門景點作為鈔面設計元素的鈔票。
 O património edificado de Macau é mostrado pela primeira vez no design das notas de patacas. Emissão antiga do Banco Nacional Ultramarino.
 The historical building sites of Macao are showing for the first time in the design of patacas banknotes. Old issue by Banco Nacional Ultramarino



壹佰圓
 Cem patacas
 One hundred patacas

1973
 75 x 155 mm

正面：大三巴牌坊圖案，編號標示在左下及右上方，標示有發行銀行中文及葡文名稱，機印簽名。

背面：中國帆船及西洋船的圖案。

Frente: Fotografia das Ruínas de São Paulo. O número de série está impresso no canto inferior esquerdo e canto superior direito. Também se podem ver os nomes em chinês e português do banco emissor e uma assinatura impressa.

Verso: Imagens de um barco chinês e de um barco português.

Front: Picture of the Ruins of St Paul's is shown. The serial number is printed on the lower left and the upper right. The Chinese and Portuguese names of the issuing bank and a printed signature are found.

Back: Pictures of a Chinese yacht and a Portuguese ship are shown.



壹佰圓
Cem patacas
One hundred patacas

1979

75 x 155 mm

正面：大三巴牌坊圖案，編號標示在左下及右上方，標示有發行銀行中文及葡文名稱，機印簽名。

背面：中國帆船及西洋船的圖案。

Frente: Fotografia das Ruínas de São Paulo. O número de série está impresso no canto inferior esquerdo e canto superior direito. Também se podem ver os nomes em chinês e português do banco emissor e uma assinatura impressa.

Verso: Imagens de um barco chinês e de um barco português.

Front: Picture of the Ruins of St Paul's is shown. The serial number is printed on the lower left and the upper right. The Chinese and Portuguese names of the issuing bank and a printed signature are found.

Back: Pictures of a Chinese yacht and a Portuguese ship are shown.

由大西洋銀行發行，並以人物肖像作為鈔面設計元素的鈔票。
 Bustos de personalidades históricas são usados como elementos de design nas notas de patacas. Emissão antiga do Banco Nacional Ultramarino.
 Portraits of historical personalities are figure up in design of patacas banknotes. Old issue by Banco Nacional Ultramarino



伍拾圓
 Cinquenta patacas
 Fifty patacas

1981
 75 x 145 mm

正面：葡萄牙詩人賈梅士的肖像，編號標示在左下及右上方，標示有發行銀行中文及葡文名稱，機印簽名。

背面：十九世紀南灣景色圖案。

Frente: Busto do poeta português Luís de Camões. O número de série está impresso no canto inferior esquerdo e canto superior direito. Também se podem ver os nomes em chinês e português do banco emissor e uma assinatura impressa.

Verso: Imagem de Nam Van no século XIX.

Front: The portrait of Portuguese poet Luís de Camões is shown. The serial number is printed on the lower left and the upper right. The Chinese and Portuguese names of the issuing bank and a printed signature are found.

Back: Picture of Nam Van in 19th century is shown.



壹佰圓
Cem patacas
One hundred patacas

1981
80 x 155 mm

正面：葡萄牙詩人庇山耶的肖像，編號標示在左下及右上方，標示有發行銀行中文及葡文名稱，機印簽名。

背面：十九世紀南灣景色圖案。

Frente: Retrato do poeta português Camilo Pessanha. O número de série está impresso no canto inferior esquerdo e canto superior direito. Também se podem ver os nomes em chinês e português do banco emissor e uma assinatura impressa.

Verso: Imagem de Nam Van no século XIX.

Front: The portrait of Portuguese poet Camilo Pessanha is shown. The serial number is printed on the lower left and the upper right. The Chinese and Portuguese names of the issuing bank and a printed signature are found.

Back: Picture of Nam Van in 19th century is shown.



伍佰圓
Quinhentas patacas
Five hundred patacas

1981
85 x 165 mm

正面：葡萄牙作家慕拉士的肖像，編號標示在左下及右上方，標示有發行銀行中文及葡文名稱，機印簽名。

背面：十九世紀南灣景色的圖案。

Frente: Retrato do escritor português Venceslau de Moraes. O número de série está impresso no canto inferior esquerdo e canto superior direito. Também se podem ver os nomes em chinês e português do banco emissor e uma assinatura impressa.

Verso: Imagem de Nam Van no século XIX.

Front: The portrait of Portuguese author Venceslau de Moraes is shown. The serial number is printed on the lower left and the upper right. The Chinese and Portuguese names of the issuing bank and a printed signature are found.

Back: Picture of Nam Van in 19th century is shown.



壹佰圓
Cem patacas
One hundred patacas

1984
80 x 155 mm

正面：葡萄牙詩人庇山耶的肖像，編號標示在左下及右上方，標示有發行銀行中文及葡文名稱，機印簽名。

背面：十九世紀南灣景色的圖案。

Frente: Retrato do poeta português Camilo Pessanha. O número de série está impresso no canto inferior esquerdo e canto superior direito. Também se podem ver os nomes em chinês e português do banco emissor e uma assinatura impressa.

Verso: Imagem de Nam Van no século XIX.

Front: The portrait of Portuguese poet Camilo Pessanha is shown. The serial number is printed on the lower left and the upper right. The Chinese and Portuguese names of the issuing bank and a printed signature are found.

Back: Picture of Nam Van in 19th century is shown.



伍佰圓
Quinhentas patacas
Five hundred patacas

1984
85 x 165 mm

正面：葡萄牙作家慕拉士的肖像，編號標示在左下及右上方，標示有發行銀行中文及葡文名稱，機印簽名。

背面：十九世紀南灣景色的圖案。

Frente: Retrato do escritor português Venceslau de Moraes. O número de série está impresso no canto inferior esquerdo e canto superior direito. Também se podem ver os nomes em chinês e português do banco emissor e uma assinatura impressa.

Verso: Imagem de Nam Van no século XIX.

Front: The portrait of Portuguese author Venceslau de Moraes is shown. The serial number is printed on the lower left and the upper right. The Chinese and Portuguese names of the issuing bank and a printed signature are found.

Back: Picture of Nam Van in 19th century is shown.

由大西洋銀行發行，並以澳門景點作為鈔面設計元素的鈔票。
O património edificado de Macau é mostrado pela primeira vez no design das notas de patacas. Emissão antiga pelo Banco Nacional Ultramarino
The historical building sites of Macao are showing for the first time in the design of patacas banknotes. Old issue by Banco Nacional Ultramarino



伍圓
Cinco patacas
Five patacas

1981
65 x 125 mm

正面：媽閣廟的圖案，編號標示在左下及右上方，標示有發行銀行中文及葡文名稱，機印簽名。

背面：十九世紀南灣景色的圖案。

Frente: Imagem do Templo de A-Ma. O número de série está impresso no canto inferior esquerdo e canto superior direito. Também se podem ver os nomes em chinês e português do banco emissor e uma assinatura impressa.

Verso: Imagem de Nam Van (Praia Grande) no século XIX

Front: Picture of A-Ma Temple is shown. The serial number is printed on the lower left and the upper right. The Chinese and Portuguese names of the issuing bank and a printed signature are found.

Back: Picture of Nam Van in 19th century is shown.



拾圓
Dez patacas
Ten patacas

1981
70 x 135 mm

正面：東望洋燈塔的圖案，編號標示在左下及右上方，標示有發行銀行中文及葡文名稱，機印簽名。

背面：十九世紀南灣景色的圖案。

Frente: Fotografia do Farol da Guia. O número de série está impresso no canto inferior esquerdo e canto superior direito. Também se podem ver os nomes em chinês e português do banco emissor e uma assinatura impressa.

Verso: Imagem de Nam Van no século XIX.

Front: Picture of the Guia Lighthouse is shown. The serial number is printed on the lower left and the upper right. The Chinese and Portuguese names of the issuing bank and a printed signature are found.

Back: Picture of Nam Van in 19th century is shown.



拾圓
Dez patacas
Ten patacas

1984
70 x 135 mm

正面：東望洋燈塔的圖案，編號標示在左下及右上方，標示有發行銀行中文及葡文名稱，機印簽名。

背面：十九世紀南灣景色的圖案。

Fronte: Fotografia do Farol da Guia. O número de série está impresso no canto inferior esquerdo e canto superior direito. Também se podem ver os nomes em chinês e português do banco emissor e uma assinatura impressa.

Verso: Imagem de Nam Van no século XIX.

Front: Picture of the Guia Lighthouse is shown. The serial number is printed on the lower left and the upper right. The Chinese and Portuguese names of the issuing bank and a printed signature are found.

Back: Picture of Nam Van in 19th century is shown.



壹仟圓
Mil patacas
One thousand patacas

1988
81.5 x 163 mm

正面：中國龍圖案，編號標示在左下及右上方，標示有發行銀行中文及葡文名稱，機印簽名。

背面：嘉樂庇大橋及南灣一帶風景圖案。

Frente: Desenho de Dragão Chinês. O número de série está impresso no canto inferior esquerdo e canto superior direito. Também se podem ver os nomes em chinês e português do banco emissor e uma assinatura impressa.

Verso: Imagem da Ponte Governador Nobre de Carvalho com a paisagem ao longo de Nam Van.

Front: Pattern of Chinese Dragon is shown. The serial number is printed on the lower left and the upper right. The Chinese and Portuguese names of the issuing bank and a printed signature are found.

Back: Picture of Governor Nobre de Carvalho Bridge with scenery along Nam Van is shown.



伍佰圓
Quinhentas patacas
Five hundred patacas

1990
79 x 158 mm

正面：媽閣廟圖案，編號標示在左下及右上方，標示有發行銀行中文及葡文名稱，機印簽名。

背面：嘉樂庇大橋及南灣一帶風景圖案。

Frente: Imagem do Templo de A-Ma. O número de série está impresso no canto inferior esquerdo e canto superior direito. Também se podem ver os nomes em chinês e português do banco emissor e uma assinatura impressa.

Verso: Imagem da Ponte Governador Nobre de Carvalho com a paisagem ao longo de Nam Van.

Front: Picture of A-Ma Temple is shown. The serial number is printed on the lower left and the upper right. The Chinese and Portuguese names of the issuing bank and a printed signature are found.

Back: Picture of Governor Nobre de Carvalho Bridge with scenery along Nam Van is shown.



拾圓
Dez patacas
Ten patacas

1991
69 x 138 mm

正面：國父紀念館圖案，編號標示在左下及右上方，標示有發行銀行中文及葡文名稱，機印簽名。

背面：嘉樂庇大橋及南灣一帶風景圖案。

Frente: Imagem da Casa Memorial do Dr. Sun Iat Sen. O número de série está impresso no canto inferior esquerdo e canto superior direito. Também se podem ver os nomes em chinês e português do banco emissor e uma assinatura impressa.

Verso: Imagem da Ponte Governador Nobre de Carvalho com a paisagem ao longo de Nam Van.

Front: Picture of the Dr. Sun Iat Sen Memorial House is shown. The serial number is printed on the lower left and the upper right. The Chinese and Portuguese names of the issuing bank and a printed signature are found.

Back: Picture of Governor Nobre de Carvalho Bridge with scenery along Nam Van is shown.



壹仟圓
Mil patacas
One thousand patacas

1991
81.5 x 163 mm

正面：中國龍圖案，編號標示在左下及右上方，標示有發行銀行中文及葡文名稱，機印簽名。

背面：嘉樂庇大橋及南灣一帶風景圖案。

Frente: Desenho de Dragão Chinês. O número de série está impresso no canto inferior esquerdo e canto superior direito. Também se podem ver os nomes em chinês e português do banco emissor e uma assinatura impressa.

Verso: Imagem da Ponte Governador Nobre de Carvalho com a paisagem ao longo de Nam Van.

Front: Pattern of Chinese Dragon is shown. The serial number is printed on the lower left and the upper right. The Chinese and Portuguese names of the issuing bank and a printed signature are found.

Back: Picture of Governor Nobre de Carvalho Bridge with scenery along Nam Van is shown.



伍拾圓
Cinquenta patacas
Fifty patacas

1992
74 x 148 mm

正面：中國舞獅圖案，編號標示在左下及右上方，標示有發行銀行中文及葡文名稱，機印簽名。

背面：嘉樂庇大橋及南灣一帶風景圖案。

Frente: Desenho da Dança do Leão. O número de série está impresso no canto inferior esquerdo e canto superior direito. Também se podem ver os nomes em chinês e português do banco emissor e uma assinatura impressa.

Verso: Imagem da Ponte Governador Nobre de Carvalho com a paisagem ao longo de Nam Van.

Front: Pattern of Chinese lion dance is shown. The serial number is printed on the lower left and the upper right. The Chinese and Portuguese names of the issuing bank and a printed signature are found.

Back: Picture of Governor Nobre de Carvalho Bridge with scenery along Nam Van is shown.



壹佰圓
Cem patacas
One hundred patacas

1992
76.5 x 153 mm

正面：中國帆船及澳門地圖圖案，編號標示在左下及右上方，標示有發行銀行中文及葡文名稱，機印簽名。

背面：嘉樂庇大橋及南灣一帶風景圖案。

Frente: Imagem de barco chinês com um mapa de Macao. O número de série está impresso no canto inferior esquerdo e canto superior direito. Também se podem ver os nomes em chinês e português do banco emissor e uma assinatura impressa.

Verso: Imagem da Ponte Governador Nobre de Carvalho com a paisagem ao longo de Nam Van.

Front: Picture of a Chinese yacht with a Macao map is shown. The serial number is printed on the lower left and the upper right. The Chinese and Portuguese names of the issuing bank and a printed signature are found.

Back: Picture of Governor Nobre de Carvalho Bridge with scenery along Nam Van is shown.



貳拾圓
Vinte patacas
Twenty patacas

1996
71.5 x 143 mm

正面：澳門大西洋銀行大樓圖案，編號標示在左下及右上方，標示有發行銀行中文及葡文名稱，機印簽名。

背面：嘉樂庇大橋及南灣一帶風景圖案。

Front: Imagem do Edifício do Banco Nacional Ultramarino. O número de série está impresso no canto inferior esquerdo e canto superior direito. Também se podem ver os nomes em chinês e português do banco emissor e uma assinatura impressa.

Verso: Imagem da Ponte Governador Nobre de Carvalho com a paisagem ao longo de Nam Van.

Front: Picture of the Banco Nacional Ultramarino Building is shown. The serial number is printed on the lower left and the upper right. The Chinese and Portuguese names of the issuing bank and a printed signature are found.

Back: Picture of Governor Nobre de Carvalho Bridge with scenery along Nam Van is shown.



貳拾圓
Vinte patacas
Twenty patacas

1999
71.5 x 143 mm

正面：澳門大西洋銀行大樓圖案，編號標示在左下及右上方，標示有發行銀行中文及葡文名稱，機印簽名。

背面：嘉樂庇大橋及南灣一帶風景圖案。

Frente: Imagem do Edifício do Banco Nacional Ultramarino. O número de série está impresso no canto inferior esquerdo e canto superior direito. Também se podem ver os nomes em chinês e português do banco emissor e uma assinatura impressa.

Verso: Imagem da Ponte Governador Nobre de Carvalho com a paisagem ao longo de Nam Van.

Front: Picture of the Banco Nacional Ultramarino Building is shown. The serial number is printed on the lower left and the upper right. The Chinese and Portuguese names of the issuing bank and a printed signature are found.

Back: Picture of Governor Nobre de Carvalho Bridge with scenery along Nam Van is shown.



伍拾圓
Cinquenta patacas
Fifty patacas

1999
74 x 148 mm

正面：中國舞獅圖案，編號標示在左下及右上方，標示有發行銀行中文及葡文名稱，機印簽名。

背面：嘉樂庇大橋及南灣一帶風景圖案。

Fronte: Desenho da Dança do Leão. O número de série está impresso no canto inferior esquerdo e canto superior direito. Também se podem ver os nomes em chinês e português do banco emissor e uma assinatura impressa.

Verso: Imagem da Ponte Governador Nobre de Carvalho com a paisagem ao longo de Nam Van.

Front: Pattern of Chinese lion dance is shown. The serial number is printed on the lower left and the upper right. The Chinese and Portuguese names of the issuing bank and a printed signature are found.

Back: Picture of Governor Nobre de Carvalho Bridge with scenery along Nam Van is shown.



壹佰圓
Cem patacas
One hundred patacas

1999
76.5 x 153 mm

正面：中國帆船及澳門地圖圖案，編號標示在左下及右上方，標示有發行銀行中文及葡文名稱，機印簽名。

背面：嘉樂庇大橋及南灣一帶風景圖案。

Frente: Imagem de barco chinês com um mapa de Macau. O número de série está impresso no canto inferior esquerdo e canto superior direito. Também se podem ver os nomes em chinês e português do banco emissor e uma assinatura impressa.

Verso: Imagem da Ponte Governador Nobre de Carvalho com a paisagem ao longo de Nam Van.

Front: Picture of a Chinese yacht with a Macao map is shown. The serial number is printed on the lower left and the upper right. The Chinese and Portuguese names of the issuing bank and a printed signature are found.

Back: Picture of Governor Nobre de Carvalho Bridge with scenery along Nam Van is shown.



伍佰圓
Quinhentas patacas
Five hundred patacas

1999
79 x 158 mm

正面：媽閣廟圖案，編號標示在左下及右上方，標示有發行銀行中文及葡文名稱，機印簽名。

背面：嘉樂庇大橋及南灣一帶風景圖案。

Frente: Imagem do Templo de A-Ma. O número de série está impresso no canto inferior esquerdo e canto superior direito. Também se podem ver os nomes em chinês e português do banco emissor e uma assinatura impressa.

Verso: Imagem da Ponte Governador Nobre de Carvalho com a paisagem ao longo de Nam Van.

Front: Picture of A-Ma Temple is shown. The serial number is printed on the lower left and the upper right. The Chinese and Portuguese names of the issuing bank and a printed signature are found.

Back: Picture of Governor Nobre de Carvalho Bridge with scenery along Nam Van is shown.



壹仟圓
Mil patacas
One thousand patacas

1999
81.5 x 163 mm

正面：中國龍圖案，編號標示在左下及右上方，標示有發行銀行中文及葡文名稱，機印簽名。

背面：嘉樂庇大橋及南灣一帶風景圖案。

Frente: Desenho de dragão chinês. O número de série está impresso no canto inferior esquerdo e canto superior direito. Também se podem ver os nomes em chinês e português do banco emissor e uma assinatura impressa.

Verso: Imagem da Ponte Governador Nobre de Carvalho com a paisagem ao longo de Nam Van.

Front: Pattern of Chinese dragon is shown. The serial number is printed on the lower left and the upper right. The Chinese and Portuguese names of the issuing bank and a printed signature are found.

Back: Picture of Governor Nobre de Carvalho Bridge with scenery along Nam Van is shown.



拾圓

Dez patacas

Ten patacas

2001

69 x 138 mm

正面：國父紀念館圖案，編號標示在左下及右上方，標示有發行銀行中文及葡文名稱，機印簽名。

背面：嘉樂庇大橋及南灣一帶風景圖案。

Frente: Imagem da Casa Memorial do Dr. Sun Iat Sen. O número de série está impresso no canto inferior esquerdo e canto superior direito. Também se podem ver os nomes em chinês e português do banco emissor e uma assinatura impressa.

Verso: Imagem da Ponte Governador Nobre de Carvalho com a paisagem ao longo de Nam Van.

Front: Picture of the Dr. Sun Iat Sen Memorial House is shown. The serial number is printed on the lower left and the upper right. The Chinese and Portuguese names of the issuing bank and a printed signature are found.

Back: Picture of Governor Nobre de Carvalho Bridge with scenery along Nam Van is shown.



拾圓
Dez patacas
Ten patacas

2005
69 x 138 mm

正面：媽祖像圖案，標示有發行銀行葡文名稱，機印簽名。

背面：大西洋銀行總行圖案，編號標示在左下及右上方，標示有發行銀行中文名稱。

Frente: Imagem da Estátua de A-Ma. Também se pode ver o nome em português do banco emissor e uma assinatura impressa.

Verso: Imagem da Sede do Banco Nacional Ultramarino. O número de série está impresso no canto inferior esquerdo e canto superior direito. Também se pode ver o nome em chinês do banco emissor.

Front: Picture of A-Ma Statue is shown. The Portuguese name of the issuing bank and a printed signature can be found.

Back: Picture of the Banco Nacional Ultramarino Headquarters is shown. The serial number can be found in the lower left and upper right. The Chinese name of the issuing bank is shown.



貳拾圓
Vinte patacas
Twenty patacas

2005
71.5 x 143 mm

正面：澳門國際機場圖案，標示有發行銀行葡文名稱，機印簽名。

背面：大西洋銀行總行圖案，編號標示在左下及右上方，標示有發行銀行中文名稱。

Frente: Imagem do Aeroporto Internacional de Macau. Também se pode ver o nome em português do banco emissor e uma assinatura impressa.

Verso: Imagem da Sede do Banco Nacional Ultramarino. O número de série está impresso no canto inferior esquerdo e canto superior direito. Também se pode ver o nome em chinês do banco emissor.

Banco emissor: Banco Nacional Ultramarino

Front: Picture of the Macao International Airport is shown. The Portuguese name of the issuing bank and a printed signature can be found.

Back: Picture of the Banco Nacional Ultramarino Headquarters is shown. The serial number can be found in the lower left and upper right. The Chinese name of the issuing bank is shown.

Issuing bank: Banco Nacional Ultramarino



壹佰圓
Cem patacas
One hundred patacas

2005
76.5 x 153 mm

正面：議事亭前地圖案，標示有發行銀行葡文名稱，機印簽名。

背面：大西洋銀行總行圖案，編號標示在左下及右上方，標示有發行銀行中文名稱。

Frente: Imagem da Praça do Leal Senado. Também se pode ver o nome em português do banco emissor e uma assinatura impressa.

Verso: Imagem da Sede do Banco Nacional Ultramarino. O número de série está impresso no canto inferior esquerdo e canto superior direito. Também se pode ver o nome em chinês do banco emissor.

Front: Picture of the Senado Square is shown. The Portuguese name of the issuing bank and a printed signature can be found.

Back: Picture of the Banco Nacional Ultramarino Headquarters is shown. The serial number can be found in the lower left and upper right. The Chinese name of the issuing bank is shown.



伍佰圓
Quinhentas patacas
Five hundred patacas

2005
79 x 158 mm

正面：澳門旅遊塔圖案，標示有發行銀行葡文名稱，機印簽名。

背面：大西洋銀行總行圖案，編號標示在左下及右上方，標示有發行銀行中文名稱。

Frente: Imagem da Torre de Macau. Também se pode ver o nome em português do banco emissor e uma assinatura impressa.

Verso: Imagem da Sede do Banco Nacional Ultramarino. O número de série está impresso no canto inferior esquerdo e canto superior direito. Também se pode ver o nome em chinês do banco emissor.

Front: Picture of the Macau Tower is shown. The Portuguese name of the issuing bank and a printed signature can be found.

Back: Picture of the Banco Nacional Ultramarino Headquarters is shown. The serial number can be found in the lower left and upper right. The Chinese name of the issuing bank is shown.



壹仟圓
Mil patacas
One thousand patacas

2005
81.5 x 163 mm

正面：澳門文化中心圖案，標示有發行銀行葡文名稱，機印簽名。

背面：大西洋銀行總行圖案，編號標示在左下及右上方，標示有發行銀行中文名稱。

Frente: Imagem do Centro Cultural de Macau. Também se pode ver o nome em português do banco emissor e uma assinatura impressa.

Verso: Imagem da Sede do Banco Nacional Ultramarino. O número de série está impresso no canto inferior esquerdo e canto superior direito. Também se pode ver o nome em chinês do banco emissor.

Front: Picture of the Macao Cultural Center is shown. The Portuguese name of the issuing bank and a printed signature can be found.

Back: Picture of the Banco Nacional Ultramarino Headquarters is shown. The serial number can be found in the lower left and upper right corners. The Chinese name of the issuing bank is shown.



伍拾圓
Cinquenta patacas
Fifty patacas

2009
74 x 148 mm

正面：西灣大橋圖案，標示有發行銀行葡文名稱，機印簽名。

背面：大西洋銀行總行圖案，編號標示在左下及右上方，標示有發行銀行中文名稱。

Frente: Imagem da Ponte Sai Van. Também se pode ver o nome em português do banco emissor e uma assinatura impressa.

Verso: Imagem da Sede do Banco Nacional Ultramarino. O número de série está impresso no canto inferior esquerdo e canto superior direito. Também se pode ver o nome em chinês do banco emissor.

Front: Picture of the Sai Van Bridge is shown. The Portuguese name of the issuing bank and a printed signature can be found.

Back: Picture of the Banco Nacional Ultramarino Headquarters is shown. The serial number can be found in the lower left and upper right. The Chinese name of the issuing bank is shown.

由中國銀行發行，並以澳門景點作為鈔面設計元素的鈔票。
 O património edificado de Macau é mostrado pela primeira vez no design das notas de patacas. Emissão antiga pelo Banco da China
 The historical building sites of Macao are showing for the first time in the design of patacas banknotes. Old issue by Bank of China



拾圓
 Dez patacas
 Ten patacas

1995
 69 x 138 mm

正面：東望洋燈塔圖案，編號標示在左方及右下方，標示有發行銀行中文及葡文名稱，機印簽名。

背面：澳門中國銀行大廈及蓮花圖案。

Frente: Imagem do Farol da Fortaleza da Guia. O número de série está impresso à esquerda e à direita inferior. Também se podem ver os nomes em chinês e português do banco emissor e uma assinatura impressa.

Verso: Imagem do Edifício do Banco da China com uma flor de lótus.

Front: Picture of the Guia Lighthouse is shown. The serial number is printed on the left and the lower right. The Chinese and Portuguese names of the issuing bank and a printed signature are found.

Back: Picture of the Bank of China Building with lotus pattern is shown.



伍拾圓
Cinquenta patacas
Fifty patacas

1995
74 x 148 mm

正面：澳門大學舊址圖案，編號標示在左方及右下方，標示有發行銀行中文及葡文名稱，機印簽名。

背面：澳門中國銀行大廈及蓮花圖案。

Frente: Imagem do antigo campo da Universidade de Macau. O número de série está impresso à esquerda e à direita inferior. Também se podem ver os nomes em chinês e português do banco emissor e uma assinatura impressa.

Verso: Imagem do Edifício do Banco da China com uma flor de lótus.

Front: Picture of the former campus of the University of Macau is shown. The serial number is printed on the left and the lower right. The Chinese and Portuguese names of the issuing bank and a printed signature are found.

Back: Picture of the Bank of China Building with lotus pattern is shown.



壹佰圓
Cem patacas
One hundred patacas

1995
76.5 x 153 mm

正面：外港新客運碼頭圖案，編號標示在左方及右下方，標示有發行銀行中文及葡文名稱，機印簽名。

背面：澳門中國銀行大廈及蓮花圖案。

Frente: Imagem do Terminal Marítimo do Porto Exterior. O número de série está impresso à esquerda e à direita inferior. Também se podem ver os nomes em chinês e português do banco emissor e uma assinatura impressa.

Verso: Imagem do Edifício do Banco da China com uma flor de lótus.

Front: Picture of the Macao Outer Harbour Ferry Terminal is shown. The serial number is printed on the left and the lower right. The Chinese and Portuguese names of the issuing bank and a printed signature are found.

Back: Picture of the Bank of China Building with lotus pattern is shown.



伍佰圓
Quinhentas patacas
Five hundred patacas

1995
79 x 158 mm

正面：友誼大橋圖案，編號標示在左方及右下方，標示有發行銀行中文及葡文名稱，機印簽名。

背面：澳門中國銀行大廈及蓮花圖案。

Fronte: Imagem da Ponte da Amizade. O número de série está impresso à esquerda e à direita inferior. Também se podem ver os nomes em chinês e português do banco emissor e uma assinatura impressa.

Verso: Imagem do Edifício do Banco da China com uma flor de lótus.

Front: Picture of the Friendship Bridge is shown. The serial number is printed on the left and the lower right. The Chinese and Portuguese names of the issuing bank and a printed signature are found.

Back: Picture of the Bank of China Building with lotus pattern is shown.



壹仟圓
Mil patacas
One thousand patacas

1995
81.5 x 163 mm

正面：西灣一帶風景圖案，編號標示在左方及右下方，標示有發行銀行中文及葡文名稱，機印簽名。

背面：澳門中國銀行大廈及蓮花圖案。

Fronte: Vista da paisagem de Sai Van. O número de série está impresso à esquerda e à direita inferior. Também se podem ver os nomes em chinês e português do banco emissor e uma assinatura impressa.

Verso: Imagem do Edifício do Banco da China com uma flor de lótus.

Front: Picture of scenery of Sai Van is shown. The serial number is printed on the left and the lower right. The Chinese and Portuguese names of the issuing bank and a printed signature are found.

Back: Picture of the Bank of China Building with lotus pattern is shown.



貳拾圓
Vinte patacas
Twenty patacas

1996

71.5 x 143 mm

正面：媽閣廟圖案，編號標示在左方及右下方，標示有發行銀行中文及葡文名稱，機印簽名。

背面：澳門中國銀行大廈及蓮花圖案。

Fronte: Imagem do Templo de A-Ma. O número de série está impresso à esquerda e à direita inferior. Também se podem ver os nomes em chinês e português do banco emissor e uma assinatura impressa.

Verso: Imagem do Edifício do Banco da China com uma flor de lótus.

Front: Picture of A-Ma Temple is shown. The serial number is printed on the left and the lower right. The Chinese and Portuguese names of the issuing bank and a printed signature are found.

Back: Picture of the Bank of China Building with lotus pattern is shown.



貳拾圓
Vinte patacas
Twenty patacas

1999

71.5 x 143 mm

正面：媽閣廟圖案，編號標示在左方及右下方，標示有發行銀行中文及葡文名稱，機印簽名。

背面：澳門中國銀行大廈及蓮花圖案。

Fronte: Imagem do Templo de A-Ma. O número de série está impresso à esquerda e à direita inferior. Também se podem ver os nomes em chinês e português do banco emissor e uma assinatura impressa.

Verso: Imagem do Edifício do Banco da China com uma flor de lótus.

Front: Picture of A-Ma Temple is shown. The serial number is printed on the left and the lower right. The Chinese and Portuguese names of the issuing bank and a printed signature are found.

Back: Picture of the Bank of China Building with lotus pattern is shown.



伍拾圓
Cinquenta patacas
Fifty patacas

1999
74 x 148 mm

正面：澳門大學舊址圖案，編號標示在左方及右下方，標示有發行銀行中文及葡文名稱，機印簽名。

背面：澳門中國銀行大廈及蓮花圖案。

Frente: Imagem do antigo campo da Universidade de Macau. O número de série está impresso à esquerda e à direita inferior. Também se podem ver os nomes em chinês e português do banco emissor e uma assinatura impressa.

Verso: Imagem do Edifício do Banco da China com uma flor de lótus.

Front: Picture of the former campus of the University of Macau is shown. The serial number is printed on the left and the lower right. The Chinese and Portuguese names of the issuing bank and a printed signature are found.

Back: Picture of the Bank of China Building with lotus pattern is shown.



壹佰圓
Cem patacas
One hundred patacas

1999
76.5 x 153 mm

正面：外港新客運碼頭圖案，編號標示在左方及右下方，標示有發行銀行中文及葡文名稱，機印簽名。

背面：澳門中國銀行大廈及蓮花圖案。

Frente: Imagem do Terminal Marítimo do Porto Exterior. O número de série está impresso à esquerda e à direita inferior. Também se podem ver os nomes em chinês e português do banco emissor e uma assinatura impressa.

Verso: Imagem do Edifício do Banco da China com uma flor de lótus.

Front: Picture of the Macao Outer Harbour Ferry Terminal is shown. The serial number is printed on the left and the lower right. The Chinese and Portuguese names of the issuing bank and a printed signature are found.

Back: Picture of the Bank of China Building with lotus pattern is shown.



伍佰圓
Quinhentas patacas
Five hundred patacas

1999
79 x 158 mm

正面：友誼大橋圖案，編號標示在左方及右下方，標示有發行銀行中文及葡文名稱，機印簽名。

背面：澳門中國銀行大廈及蓮花圖案。

Frente: Imagem da Ponte da Amizade. O número de série está impresso à esquerda e à direita inferior. Também se podem ver os nomes em chinês e português do banco emissor e uma assinatura impressa.
Verso: Imagem do Edifício do Banco da China com uma flor de lótus.

Front: Picture of the Friendship Bridge is shown. The serial number is printed on the left and the lower right. The Chinese and Portuguese names of the issuing bank and a printed signature are found.

Back: Picture of the Bank of China Building with lotus pattern is shown.



壹仟圓

Mil patacas

One thousand patacas

1999

81.5 x 163 mm

正面：西灣一帶風景圖案，編號標示在左方及右下方，標示有發行銀行中文及葡文名稱，機印簽名。

背面：澳門中國銀行大廈及蓮花圖案。

Frente: Vista da paisagem de Sai Van. O número de série está impresso à esquerda e à direita inferior. Também se podem ver os nomes em chinês e português do banco emissor e uma assinatura impressa.

Verso: Imagem do Edifício do Banco da China com uma flor de lótus.

Front: Picture of scenery of Sai Van is shown. The serial number is printed on the left and the lower right. The Chinese and Portuguese names of the issuing bank and a printed signature are found.

Back: Picture of the Bank of China Building with lotus pattern is shown.



拾圓
Dez patacas
Ten patacas

2001
69 x 138 mm

正面：東望洋燈塔圖案，編號標示在左方及右下方，標示有發行銀行中文及葡文名稱，機印簽名。

背面：澳門中國銀行大廈及蓮花圖案。

Frente: Imagem da Fortaleza e Farol da Guia. O número de série está impresso à esquerda e à direita inferior. Também se podem ver os nomes em chinês e português do banco emissor e uma assinatura impressa.

Verso: Imagem do Edifício do Banco da China com uma flor de lótus.

Front: Picture of the Guia Lighthouse and Fortress is shown. The serial number is printed on the left and the lower right. The Chinese and Portuguese names of the issuing bank and a printed signature are found.

Back: Picture of the Bank of China Building with lotus pattern is shown.



拾圓
Dez patacas
Ten patacas

2003
69 x 138 mm

正面：東望洋燈塔圖案，編號標示在左方及右下方，標示有發行銀行中文及葡文名稱，機印簽名。

背面：澳門中國銀行大廈及蓮花圖案。

Frente: Imagem da e Farol da Guia. O número de série está impresso à esquerda e à direita inferior. Também se podem ver os nomes em chinês e português do banco emissor e uma assinatura impressa.

Verso: Imagem do Edifício do Banco da China com uma flor de lótus.

Front: Picture of the Guia Lighthouse and Fortress is shown. The serial number is printed on the left and the lower right. The Chinese and Portuguese names of the issuing bank and a printed signature are found.

Back: Picture of the Bank of China Building with lotus pattern is shown.



貳拾圓

Vinte patacas
Twenty patacas

2003

71.5 x 143 mm

正面：媽閣廟圖案，編號標示在左方及右下方，標示有發行銀行中文及葡文名稱，機印簽名。

背面：澳門中國銀行大廈及蓮花圖案。

Frente: Imagem do Templo de A-Ma. O número de série está impresso à esquerda e à direita inferior. Também se podem ver os nomes em chinês e português do banco emissor e uma assinatura impressa.

Verso: Imagem do Edifício do Banco da China com uma flor de lótus.

Front: Picture of A-Ma Temple is shown. The serial number is printed on the left and the lower right. The Chinese and Portuguese names of the issuing bank and a printed signature are found.

Back: Picture of the Bank of China Building with lotus pattern is shown.



壹佰圓
Cem patacas
One hundred patacas

2003
76.5 x 153 mm

正面：外港新客運碼頭圖案，編號標示在左方及右下方，標示有發行銀行中文及葡文名稱，機印簽名。

背面：澳門中國銀行大廈及蓮花圖案。

Frente: Imagem do Terminal Marítimo do Porto Exterior. O número de série está impresso à esquerda e à direita inferior. Também se podem ver os nomes em chinês e português do banco emissor e uma assinatura impressa.

Verso: Imagem do Edifício do Banco da China com uma flor de lótus.

Front: Picture of the Macao Outer Harbour Ferry Terminal is shown. The serial number is printed on the left and the lower right. The Chinese and Portuguese names of the issuing bank and a printed signature are found.

Back: Picture of the Bank of China Building with lotus pattern is shown.



伍佰圓
Quinhentas patacas
Five hundred patacas

2003
79 x 158 mm

- 正面：友誼大橋圖案，編號標示在左方及右下方，標示有發行銀行中文及葡文名稱，機印簽名。
- 背面：澳門中國銀行大廈及蓮花圖案。
- Frente: Imagem da Ponte da Amizade. O número de série está impresso à esquerda e à direita inferior. Também se podem ver os nomes em chinês e português do banco emissor e uma assinatura impressa.
- Verso: Imagem do Edifício do Banco da China com uma flor de lótus.
- Front: Picture of the Friendship Bridge is shown. The serial number is printed on the left and the lower right. The Chinese and Portuguese names of the issuing bank and a printed signature are found.
- Back: Picture of the Bank of China Building with lotus pattern is shown.



壹仟圓
Mil patacas
One thousand patacas

2003
81.5 x 163 mm

正面：西灣一帶風景圖案，編號標示在左方及右下方，標示有發行銀行中文及葡文名稱，機印簽名。

背面：澳門中國銀行大廈及蓮花圖案。

Frente: Vista da paisagem de Sai Van. O número de série está impresso à esquerda e à direita inferior. Também se podem ver os nomes em chinês e português do banco emissor e uma assinatura impressa.

Verso: Imagem do Edifício do Banco da China com uma flor de lótus.

Front: Picture of scenery of Sai Van is shown. The serial number is printed on the left and the lower right. The Chinese and Portuguese names of the issuing bank and a printed signature are found.

Back: Picture of the Bank of China Building with lotus pattern is shown.



拾圓
Dez patacas
Ten patacas

2008
69 x 138 mm

正面：媽閣廟圖案，編號標示在左方及右下方，標示有發行銀行中文及葡文名稱，機印簽名。

背面：澳門中國銀行大廈及友誼大橋圖案。

Frente: Imagem do Templo de A-Ma. O número de série está impresso à esquerda e à direita inferior. Também se podem ver os nomes em chinês e português do banco emissor e uma assinatura impressa.

Verso: Imagem do Edifício do Banco da China e da Ponte da Amizade.

Front: Picture of A-Ma Temple is shown. The serial number is printed on the left and the lower right. The Chinese and Portuguese names of the issuing bank and a printed signature are found.

Back: Pictures of the Bank of China Building and Friendship Bridge are shown.



貳拾圓
Vinte patacas
Twenty patacas

2008
71.5 x 143 mm

正面：大三巴牌坊圖案，編號標示在左方及右下方，標示有發行銀行中文及葡文名稱，機印簽名。

背面：澳門中國銀行大廈及蓮花大橋圖案。

Fronte: Imagem das Ruínas de São Paulo. O número de série está impresso à esquerda e à direita inferior. Também se podem ver os nomes em chinês e português do banco emissor e uma assinatura impressa.

Verso: Imagem do Edifício do Banco da China e da Ponte Flor de Lótus.

Front: Picture of the Ruins of St Paul's is shown. The serial number is printed on the left and the lower right. The Chinese and Portuguese names of the issuing bank and a printed signature are found.

Back: Pictures of the Bank of China Building and the Lotus Flower Bridge are shown.



伍拾圓
Cinquenta patacas
Fifty patacas

2008
74 x 148 mm

正面：崗頂劇院圖案，編號標示在左方及右下方，標示有發行銀行中文及葡文名稱，機印簽名。

背面：澳門中國銀行大廈及嘉樂庇將軍大橋圖案。

Frente: Imagem do Teatro D. Pedro V. O número de série está impressa à esquerda e à direita inferior. Também se podem ver os nomes em chinês e português do banco emissor e uma assinatura impressa.

Verso: Imagem do Edifício do Banco da China e da Ponte Governador Nobre de Carvalho.

Front: Picture of Dom Pedro V Theatre is shown. The serial number is printed on the left and the lower right. The Chinese and Portuguese names of the issuing bank and a printed signature are found.

Back: Pictures of the Bank of China Building and the Governor Nobre de Carvalho Bridge are shown.



壹佰圓
Cem patacas
One hundred patacas

2008
76.5 x 153 mm

正面：東望洋砲台圖案，編號標示在左方及右下方，標示有發行銀行中文及葡文名稱，機印簽名。

背面：澳門中國銀行大廈及西灣大橋圖案。

Frente: Imagem da Fortaleza da Guia. O número de série está impresso à esquerda e à direita inferior. Também se podem ver os nomes em chinês e português do banco emissor e uma assinatura impressa.

Verso: Imagem do Edifício do Banco da China e da Ponte Sai Van.

Front: Picture of Fort Guia is shown. The serial number is printed on the left and the lower right. The Chinese and Portuguese names of the issuing bank and a printed signature are found.

Back: Pictures of the Bank of China Building and the Sai Van Bridge are shown.



伍佰圓
Quinhentas patacas
Five hundred patacas

2008
79 x 158 mm

正面：鄭家大屋圖案，編號標示在左方及右下方，標示有發行銀行中文及葡文名稱，機印簽名。

背面：澳門中國銀行大廈及嘉樂庇將軍大橋圖案。

Frente: Imagem da Casa do Mandarin cheang. O número de série está impresso à esquerda e à direita inferior. Também se podem ver os nomes em chinês e português do banco emissor e uma assinatura impressa.

Verso: Imagem do Edifício do Banco da China e da Ponte Governador Nobre de Carvalho.

Front: Picture of the Casa da Cheang Mandarin's House is shown. The serial number is printed on the left and the lower right. The Chinese and Portuguese names of the issuing bank and a printed signature are found.

Back: Pictures of the Bank of China Building and the Governor Nobre de Carvalho Bridge are shown.



壹仟圓
Mil patacas
One thousand patacas

2008
81.5 x 163 mm

正面：民政總署大樓圖案，編號標示在左方及右下方，標示有發行銀行中文及葡文名稱，機印簽名。

背面：澳門中國銀行大廈及友誼大橋圖案。

Frente: Imagem do Edifício do IACM. O número de série está impresso à esquerda e à direita inferior. Também se podem ver os nomes em chinês e português do banco emissor e uma assinatura impressa.

Verso: Imagem do Edifício do Banco da China e da Ponte da Amizade.

Front: Picture of the IACM Building is shown. The serial number is printed on the left and the lower right. The Chinese and Portuguese names of the issuing bank and a printed signature are found.

Back: Pictures of the Bank of China Building and Friendship Bridge are shown.



紀念紙幣

為紀念活動或大事而印製的紙幣

Notas comemorativa

São notas de banco, impressas para efeitos de comemoração de um evento ou emissão.

Commemorative banknotes

Banknotes printed for the purpose of commemorating an event or occasion.





印有相同序號及沒有英文字母的紀念紙幣
Notas comemorativas com números de série iguais e sem letras alfabéticas
Commemorative banknotes with the same serial numbers and without alphabetic letters

1999
77 x 153 mm x 2



貳拾圓
Vinte patacas
Twenty patacas

2008
71.5 x 143 mm

北京2008年奧運會紀念鈔票
由中國銀行發行每張面值澳門幣貳拾圓

Notas Comemorativas dos Jogos Olímpicos de Pequim, China
Uma folha de notas de Mop\$20 emitida pelo Banco da China

*The Olympique Games of Beijing, China commemorative banknotes.
A 20-patacas banknotes issued by the Bank of China*



壹佰圓
Cem patacas
One hundred patacas

2012
76.5 x 153 mm

紀念中國銀行成立一百週年鈔票

由中國銀行發行面值澳門幣壹佰圓的紙幣

Notas Comemorativas do 100º Aniversário do Banco da China.
Nota de MOP\$100 emitida pelo Banco da China

The Bank of China 100º Anniversary commemorative banknotes
A 100-pataca banknote issued by the Bank of China



拾圓
Dez patacas
Ten patacas

2012
69 x 138 mm

由中國銀行發行面值澳門幣拾圓的龍年紀念紙幣
Nota de Mop\$10 do Ano do Dragão emitida pelo Banco da China
A Year of the Dragon 10-pataca banknote issued by the Bank of China



拾圓
Dez patacas
Ten patacas

2012
69 x 138 mm

由大西洋銀行發行面值澳門幣拾圓的龍年紀念紙幣
Nota de Mop\$10 do Ano do Dragão, emitida pelo Banco Nacional Ultramarino
A Year of the Dragon 10-pataca banknote issued by the Banco Nacional Ultramarino



拾圓
Dez patacas
Ten patacas

2013
69 x 138 mm

由中國銀行發行面值澳門幣拾圓的蛇年紀念紙幣
Nota de Mop\$10 do Ano da Serpente, emitida pelo Banco da China
A Year of the Snake 10-pataca banknote issued by the Bank of China



拾圓
Dez patacas
Ten patacas

2013
69 x 138 mm

由大西洋銀行發行面值澳門幣拾圓的蛇年紀念紙幣

Nota de Mop\$10 do Ano da Serpente, emitida pelo Banco Nacional Ultramarino

A Year of the Snake 10-pataca banknote issued by the Banco Nacional Ultramarino



拾圓
Dez patacas
Ten patacas

2014
69 x 138 mm

由中國銀行發行面值澳門幣拾圓的馬年紀念紙幣
Nota de Mop\$10 do Ano do Cavalo, emitida pelo Banco da China
A Year of the Horse 10-pataca banknote issued by the Bank of China



拾圓
Dez patacas
Ten patacas

2014
69 x 138 mm

由大西洋銀行發行面值澳門幣拾圓的馬年紀念紙幣

Nota de Mop\$10 do Ano do Cavalo, emitida pelo Banco Banco Nacional Ultramarino

A Year of the Horse 10-pataca banknote issued by the Banco Nacional Ultramarino



拾圓
Dez patacas
Ten patacas

2015
69x 138 mm

由中國銀行發行面值澳門幣拾圓的羊年紀念紙幣

Nota de Mop\$10 do Ano da Cabra, emitida pelo Banco da China

A Year of the Goat 10-pataca banknote issued by the Bank of China



拾圓
Dez patacas
Ten patacas

2015
69 x 138 mm

由大西洋銀行發行面值澳門幣拾圓的羊年紀念紙幣
Nota de Mop\$10 do Ano da Cabra, emitida pelo Banco Nacional Ultramarino
A Year of the Goat 10-pataca banknote issued by the Banco Nacional Ultramarino



大西洋銀行未印製完成的三十五連張紙幣

Uma folha composta de 35 notas , não cortadas e incompletas
do Banco Nacional Ultramarino

*A page of 35 banknotes uncut and incomplete by the Banco
Nacional Ultramarino*

1981

510 x 700 mm



大西洋銀行發行十二連張未經切割面額為澳門幣貳拾圓的紙幣
Uma folha composta de 12 notas de Mop20.00 não cortadas,
do Banco Nacional Ultramarino
A page of 12 uncut 20-pataca banknotes issued by the Banco
Nacional Ultramarino

1999

428 x 287 mm



大西洋銀行發行十二連張未經切割面額為澳門幣伍拾圓的紙幣
Uma folha composta de 12 notas de Mop50.00 não cortadas, do Banco Nacional Ultramarino
A page of 12 uncut 50-pataca banknotes issued by the Banco Nacional Ultramarino

1999

445 x 300 mm



中國銀行發行四連張未經切割面額為澳門幣貳拾圓的紙幣

Uma folha composta de 4 notas de Mop\$20 não cortadas, do Banco da China

A page of 4 uncut 20-pataca banknotes issued by the Bank of China

2008

286 x 143 mm

中國北京“第29屆奧林匹克運動會紀念”鈔

Notas Comemorativas dos XXIX Jogos Olímpicos em Peking, China

29th Olympic Games Commemorative Banknotes of Beijing, China



中國銀行發行三十五連張未經切割面額為澳門幣貳拾圓的紙幣

Uma folha composta de 35 notas de Mop\$20 não cortadas, do Banco da China

A page of 35 uncut 20-pataca banknotes issued by the Bank of China

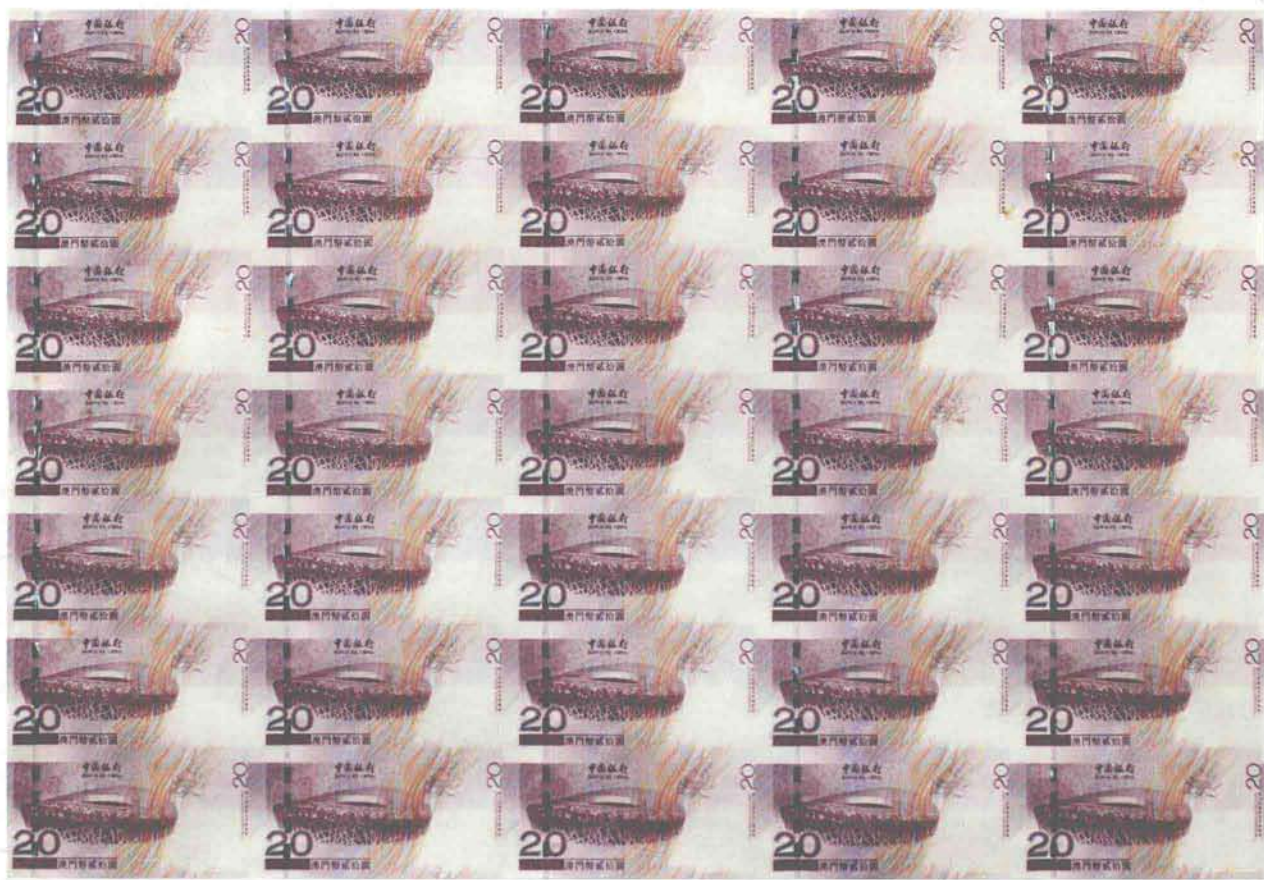
2008

500 x 718 mm

中國北京“第29屆奧林匹克運動會紀念”鈔

Notas Comemorativas dos XXIX Jogos Olímpicos em Peking, China

29th Olympic Games Commemorative Banknotes of Beijing, China



試色鈔及樣票

試色鈔：以不同顏色試印的紙幣，作試色及選色之用。

樣票：貨幣學術語，指無內在價值的紙幣，作紙幣樣本供決定及確認，或供銀行之間作參考之用。這些紙幣通常有打孔、特別標誌或字句，編號全部是零，或印有“樣本”或“注銷”字樣。

Teste de cor e espécime

Espécime de teste de cor – São notas de banco impressas tipicamente em uma variedade de cores diferentes para efeitos de teste e de escolha.

Espécime – Espécime em numismática é uma nota de banco, sem valor intrínseco, utilizada como amostra de um tipo de papel-moeda para determinação de reconhecimento ou para informação entre instituições bancárias. Estas notas são em geral perfuradas em forma de marcas ou letras, recebem números de série do tipo “tudo zeros” ou são impressos com a sobregarca “Espécime” ou “Cancelada” em dialecto de emissão.

Trial color and specimen

Colour test sample – Banknotes printed in a variety of colours for the purpose of testing and selection.

Specimen – Specimen, in numismatics, is a banknote of no intrinsic value. It is used as a sample of a type of paper currency for determination of recognition, or for information among banking institutions. These notes are generally perforated, with signs or letters, and same serial numbers, like “all zeros”, or printed with the wording “Specimen” or “Cancelled”.





伍圓
Cinco patacas
Five-patacas

1924
117 x 185 mm

正面：Specimen（樣本）字樣。

背面：通訊之神麥加利肖像

Frente: Marcado com "Espécime"

Verso: Impresso com a imagem de Mercúrio, o deus da comunicação.

Front: Marked with "Specimen"

Back: Printed with the portrait of Mercury, the god of communication.



伍圓
Cinco patacas
Five-patacas

1924
117 x 185 mm

正面：鈔面有小孔。

背面：通訊之神麥加利肖像

Fronte: Pequenos orificios perfurados na nota.

Verso: Impresso com a imagem de Mercúrio, o deus da comunicação.

Front: Banknote is punched with small holes.

Back: Printed with the portrait of Mercury, the god of communication.



伍圓
Cinco patacas
Five-patacas
1924
117 x 185 mm

正面：Specimen（樣本）字樣。
背面：通訊之神麥加利肖像
Frente: Marcado com "Espécime"
Verso: Impresso com a imagem de Mercúrio, o deus da comunicação.
Front: Marked with "Specimen"
Back: Printed with the portrait of Mercury, the god of communication.



伍圓
Cinco patacas
Five-patacas

1924

117 x 185 mm

正面：加蓋帝汶紙幣流通使用（Pagaveis em Timôr）字樣。

背面：通訊之神麥加利肖像

Frente: Gravada com a frase "Pagáveis em Timor".

Verso: Impressa com a imagem de Mercúrio, o deus da comunicação.

Front: Stamped with the wording "For circulation in Timor".

Back: Printed with the portrait of Mercury, the god of communication.



壹佰圓
Cem patacas
One hundred-patacas

1945
80 x 170 mm

註有Specimen（樣本）字樣，鈔面有小孔。
Marcado com "Espécime" e perfurada com pequenos orifícios.
Marked with "Specimen" and punched with small holes.



21



拾圓
Dez patacas
Ten-patacas

1958
70 x 145.5 mm

註有Specimen（樣本）字樣，鈔面有小孔。
Marcado com "Espécime" e perfurada com pequenos orifícios.
Marked with "Specimen" and punched with small holes.



貳拾伍圓
Vinte e cinco patacas
Twenty five-patacas

1948
74.5 x 161 mm

註有Specimen（樣本）字樣，鈔面有小孔。
Marcado com "Espécime" e perfurada com pequenos orifícios.
Marked with "Specimen" and punched with small holes.



貳拾伍圓
Vinte e cinco patacas
Twenty five-patacas

1958
75 x 161 mm

鈔面有小孔。

Pequenos orificios perforados na nota.
Banknote is punched with small holes.



伍拾圓
Cinquenta patacas
Fifty-patacas

1958
75 x 166 mm

註有Specimen（樣本）字樣，鈔面有小孔。
Marcado com "Espécime" e perfurada com pequenos orifícios.
Marked with "Specimen" and punched with small holes.



40



伍佰圓
Quinhentas patacas
Five hundred-patacas

1958

85 x 176 mm

註有Specimen（樣本）字樣，鈔面有小孔。

Marcado com "Espécime" e perfurada com pequenos orifícios.

Marked with "Specimen" and punched with small holes.



拾圓
Dez patacas
Ten-patacas

1958
60 x 137 mm



貳拾伍圓

Vinte e cinco patacas

Twenty five-patacas

1958

66 x 148 mm



伍拾圓
Cinquenta patacas
Fifty-patacas

1958
67 x 153 mm



伍佰圓
 Quinhentas patacas
 Five hundred-patacas

1958

74 x 166 mm



伍圓
Cinco patacas
Five-patacas

1968
65 x140 mm

註有Specimen（樣本）字樣，鈔面有小孔。
Marcado com "Espécime" e perfurada com pequenos orifícios.
Marked with "Specimen" and punched with small holes.



32



拾圓
Dez patacas
Ten-patacas

1963
69.5 x 145 mm

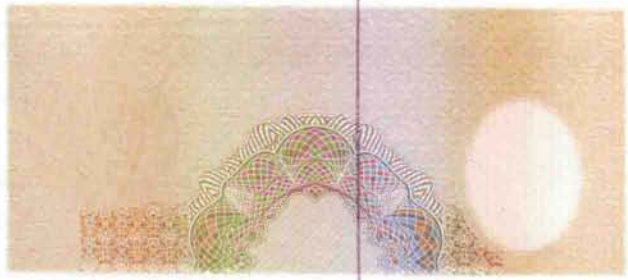
註有Specimen（樣本）字樣，鈔面有小孔。
Marcado com "Espécime" e perfurada com pequenos orifícios.
Marked with "Specimen" and punched with small holes.



伍佰圓
Quinhentas patacas
Five hundred-patacas

1963
85 x 175 mm

註有Specimen（樣本）字樣，鈔面有小孔。
Marcado com "Espécime" e perfurada com pequenos orifícios.
Marked with "Specimen" and punched with small holes.



(1)

(2)

(3)

(4)

伍佰圓
 Quinhentas patacas
 Five hundred-patacas

1979

- (1) 86 x 181 mm
- (2) 85 x 179 mm
- (3) 86 x 181 mm
- (4) 85 x 175 mm

註有Espécime (樣本) 字樣，鈔面有小孔。

Marcado com "Espécime" e perfurada com pequenos orifícios.

Marked with "Specimen" and punched with small holes.



伍圓
Cinco patacas
Five-patacas

1980
65 x 127 mm



拾圓
Dez patacas
Ten-patacas

1980
69 x 135 mm



伍拾圓
Cinquenta patacas
Fifty-patacas

1980
72 x 142.5 mm



壹佰圓
Cem patacas
One hundred-patacas

1980
80 x 155.5 mm



伍佰圓

Quinhentas patacas
Five hundred-patacas

1980

85 x 164 mm



伍圓
Cinco patacas
Five-patacas

1981
65 x 125 mm



拾圓
 Dez patacas
 Ten-patacas

1981
 70 x 136 mm

Approved subject to amending date and Decree's (L. 26.7.81) duplicate proof



伍拾圓
Cinquenta patacas
Fifty-patacas

1981

75 x 145 mm



壹佰圓
Cem patacas
One hundred-patacas

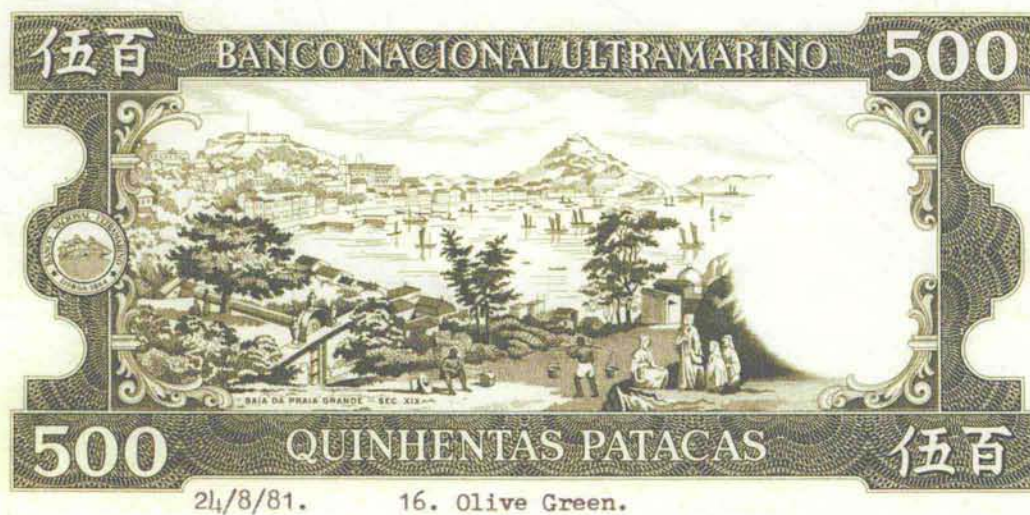
1981
80 x 155 mm



伍佰圓
Quinhentas patacas
Five hundred-patacas

1981

85 x 165 mm



伍佰圓
 Quinhentas patacas
 Five hundred-patacas

1981

85 x 164 mm



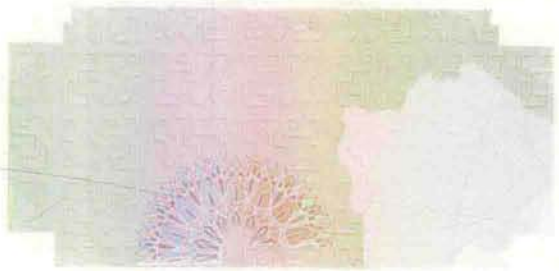
伍圓
Cinco patacas
Five-patacas

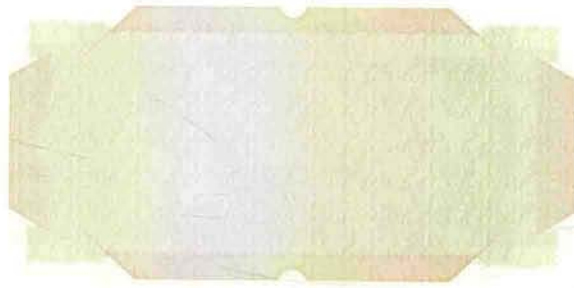
1981

65 x 125 mm x 5



試色鈔及樣票 | Teste de cor e espécime | Trial color and specimen





拾圓
Dez patacas
Ten-patacas

1984
70 x 136 mm x 6



錯體鈔

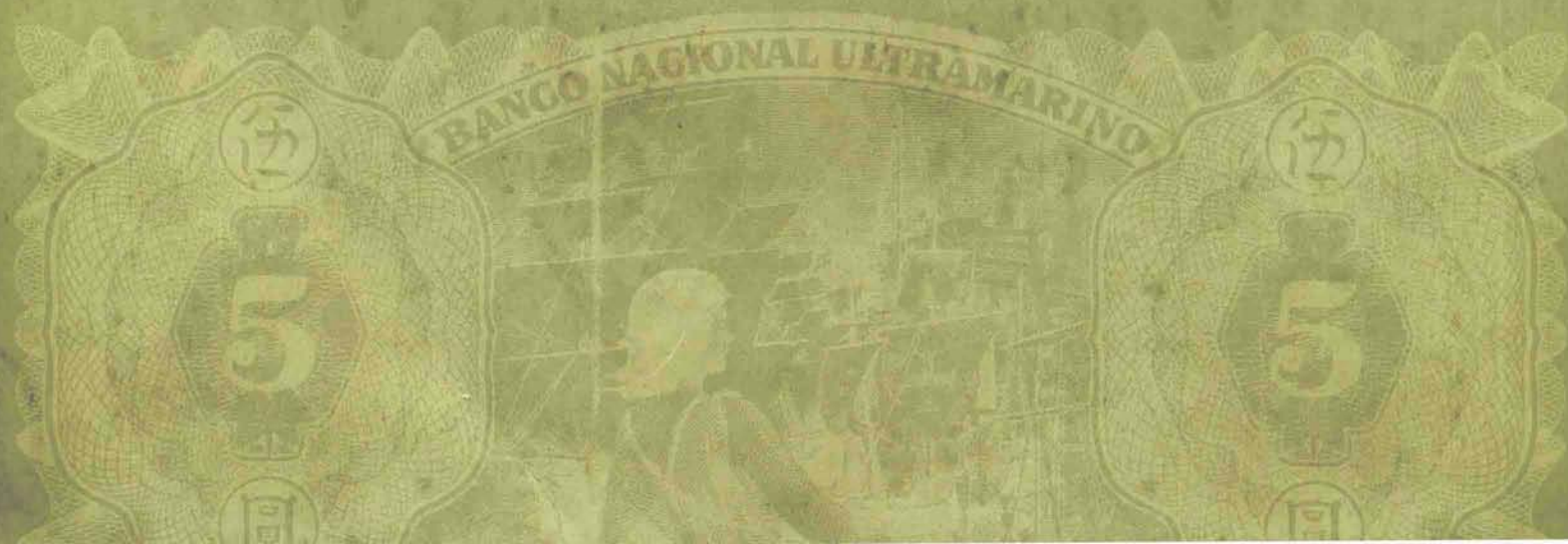
印有面值的錯體紙幣，通常是印刷出錯，但肉眼及機械檢測過程中並未發現。

Notas com erro de impressão

Trata-se de uma nota de banco com erro no valor corrente, causado durante a impressão e que conseguiu passar tanto na verificação como na inspeção mecânica.

Banknotes with error caused by misprints

Banknote with error in current value, caused by misprints, which succeeded to pass both the checking and the mechanical inspection.





拾圓
Dez patacas
Ten-patacas

1963
70 x 148 mm

紙幣圖像印刷欠佳

Nota com imagem mal impressa
Banknote with image poorly printed



191/186

拾圓

Dez patacas

Ten-patacas

1963

70 x 145 mm

紙幣編號錯印於背面

Nota com o número de série mal impresso no verso

Banknote with the serial number wrongly printed on the back



拾圓
Dez patacas
Ten-patacas

1963
70 x 145 mm

紙幣編號及法令編號移位

Nota com número de série e do decreto-lei fora do local
Banknote with the serial number and decree law number dislocated



伍圓
Cinco patacas
Five-patacas

1976
64 x 158 mm

紙幣法令編號移位

Nota com o número do decreto-lei fora do lugar
Banknote with the decree law number dislocated



伍圓
Cinco patacas
Five-patacas

1976
65 x 140 mm

紙幣漏印銀行經理簽名

Nota sem as assinaturas dos gerentes

Banknote missing the signatures of managers



壹佰圓

Cem patacas

One hundred-patacas

1981

80 x 155 mm

紙幣編號移位

Nota com número de série fora do local

Banknote with the serial number dislocated



拾圓
Dez patacas
Ten-patacas

1984
70 x 135 mm

同一紙幣印有不同編號
Nota com número de série diferente
Banknote with different serial numbers



壹佰圓
 Cem patacas
 One hundred-patacas

1984
 80 x 155 mm

紙幣人像印刷移位

Nota com imagem de retrato fora do lugar
 Banknote with portrait image dislocated



198/193

伍佰圓

Quinhentas patacas
Five hundred-patacas

1990

78 x 160 mm

紙幣編號不完整

Número de série separado

Serial number misleded



貳拾圓
Vinte patacas
Twenty-patacas

1999

70 x 143 mm

紙幣切割錯誤

Nota mal cortada

Banknote wrongly cut



壹佰圓
 Cem patacas
 One hundred-patacas

1999
 76.5 x 153 mm

紙幣編號印歪
 Número de série inclinado
 Serial number misaligned

紙輔幣

紙輔幣代表金屬輔幣或零錢的紙幣是為紙輔幣。

Cédulas

Denominam-se cédulas os documentos de papel emitidos em representação das moedas metálicas divisionárias e de trocos.

Bills

Bills are notes that designate paper documents issued to represent metallic divisional coins and for change.





伍仙
Cinco Avos
Five avos

1920
46 x 84 mm

正面：左下及右上方有編號，標示有發行銀行葡文名稱，親筆簽名。

背面：標示有發行銀行中文及葡文名稱。

Frente: Número de série encontra-se no canto inferior esquerdo e superior direito. A barra mostra o nome em português do banco emissor. Aparece, ainda, uma assinatura autêntica.

Verso: Barra mostra os nomes em chinês e português do banco emissor.

Front: The serial number can be found on lower left and upper right. The banner shows the Portuguese name of issuing bank. A genuine signature is shown.

Back: The banner shows the Chinese and Portuguese names of the issuing bank.



壹毫
Dez Avos
Ten avos

1920
54 x 98 mm

正面：左下及右上方有編號，標示有發行銀行葡文名稱，親筆簽名。

背面：標示有發行銀行中文及葡文名稱。

Frente: Número de série encontra-se no canto inferior esquerdo e superior direito. A barra mostra o nome em português do banco emissor. Aparece, ainda, uma assinatura autêntica.

Verso: Barra mostra os nomes em chinês e português do banco emissor.

Front: The serial number can be found on lower left and upper right. The banner shows the Portuguese name of issuing bank. A genuine signature is shown.

Back: The banner shows the Chinese and Portuguese names of the issuing bank.



伍毫
Cincoenta avos
Fifty avos

1920
66 x 122 mm

正面：上方左右兩邊有編號，標示有發行銀行葡文名稱，親筆簽名。

背面：具有橙色圖案，標示有發行銀行中文及葡文名稱。

Frente: Número de série encontra-se no canto superior esquerdo e direito. A barra mostra o nome em português do banco emissor. Aparece, ainda, uma assinatura autêntica.

Verso: Todos os padrões são em cor de laranja. A barra mostra os nomes em chinês e português do banco emissor.

Front: The serial number can be found on upper left and right. The banner shows the Portuguese name of issuing bank. A genuine signature is shown.

Back: All patterns are in orange. The banner shows the Chinese and Portuguese names of the issuing bank.



壹毫
Dez Avos
Ten avos

1941
55 x 100 mm

正面：左下方及右上方有編號，標示有發行銀行葡文名稱，機印簽名。

背面：標示有發行銀行中文及葡文名稱。

Frente: Número de série encontra-se no canto inferior esquerdo e canto superior direito. A barra mostra o nome em português do banco emissor. Aparece, ainda, uma assinatura impressa.

Verso: A barra mostra os nomes em chinês e português do banco emissor.

Front: The serial number can be found on lower left and upper right. The banner shows the Portuguese name of issuing bank. A printed signature is shown.

Back: The banner shows the Chinese and Portuguese names of the issuing bank.



壹仙
Um avo
One avo

1942
42 x 74 mm

本澳首次發行最低面值紙輔幣。

Nota de banco auxiliar de valor facial mais baixo emitida, pela primeira vez, em Macau.

The auxiliary banknote of the lowest face value first issued in Macao

正面：左下方有編號，標示有發行銀行葡文名稱，親筆簽名。

背面：標示有發行銀行中文及葡文名稱。

Frente: Número de série encontra-se no canto inferior esquerdo. A barra mostra o nome em português do banco emissor. Aparece, ainda, uma assinatura autêntica.

Verso: A barra mostra os nomes em chinês e português do banco emissor.

Front: *The serial number can be found on lower left. The banner shows the Portuguese name of issuing bank. A genuine signature is shown.*

Back: *The banner shows the Chinese and Portuguese names of the issuing bank.*



伍仙
Cinco avos
Five avos

1942
46 x 85 mm

正面：左下方及右上方有編號，標示有發行銀行葡文名稱，機印簽名。

背面：標示有發行銀行中文及葡文名稱。

Frente: Número de série encontra-se no canto inferior esquerdo e canto superior direito. A barra mostra o nome em português do banco emissor. Aparece, ainda, uma assinatura impressa.

Verso: A barra mostra os nomes em chinês e português do banco emissor.

Front: The serial number can be found on lower left and upper right. The banner shows the Portuguese name of issuing bank. A printed signature is shown.

Back: The banner shows the Chinese and Portuguese names of the issuing bank.



貳毫
Vinte Avos
Twenty avos

1942
60 x 104 mm

正面：左下方及右上方有編號，標示有發行銀行葡文名稱，機印簽名。

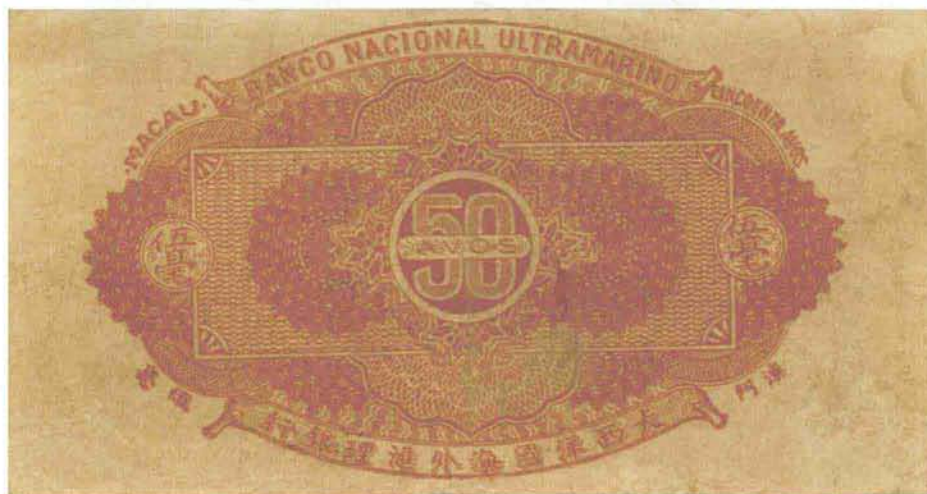
背面：標示有發行銀行中文及葡文名稱。

Frente: Número de série encontra-se no canto inferior esquerdo e canto superior direito. A barra mostra o nome em português do banco emissor. Aparece, ainda, uma assinatura impressa.

Verso: A barra mostra os nomes em chinês e português do banco emissor.

Front: The serial number can be found on lower left and upper right. The banner shows the Portuguese name of issuing bank. A printed signature is shown.

Back: The banner shows the Chinese and Portuguese names of the issuing bank.



伍毫
Cincoenta avos
Fifty avos

1942
66 x 125 mm

正面：上方左右兩邊有編號，標示有發行銀行葡文名稱，機印簽名。

背面：標示有發行銀行中文及葡文名稱。

Frente: Número de série encontra-se no canto superior esquerdo e direito. A barra mostra o nome em português do banco emissor. Aparece, ainda, uma assinatura impressa.

Verso: A barra mostra os nomes em chinês e português do banco emissor.

Front: The serial number can be found on upper left and right. The banner shows the Portuguese name of issuing bank. A printed signature is shown.

Back: The banner shows the Chinese and Portuguese names of the issuing bank.



伍仙
Cinco avos
Five avos

1945
46 x 84mm

正面：左下方及右上方有編號，標示有發行銀行葡文名稱，機印簽名。

背面：標示有發行銀行中文及葡文名稱。

Frente: Número de série encontra-se no canto inferior esquerdo e canto superior direito. A barra mostra o nome em português do banco emissor. Aparece, ainda, uma assinatura impressa.

Verso: A barra mostra os nomes em chinês e português do banco emissor.

Front: The serial number can be found on lower left and upper right. The banner shows the Portuguese name of issuing bank. A printed signature is shown.

Back: The banner shows the Chinese and Portuguese names of the issuing bank.



壹毫
Dez Avos
Ten avos

1945
48 x 85 mm

正面：左下方及右上方有編號，標示有發行銀行葡文名稱，機印簽名。

背面：標示有發行銀行中文及葡文名稱。

Frente: Número de série encontra-se no canto inferior esquerdo e canto superior direito. A barra mostra o nome em português do banco emissor. Aparece, ainda, uma assinatura impressa.

Verso: A barra mostra os nomes em chinês e português do banco emissor.

Front: The serial number can be found on lower left and upper right. The banner shows the Portuguese name of issuing bank. A printed signature is shown.

Back: The banner shows the Chinese and Portuguese names of the issuing bank.



貳毫
Vinte Avos
Twenty avos

1945
55 x 100 mm

正面：左下方及右上方有編號，標示有發行銀行葡文名稱，機印簽名。

背面：標示有發行銀行中文及葡文名稱。

Frente: Número de série encontra-se no canto inferior esquerdo e canto superior direito. A barra mostra o nome em português do banco emissor. Aparece, ainda, uma assinatura impressa.

Verso: A barra mostra os nomes em chinês e português do banco emissor.

Front: The serial number can be found on lower left and upper right. The banner shows the Portuguese name of issuing bank. A printed signature is shown.

Back: The banner shows the Chinese and Portuguese names of the issuing bank.



伍仙
Cinco avos
Five avos

1946
50 x 85 mm

正面：編號標示在中間下方，有發行銀行中文及葡文名稱，機印簽名。

背面：標示有發行銀行葡文名稱。

Frente: Número de série localiza-se na parte inferior ao centro. A barra mostra os nomes, em chinês e português, do banco emissor. Aparece, ainda, uma assinatura impressa.

Verso: A barra mostra o nome em português do banco emissor.

Front: The serial number box is located at bottom middle. The banner shows the Chinese and Portuguese names of issuing bank. A printed signature is shown.

Back: The banner shows the Portuguese name of issuing bank.



壹毫
Dez Avos
Ten avos

1946
56 x 98 mm

正面：有東望洋燈塔的圖案，編號標示在中間下方，有發行銀行中文及葡文名稱，機印簽名。

背面：標示有發行銀行葡文名稱。

Frente: Imagem do Farol da Guia. Número de série localiza-se na parte inferior ao centro. A barra mostra os nomes, em chinês e português, do banco emissor. Aparece, ainda, uma assinatura impressa.

Verso: A barra mostra o nome em português do banco emissor.

Front: Picture of the Guia Lighthouse is shown. The serial number box is located at bottom middle. The banner shows the Chinese and Portuguese names of issuing bank. A printed signature is shown.

Back: The banner shows the Portuguese name of issuing bank.



貳毫
Vinte Avos
Twenty avos

1946
58 x 110 mm

正面：有大三巴牌坊的圖案，編號標示在中間下方，有發行銀行中文及葡文名稱，機印簽名。

背面：標示有發行銀行葡文名稱。

Frente: Imagem das Ruínas de S. Paulo. Número de série localiza-se na parte inferior ao centro. A barra mostra os nomes, em chinês e português, do banco emissor. Aparece, ainda, uma assinatura impressa.

Verso: A barra mostra o nome em português do banco emissor.

Front: Picture of the Ruins of St Paul's is shown. The serial number box is located at bottom middle. The banner shows the Chinese and Portuguese names of issuing bank. A printed signature is shown.

Back: The banner shows the Portuguese name of issuing bank.



伍毫
Cinquenta Avos
Fifty avos

1946
60 x 118 mm

正面：有中國帆船及西洋船的圖案，編號標示在中間下方，有發行銀行中文及葡文名稱，機印簽名。

背面：標示有發行銀行葡文名稱。

Frente: Imagem de um junco chinês e de um veleiro português. Número de série localiza-se na parte inferior ao centro. A barra mostra os nomes, em chinês e português, do banco emissor. Aparece, ainda, uma assinatura impressa.

Verso: A barra mostra o nome em português do banco emissor.

Front: Pictures of a Chinese junk and a Portuguese sailing ship are found. The serial number box is located at bottom middle. The banner shows the Chinese and Portuguese names of issuing bank. A printed signature is shown.

Back: The banner shows the Portuguese name of issuing bank.



伍仙
Cinco avos
Five avos

1946
50 x 85 mm

正面：標示有發行銀行中文及葡文名稱，機印簽名。

背面：標示有發行銀行葡文名稱。

Frente: A barra mostra os nomes, em chinês e português, do banco emissor. Aparece, ainda, uma assinatura impressa.

Verso: A barra mostra o nome em português do banco emissor.

Front: The banner shows the Chinese and Portuguese names of issuing bank. A printed signature is shown.

Back: The banner shows the Portuguese name of issuing bank.



壹毫
Dez Avos
Ten avos

1946
56 x98 mm

正面：東望洋燈塔的圖案，標示有發行銀行中文及葡文名稱，機印簽名。

背面：標示有發行銀行葡文名稱。

Frente: Imagem do Farol da Guia. A barra mostra os nomes, em chinês e português, do banco emissor. Aparece, ainda, uma assinatura impressa.

Verso: A barra mostra o nome em português do banco emissor.

Front: Picture of the Guia Lighthouse is shown. The banner shows the Chinese and Portuguese names of issuing bank. A printed signature is shown.

Back: The banner shows the Portuguese name of issuing bank.



貳毫
Vinte Avos
Twenty avos

1946
58 x 110 mm

正面：大三巴牌坊的圖案，標示有發行銀行中文及葡文名稱，機印簽名。

背面：標示有發行銀行葡文名稱。

Frente: Imagem das Ruínas de S. Paulo. A barra mostra os nomes, em chinês e português, do banco emissor. Aparece, ainda, uma assinatura impressa.

Verso: Aparece a palavra "MACAU". A barra mostra o nome em português do banco emissor.

Front: Picture of the Ruins of St Paul's is shown. The banner shows the Chinese and Portuguese names of issuing bank. A printed signature is shown.

Back: The word "MACAU" is shown. The banner shows the Portuguese name of issuing bank.



伍毫
Cinquenta Avos
Fifty avos

1946
60 x 118 mm

正面：正面有中國帆船及西洋船的圖案，標示有發行銀行中文及葡文名稱，機印簽名。

背面：標示有發行銀行葡文名稱。

Frente: Imagem de um junco chinês e de um veleiro português. A barra mostra os nomes, em chinês e português, do banco emissor. Aparece, ainda, uma assinatura impressa.

Verso: Aparece a palavra "MACAU". A barra mostra o nome em português do banco emissor.

Front: Pictures of a Chinese junk and a Portuguese sailing ship are found. The banner shows the Chinese and Portuguese names of issuing bank. A printed signature is shown.

Back: The word "MACAU" is shown. The banner shows the Portuguese name of issuing bank.

紙輔幣樣票

紙輔幣代表金屬輔幣或零錢的紙幣是為紙輔幣。

Espécime de Cédulas

Denominam-se cédulas os documentos de papel emitidos em representação das moedas metálicas divisionárias e para trocos.

Specimen Bills

Bills are notes that designate paper documents issued to represent metallic divisional coins and for change.





貳仙
Dois avos
Two avos

1952
45 x 80 mm

註有Specimen（樣本）字樣，鈔面有小孔。
Marcado com "Espécime" e perfurada com pequenos orifícios.
Marked with "Specimen" and punched with small holes.



伍仙
Cinco avos
Five avos

1952
50 x 90 mm

註有Specimen（樣本）字樣，鈔面有小孔。
Marcado com "Espécime" e perfurada com pequenos orifícios.
Marked with "Specimen" and punched with small holes.



壹毫
Dez avos
Ten avos

1952
55 x 100 mm

註有Specimen（樣本）字樣，鈔面有小孔。
Marcado com "Espécime" e perfurada com pequenos orifícios.
Marked with "Specimen" and punched with small holes.



貳毫
Vinte avos
Twenty avos

1952
60 x 110 mm

註有Specimen（樣本）字樣，鈔面有小孔。
Marcado com "Espécime" e perfurada com pequenos orifícios.
Marked with "Specimen" and punched with small holes.



壹毫

Dez avos

Ten avos

1952

55 x 100 mm

硬幣

硬幣乃貨幣之一種，以堅硬的金屬鑄造，具官方指定面值，用於貿易或作合法貨幣。這些硬幣有一致的重量、直徑及厚度，並大量鑄造以便利通商交易。硬幣一般是由政府鑄造的。

Moeda

A moeda é um pedaço de material duro, oficialmente valorizado, usado principalmente nas trocas ou em curso legal. As moedas são uniformizadas em peso, diâmetro e espessura e cunhadas em grande quantidade para efeitos de facilitar os negócios. Em geral, as moedas são cunhadas pelo governo.

Coin

Coin is a currency in the form of a piece of hard material with officially valued, used mainly in trade or in legal tender. These coins are standardised in weight, diameter and thickness, and minted in large quantities for the purpose of facilitating business. In general, the coins are minted by the government.





完整無缺的一套由1952年至2010年期間通行的硬幣

Uma coleção completa de Moedas de circulação de 1952 a 2010

A complete collection of coins in circulation from 1952 to 2010



伍仙硬幣 (青銅)

Moeda de 5 avos, de bronze
5-avos coin, bronze

1952

17 mm



壹毫硬幣 (青銅)

Moeda de 10 avos, de bronze
10-avos coin, bronze

1952

22 mm



伍毫硬幣 (銅鎳)

Moeda de 50 avos, de cupro-níquel
50-avos coin, copper-nickel

1952

20 mm



壹圓硬幣 (銀)

Moeda de 1 pataca, de prata
1-pataca coin, silver

1952

19 mm



伍圓硬幣 (銀)

Moeda de 5 patacas, de prata
5-patacas coin, silver

1952

31.4 mm



伍仙硬幣 (黃銅鎳)

Moeda de 5 avos, de latão-níquel
5-avos coin, brass-nickel

1967

17 mm



壹毫硬幣 (黃銅鎳)

Moeda de 10 avos, de latão-níquel
10-avos coin, brass-nickel

1967

22 mm



壹毫硬幣 (黃銅鎳)

Moeda de 10 avos, de latão-níquel
10-avos coin, brass-nickel

1968

22 mm



壹圓硬幣 (鎳)

Moeda de 1 pataca, de níquel
1-pataca coin, nickel

1968

28.5 mm



伍圓硬幣 (銀)

Moeda de 5 patacas, de prata
5-patacas coin, silver

1971
30 mm



伍毫硬幣 (銅鎳)

Moeda de 50 avos, de cupro-níquel
50 avos coin, copper-nickel

1972
23.6 mm



伍毫硬幣 (銅鎳)

Moeda de 50 avos, de cupro-níquel
50-avos coin, copper-nickel

1973
23.6 mm



壹毫硬幣 (黃銅鎳)

Moeda de 10 avos, de latão-níquel
10-avos coin, brass-nickel

1975
22 mm



壹圓硬幣 (鎳)

Moeda de 1 pataca, de níquel
1-pataca coin, nickel

1975
28.5 mm



壹毫硬幣 (黃銅鎳)

Moeda de 10 avos, de latão-níquel
10-avos coin, brass-nickel

1976

22 mm



伍毫硬幣 (銅鎳)

Moeda de 50 avos, de cupro-níquel
50 avos coin, copper-nickel

1978

23.6 mm



壹圓硬幣 (銅鎳)

Moeda de 1 pataca, de cupro-níquel
1 pataca coin, copper-nickel

1980

28.5 mm



伍圓硬幣 (樣本)

Moeda de 5 patacas, de prata, PROVA
5-patacas coin, silver, PROOF

1971

31 mm



壹毫硬幣 (黃銅鎳)

Moeda de 10 avos, de latão-níquel
10-avos coin, brass-nickel

1982

19 mm



貳毫硬幣 (黃銅鎳)

Moeda de 20 avos, de latão-níquel
20-avos coin, brass-nickel

1982
21 mm



伍毫硬幣 (黃銅鎳)

Moeda de 50 avos, de latão-níquel
50-avos coin, brass-nickel

1982
23 mm



壹圓硬幣 (銅鎳)

Moeda de 1 pataca, de cupro-níquel
1-pataca coin, copper-nickel

1982
26 mm



伍圓硬幣 (銅鎳)

Moeda de 5 patacas, de cupro-níquel
5-patacas coin, copper-nickel

1982
29 mm



壹毫硬幣 (黃銅鎳)

Moeda de 10 avos, de latão-níquel
10-avos coin, brass-nickel

1983
19 mm



貳毫硬幣 (黃銅鎳)

Moeda de 20 avos, de latão-níquel
20-avos coin, brass-nickel

1983
21 mm



伍毫硬幣 (黃銅鎳)

Moeda de 50 avos, de latão-níquel
50-avos coin, brass-nickel

1983
23 mm



壹圓硬幣 (銅鎳)

Moeda de 1 pataca, de cupro-níquel
1-pataca coin, copper-nickel

1983
26 mm



伍圓硬幣 (銅鎳)

Moeda de 5 patacas, de cupro-níquel
5-patacas coin, copper-nickel

1983
29 mm



壹毫硬幣 (黃銅鎳)

Moeda de 10 avos, de latão-níquel
10-avos coin, brass-nickel

1984
19 mm



貳毫硬幣 (黃銅鎳)

Moeda de 20 avos, de latão-níquel
20-avos coin, brass-nickel

1984
21 mm



伍毫硬幣 (黃銅鎳)

Moeda de 50 avos, de latão-níquel
50-avos coin, brass-nickel

1984
23 mm



壹圓硬幣 (銅鎳)

Moeda de 1 pataca, de cupro-níquel
1-pataca coin, copper-nickel

1984
26 mm



伍圓硬幣 (銅鎳)

Moeda de 5 patacas, de cupro-níquel
5-patacas coin, copper-nickel

1984
29 mm



壹毫硬幣 (黃銅鎳)

Moeda de 10 avos, de latão-níquel
10-avos coin, brass-nickel

1985
19 mm



貳毫硬幣 (黃銅鎳)

Moeda de 20 avos, de latão-níquel
20-avos coin, brass-nickel

1985
21 mm



伍毫硬幣 (黃銅鎳)

Moeda de 50 avos, de latão-níquel
50-avos coin, brass-nickel

1985
23 mm



壹圓硬幣 (銅鎳)

Moeda de 1 pataca, de cupro-níquel
1-pataca coin, copper-nickel

1985
26 mm



伍圓硬幣 (銅鎳)

Moeda de 5 patacas, de cupro-níquel
5-patacas coin, copper-nickel

1985
29 mm



壹毫硬幣 (黃銅鎳)

Moeda de 10 avos, de latão-níquel
10-avos coin, brass-nickel

1988
19 mm



伍圓硬幣 (銅鎳)

Moeda de 5 patacas, de cupro-níquel
5-patacas coin, copper-nickel

1988
29 mm



壹圓硬幣 (銅鎳)

Moeda de 1 pataca, de cupro-níquel
1-pataca coin, copper-nickel

1992
26 mm



伍圓硬幣 (銅鎳)

Moeda de 5 patacas, de cupro-níquel
5-patacas coin, copper-nickel

1992
28 mm



壹毫硬幣 (黃銅鎳)

Moeda de 10 avos, de latão-níquel
10-avos coin, brass-nickel

1993
17 mm



貳毫硬幣 (黃銅鎳)

Moeda de 20 avos, de latão-níquel
20-avos coin, brass-nickel

1993
20 mm



伍毫硬幣（黃銅鎳）

Moeda de 50 avos, de latão-níquel
50-avos coin, brass-nickel

1993

23 mm



拾圓硬幣（鋁銅鎳）

Moeda de 10 patacas, de cupro-alumínio-níquel
10 patacas coin, copper-aluminium-nickel

1997

28 mm



壹毫硬幣（黃銅鎳）

Moeda de 10 avos, de latão-níquel
10-avos coin, brass-nickel

1998

17 mm



貳毫硬幣（黃銅鎳）

Moeda de 20 avos, de latão-níquel
20-avos coin, brass-nickel

1998

20 mm



壹圓硬幣（銅鎳）

Moeda de 1 pataca, de cupro-níquel
1-pataca coin, copper-nickel

1998

26 mm



貳圓硬幣 (黃銅鎳)

Moeda de 2 patacas, de latão-níquel
2-patacas coin, brass-nickel

1998
26 mm



壹圓硬幣 (銅鎳)

Moeda de 1 pataca, de cupro-níquel
1-pataca coin, copper-nickel

2003
26 mm



伍圓硬幣 (銅鎳)

Moeda de 5 patacas, de cupro-níquel
5-patacas coin, copper-nickel

2003
28 mm



壹毫硬幣 (黃銅鎳)

Moeda de 10 avos, de latão-níquel
10-avos coin, brass-nickel

2005
17 mm



壹圓硬幣 (銅鎳)

Moeda de 1 pataca, de cupro-níquel
1-pataca coin, copper-nickel

2005
26 mm



伍圓硬幣 (銅鎳)

Moeda de 5 patacas, de cupro-níquel
5-patacas coin, copper-nickel

2005

28 mm



壹毫硬幣 (黃銅鎳)

Moeda de 10 avos, de latão-níquel
10-avos coin, brass-nickel

2007

17 mm



壹圓硬幣 (銅鎳)

Moeda de 1 pataca, de cupro-níquel
1-pataca coin, copper-nickel

2007

26 mm



伍圓硬幣 (銅鎳)

Moeda de 5 patacas, de cupro-níquel
5-patacas coin, copper-nickel

2007

28 mm



壹毫硬幣 (黃銅鎳)

Moeda de 10 avos, de latão-níquel
10-avos coin, brass-nickel

2010

17 mm



壹圓硬幣 (銅鎳)

Moeda de 1 pataca, de cupro-níquel
1-pataca coin, copper-nickel

2010
26 mm



伍圓硬幣 (銅鎳)

Moeda de 5 patacas, de cupro-níquel
5-patacas coin, copper-nickel

2010
28 mm

紀念幣

為紀念活動或大事而鑄造的硬幣及印製的紙幣

Moedas comemorativas

São notas e moedas de banco, impressas e cunhadas para efeitos de comemoração de um evento ou emissão.

Commemorative coins

Banknotes and coins printed and minted for the purpose of commemorating an event or occasion.





澳門至氹仔大橋落成紀念銀幣

Moeda em prata comemorativa da inauguração da ponte Macau-Taipa

Commemorative silver coin on construction ending of the Inauguration of Macau-Taipa Bridge



貳拾圓銀幣

Moeda de 20 patacas, de prata

Silver coin of MOP\$20

1974

35 mm

澳門格蘭披治大賽車紀念幣（1978年第25屆；1988年第35屆；1993年第40屆及2003年第50屆）

Moedas Comemorativas do Grande Prémio de Macau (1978 XXV, 1988 XXXV, 1993 XL e 2003 L)

Macau Grand Prix Commemorative Coins (25th in 1978, 35th in 1988, 40th in 1993, and 50th in 2003)



伍佰圓金幣

Moeda de ouro de MOP\$500

Gold coin of MOP\$500

1978

22 mm



鑄有贊助者名稱的伍佰圓金幣

Moeda de ouro de MOP\$500 com nomes dos patrocinadores

Gold coin of MOP\$500, with the names of the sponsors

1978

22 mm



鑄有贊助者名稱的壹佰圓銀幣

Moeda de prata de MOP\$100 com nomes dos patrocinadores

Silver coin of MOP\$100 with the names of the sponsors

1978

36.6 mm



壹佰圓銀幣

Moeda de prata de MOP\$100

Silver coin of MOP\$100

1978

38.6 mm



鑄有贊助者名稱的壹佰圓銅鎳幣
Moeda de Cupro-níquel de MOP\$100 com
nomes dos patrocinadores
Copper-nickel coin of MOP\$100, with the names
of sponsors

1978
37 mm



壹萬圓五安士金幣
Moeda de ouro de 5 onças de MOP\$10.000
5-ounce gold coin of MOP\$10,000

1988
65 mm

伍佰圓五安士銀幣
Moeda de prata de 5 onças de MOP\$500
5-ounce silver coin of MOP\$500

1988
65 mm



伍佰圓金幣

Moeda de ouro de MOP\$500
Gold coin of MOP\$500

1988
22 mm



澳門幣壹佰圓銀幣

Moeda de prata de MOP\$100
Silver coin of MOP\$100

1988
38.6 mm



紀念章（單面、青銅）

Medalha de Bronze, com uma Face.
Bronze Medal, one face.

1988
38 mm



壹佰圓銀幣

Moeda de prata de MOP\$100
Silver coin of MOP\$100

1988
38.6 mm



拾圓紙幣 (配套)

Estojo com uma nota MOP\$10
A banknote of MOP\$10 in holster

1988

135 x 70 mm



伍佰圓銀幣

Moeda de prata, de MOP\$500
Silver coin of MOP\$500

1988

65 mm



伍佰圓金幣

Moeda de ouro de \$500
Gold coin of MOP\$500

1988

22 mm



壹萬圓金幣

Moeda de ouro de MOP\$10.000
Gold coin of MOP\$10,000

1993

65 mm

伍佰圓銀幣

Moeda de prata de MOP\$500
Silver coin of MOP\$500

1993

65 mm



伍佰圓金幣
Moeda de ouro de MOP\$500
Gold coin of MOP\$500

1993
22 mm



壹佰圓銀幣
Moeda de prata de MOP\$100
Silver coin of MOP\$100

1993
38.6 mm



伍佰圓金幣
Moeda de ouro de MOP\$500
Gold coin of MOP\$500

2003
22 mm



伍拾圓銀幣
Moeda de prata de MOP\$50
Silver coin of MOP\$50

2003
38.6 mm

生肖紀念幣

Moedas Comemorativas do Ano Lunar

Commemorative Coins of the Lunar Year



伍佰圓羊年金幣

Ano da Cabra, Moeda de ouro de MOP\$500

Year of the Goat gold coin of MOP\$500

1979

22 mm



壹仟圓猴年金幣

Ano do Macaco, Moeda de ouro de MOP\$1000

Year of the Monkey gold coin of MOP\$1000

1980

29.3 mm



中國十二生肖金幣，一套十二枚，每枚面值澳門幣壹仟圓，於1981年至1992年期間發行
 Mitologia do Calendário Chinês, um conjunto de 12 Moedas de Ouro, de MOP\$1000 cada, de 1981 a 1992
 Mythology of Chinese Calendar, a set of 12 gold coins, valued MOP\$1000 each, issued from 1981 to 1992



壹仟圓雞年金幣

Ano do Galo, Moeda de ouro de MOP\$1000
 Year of the Rooster gold coin of MOP\$1000

1981
 28.4 mm



壹仟圓狗年金幣

Ano do Cão, Moeda de ouro de MOP\$1000
 Year of the Dog gold coin of MOP\$1000

1982
 28.4 mm



壹仟圓豬年金幣

Ano do Porco, Moeda de ouro de MOP\$1000
 Year of the Pig gold coin of MOP\$1000

1983
 28.4 mm



壹仟圓鼠年金幣

Ano do Rato, Moeda de ouro de MOP\$1000
 Year of the Rat gold coin of MOP\$1000

1984
 28.4 mm



壹仟圓牛年金幣

Ano do Búfalo, Moeda de ouro de MOP\$1000
Year of the Ox gold coin of MOP\$1000

1985

28.4 mm



壹仟圓虎年金幣

Ano do Tigre, Moeda de ouro de MOP\$1000
Year of the Tiger gold coin of MOP\$1000

1986

28.4 mm



壹仟圓兔年金幣

Ano do Coelho, Moeda de ouro de MOP\$1000
Year of the Rabbit gold coin of MOP\$1000

1987

28.4 mm



壹仟圓龍年金幣

Ano do Dragão, Moeda de ouro de MOP\$1000
Year of the Dragon gold coin of MOP\$1000

1988

28.4 mm



壹仟圓蛇年金幣

Ano da Serpente, Moeda de ouro de MOP\$1000
Year of the Snake gold coin of MOP\$1000

1989

28.4 mm



壹仟圓馬年金幣

Ano do Cavalo, Moeda de ouro de MOP\$1000
Year of the Horse gold coin of MOP\$1000

1990
28.4 mm



壹仟圓羊年金幣

Ano da Cabra, Moeda de ouro de MOP\$1000
Year of the Goat gold coin of MOP\$1000

1991
28.4 mm



壹仟圓猴年金幣

Ano do Macaco, Moeda de ouro de MOP\$1000
Year of the Monkey gold coin of MOP\$1000

1992
28.4 mm

中國十二生肖金幣，每套三枚，面值分別為澳門幣壹仟圓、澳門幣伍佰圓及澳門幣貳佰伍拾圓，於1993年至2004年期間發行

Mitologia do Calendário Chinês, um conjunto de 3 Moedas de Ouro, de MOP\$1000, \$500 e \$250, de 1993 a 2004

Mythology of Chinese Calendar, a set of 3 gold coins, of values MOP\$1000, MOP\$500 and MOP\$250 respectively, issued from 1993 to 2004



壹仟圓雞年金幣

Ano do Galo, Moeda de ouro, MOP\$1000
Year of the Rooster gold coin of MOP\$1000

1993
28.4 mm



伍佰圓雞年金幣

Ano do Galo, Moeda de ouro MOP\$500
Year of the Rooster gold coin of MOP\$500

1993
22.05 mm



貳佰伍拾圓雞年金幣

Ano do Galo, Moeda de ouro MOP\$250
Year of the Rooster gold coin of MOP\$250

1993
19.3 mm



壹仟圓狗年金幣

Ano do Cão, Moeda de ouro, MOP\$1000
Year of the Dog gold coin of MOP\$1000

1994
28.4 mm



伍佰圓狗年金幣

Ano do Cão, Moeda de ouro, MOP\$500
Year of the Dog gold coin of MOP\$500

1994
22.05 mm



貳佰伍拾圓狗年金幣

Ano do Cão, Moeda de ouro, MOP\$250
Year of the Dog gold coin of MOP\$250

1994
19.3 mm



壹仟圓豬年金幣

Ano do Porco, Moeda de ouro, MOP\$1000
Year of the Pig gold coin of MOP\$1000

1995
28.4 mm



伍佰圓豬年金幣

Ano do Porco, Moeda de ouro, MOP\$500
Year of the Pig gold coin of MOP\$500

1995
22.05 mm



貳佰伍拾圓豬年金幣

Ano do Porco, Moeda de ouro, MOP\$250
Year of the Pig gold coin of MOP\$250

1995
19.3 mm



壹仟圓鼠年金幣

Ano do Rato, Moeda de ouro, MOP\$1000
Year of the Rat gold coin of MOP\$1000

1996

28.4 mm



伍佰圓鼠年金幣

Ano do Rato, Moeda de ouro, MOP\$500
Year of the Rat gold coin of MOP\$500

1996

22.05 mm



貳佰伍拾圓鼠年金幣

Ano do Rato, Moeda de ouro, MOP\$250
Year of the Rat gold coin of MOP\$250

1996

19.3 mm



壹仟圓牛年金幣

Ano do Búfalo, Moeda de ouro, MOP\$1000
Year of the Ox gold coin of MOP\$1000

1997

28.4 mm



伍佰圓牛年金幣

Ano do Búfalo, Moeda de ouro, MOP\$500
Year of the Ox gold coin of MOP\$500

1997

22.05 mm



貳佰伍拾圓牛年金幣

Ano do Búfalo, Moeda de ouro, MOP\$250
Year of the Ox gold coin of MOP\$250

1997
19.3 mm



壹仟圓虎年金幣

Ano do Tigre, Moeda de ouro, MOP\$1000
Year of the Tiger gold coin of MOP\$1000

1998
28.4 mm



伍佰圓虎年金幣

Ano do Tigre, Moeda de ouro, MOP\$500
Year of the Tiger gold coin of MOP\$500

1998
22.05 mm



貳佰伍拾圓虎年金幣

Ano do Tigre, Moeda de ouro, MOP\$250
Year of the Tiger gold coin of MOP\$250

1998
19.3 mm



壹仟圓兔年金幣

Ano do Coelho, Moeda de ouro, MOP\$1000
Year of the Rabbit gold coin of MOP\$1000

1999
28.4 mm



伍佰圓兔年金幣

Ano do Coelho, Moeda de ouro, MOP\$500
Year of the Rabbit gold coin of MOP\$500

1999
22.05 mm



貳佰伍拾圓兔年金幣

Ano do Coelho, Moeda de ouro, MOP\$250
Year of the Rabbit gold coin of MOP\$250

1999
19.3 mm



壹仟圓龍年金幣

Ano do Dragão, Moeda de ouro, MOP\$1000
Year of the Dragon gold coin of MOP\$1000

2000
28.4 mm



伍佰圓龍年金幣

Ano do Dragão, Moeda de ouro, MOP\$500
Year of the Dragon gold coin of MOP\$500

2000
22.05 mm



貳佰伍拾圓龍年金幣

Ano do Dragão, Moeda de ouro, MOP\$250
Year of the Dragon gold coin of MOP\$250

2000
19.3 mm



壹仟圓蛇年金幣

Ano da Serpente, Moeda de ouro, MOP\$1000
Year of the Snake gold coin of MOP1000

2001

28.4 mm



伍佰圓蛇年金幣

Ano da Serpente, Moeda de ouro, MOP\$500
Year of the Snake gold coin of MOP\$500

2001

22.05 mm



貳佰伍拾圓蛇年金幣

Ano da Serpente, Moeda de ouro, MOP\$250
Year of the Snake gold coin MOP\$250

2001

19.3 mm



壹仟圓馬年金幣

Ano do Cavalo, Moeda de ouro, MOP\$1000;
Year of the Horse gold coin of MOP\$1000

2002

28.4 mm



伍佰圓馬年金幣

Ano do Cavalo, Moeda de ouro, MOP\$500
Year of the Horse gold coin of MOP\$500

2002

22.05 mm



貳佰伍拾圓馬年金幣

Ano do Cavalo, Moeda de ouro, MOP\$250
Year of the Horse gold coin of MOP\$250

2002

19.3 mm



壹仟圓羊年金幣

Ano da Cabra, Moeda de ouro, MOP\$1000
Year of the Goat gold coin of MOP\$1000

2003

28.4 mm



伍佰圓羊年金幣

Ano da Cabra, Moeda de ouro, MOP\$500
Year of the Goat gold coin of MOP\$500

2003

22.05 mm



貳佰伍拾圓羊年金幣

Ano da Cabra, Moeda de ouro, MOP\$250
Year of the Goat gold coin of MOP\$250

2003

19.3 mm



壹仟圓猴年金幣

Ano do Macaco, Moeda de ouro, MOP\$1000
Year of the Monkey gold coin of MOP\$1000

2004

28.4 mm



伍佰圓猴年金幣

Ano do Macaco, Moeda de ouro, MOP\$500
Year of the Monkey gold coin of MOP\$500

2004
22.05 mm



貳佰伍拾圓猴年金幣

Ano do Macaco, Moeda de ouro, MOP\$250
Year of the Monkey gold coin of MOP\$250

2004
19.3 mm

中國十二生肖金幣，每枚面值澳門幣壹仟圓，於1993年至2004年期間發行

Mitologia do Calendário Chinês, uma Moeda de Ouro, de MOP\$1000, de 1993 a 2004

Mythology of Chinese Calendar, a gold coin, of value MOP\$1000, issued from 1993 to 2004



壹仟圓雞年金幣

Ano do Galo, Moeda de ouro de MOP\$1000
Year of the Rooster gold coin of MOP\$1000

1993
28.4 mm



壹仟圓狗年金幣

Ano do Cão, Moeda de ouro de MOP\$1000
Year of the Dog gold coin of MOP\$1000

1994
28.4 mm



壹仟圓豬年金幣

Ano do Porco, Moeda de ouro de MOP\$1000
Year of the Pig gold coin of MOP\$1000

1995

28.4 mm



壹仟圓鼠年金幣

Ano do Rato, Moeda de ouro de MOP\$1000
Year of the Rat gold coin of MOP\$1000

1996

28.4 mm



壹仟圓牛年金幣

Ano do Búfalo, Moeda de ouro de MOP\$1000
Year of the Ox gold coin of MOP\$1000

1997

28.4 mm



壹仟圓虎年金幣

Ano do Tigre, Moeda de ouro de MOP\$1000
Year of the Tiger gold coin of MOP\$1000

1998

28.4 mm



壹仟圓兔年金幣

Ano do Coelho, Moeda de ouro de MOP\$1000
Year of the Rabbit gold coin of MOP\$1000

1999

28.4 mm



壹仟圓龍年金幣

Ano do Dragão, Moeda de ouro de MOP\$1000
Year of the Dragon gold coin of MOP\$1000

2000
28.4 mm



壹仟圓蛇年金幣

Ano da Serpente, Moeda de ouro de MOP\$1000
Year of the Snake gold coin of MOP\$1000

2001
28.4 mm



壹仟圓馬年金幣

Ano do Cavalo, Moeda de ouro de MOP\$1000
Year of the Horse gold coin of MOP\$1000

2002
28.4 mm



壹仟圓羊年金幣

Ano da Cabra, Moeda de ouro de MOP\$1000
Year of the Goat gold coin of MOP\$1000

2003
28.4 mm



壹仟圓猴年金幣

Ano do Macaco, Moeda de ouro de MOP\$1000
Year of the Monkey gold coin of MOP\$1000

2004
28.4 mm

中國十二生肖金幣套裝，面值分別為澳門幣伍佰圓及澳門幣貳佰伍拾圓，於2005年至2014年期間發行

Mitologia do Calendário Chinês, um conjunto de Moedas de Ouro, de MOP\$500 e MOP\$250, de 2005 a 2014

Mythology of Chinese Calendar, a set of gold coins, of values MOP\$500 and MOP\$250 respectively, issued from 2005 to 2014



伍佰圓雞年金幣

Ano do Galo, Moeda de ouro de MOP\$500
Year of the Rooster gold coin of MOP\$500

2005
22 mm



貳佰伍拾圓雞年金幣

Ano do Galo, Moeda de ouro de MOP\$250
Year of the Rooster gold coin of MOP\$250

2005
18 mm



伍佰圓狗年金幣

Ano do Cão, Moeda de ouro de MOP\$500
Year of the Dog gold coin of MOP\$500

2006
22 mm



貳佰伍拾圓狗年金幣

Ano do Cão, Moeda de ouro de MOP\$250
Year of the Dog gold coin of MOP\$250

2006
18 mm



伍佰圓豬年金幣

Ano do Porco, Moeda de ouro de MOP\$500
Year of the Pig gold coin of MOP\$500

2007

22 mm



貳佰伍拾圓豬年金幣

Ano do Porco, Moeda de ouro de MOP\$250
Year of the Pig gold coin of MOP\$250

2007

18 mm



貳佰伍拾圓鼠年金幣

Ano do Rato, Moeda de ouro de MOP\$250
Year of the Rat gold coin of MOP\$250

2008

21.96 mm



貳佰伍拾圓牛年金幣

Ano do Búfalo, Moeda de ouro de MOP\$250
Year of the Ox gold coin of MOP\$250

2009

21.96 mm



貳佰伍拾圓虎年金幣

Ano do Tigre, Moeda de ouro, de MOP\$250
Year of the Tiger gold coin of MOP\$250

2010

21.96 mm



貳佰伍拾圓兔年金幣

Ano do Coelho, Moeda de ouro de MOP\$250
Year of the Rabbit gold coin of MOP\$250

2011
21.96 mm



貳佰伍拾圓龍年金幣

Ano do Dragão, Moeda de ouro de MOP\$250
Year of the Dragon gold coin of MOP\$250

2012
21.96 mm



貳佰伍拾圓蛇年金幣

Ano da Serpente, Moeda de ouro de MOP\$250
Year of the Snake gold coin of MOP\$250

2013
21.96 mm



貳佰伍拾圓馬年金幣

Ano do Cavalo, Moeda de ouro de MOP\$250
Year of the Horse gold coin of MOP\$250

2014
21.96 mm



貳佰伍拾圓羊年金幣

Ano da Cabra, Moeda de ouro de MOP\$250
Year of the Goat gold coin of MOP\$250

2015
21.96 mm



中國十二生肖銀幣套裝，面值分別為澳門幣壹佰圓及澳門幣貳拾圓，於1979年至2014年期間發行
 Mitologia do Calendário Chinês, um conjunto de Moedas de Prata, de MOP\$100 e MOP\$20, de 1979 a 2014
 Mythology of the Chinese Calendar, a set of silver coins, of values MOP\$100 and MOP\$20, issued from 1979 to 2014



壹佰圓羊年銀幣

Ano da Cabra, Moeda de prata, de MOP\$100
 Year of the Goat silver coin of MOP\$100

1979
 38.6 mm



壹佰圓猴年銀幣

Ano do Macaco, Moeda de prata, de MOP\$100
 Year of the Monkey silver coin of MOP\$100

1980
 38.6 mm



壹佰圓雞年銀幣

Ano do Galo, Moeda de prata, de MOP\$100
 Year of the Rooster silver coin of MOP\$100

1981
 38.6 mm



壹佰圓狗年銀幣

Ano do Cão, Moeda de prata, de MOP\$100
Year of the Dog silver coin of MOP\$100

1982
38.6 mm



壹佰圓豬年銀幣

Ano do Porco, Moeda de prata, de MOP\$100
Year of the Pig silver coin of MOP\$100

1983
38.6 mm



壹佰圓鼠年銀幣

Ano do Rato, Moeda de prata, de MOP\$100
Year of the Rat silver coin of MOP\$100

1984
38.6 mm



壹佰圓牛年銀幣

Ano do Búfalo, Moeda de prata, de MOP\$100
Year of the Ox silver coin of MOP\$100

1985
38.6 mm



壹佰圓虎年銀幣

Ano do Tigre, Moeda de prata, de MOP\$100
Year of the Tiger silver coin of MOP\$100

1986
38.6 mm



壹佰圓兔年銀幣

Ano do Coelho, Moeda de prata, de MOP\$100
Year of the Rabbit silver coin of MOP\$100

1987
38.6 mm



壹佰圓龍年銀幣

Ano do Dragão, Moeda de prata, de MOP\$100
Year of the Dragon silver coin of MOP\$100

1988
38.6 mm



壹佰圓蛇年銀幣

Ano da Serpente, Moeda de prata, de MOP\$100
Year of Snake silver coin of MOP\$100

1989
38.6 mm





壹佰圓馬年銀幣

Ano do Cavalo, Moeda de prata, de MOP\$100
Year of the Horse silver coin of MOP\$100

1990
38.6 mm



壹佰圓羊年銀幣

Ano da Cabra, Moeda de prata, de MOP\$100
Year of the Goat silver coin of MOP\$100

1991
38.6 mm



壹佰圓猴年銀幣

Ano do Macaco, Moeda de prata, de MOP\$100
Year of the Monkey silver coin of MOP\$100

1992
38.6 mm



壹佰圓雞年銀幣

Ano do Galo, Moeda de prata, de MOP\$100
Year of the Rooster silver coin of MOP\$100

1993
38.6 mm



壹佰圓狗年銀幣

Ano do Cão, Moeda de prata, de MOP\$100
Year of the Dog silver coin of MOP\$100

1994
38.6 mm



壹佰圓豬年銀幣

Ano do Porco, Moeda de prata, de MOP\$100
Year of the Pig silver coin of MOP\$100

1995
38.6 mm



壹佰圓鼠年銀幣

Ano do Rato, Moeda de prata, de MOP\$100
Year of the Rat silver coin of MOP\$100

1996
38.6 mm



壹佰圓牛年銀幣

Ano do Búfalo, Moeda de prata, de MOP\$100
Year of the Ox silver coin of MOP\$100

1997
38.6 mm



壹佰圓虎年銀幣

Ano do Tigre, Moeda de prata, de MOP\$100
Year of the Tiger silver coin of MOP\$100

1998
38.6 mm



壹佰圓兔年銀幣

Ano do Coelho, Moeda de prata, de MOP\$100
Year of the Rabbit silver coin of MOP\$100

1999
38.6 mm



壹佰圓龍年銀幣

Ano do Dragão, Moeda de prata, de MOP\$100
Year of the Dragon silver coin of MOP\$100

2000
38.6 mm



壹佰圓蛇年銀幣

Ano da Serpente, Moeda de prata, de MOP\$100
Year of the Snake silver coin of MOP\$100

2001
38.6 mm



壹佰圓馬年銀幣

Ano do Cavalo, Moeda de prata, de MOP\$100
Year of the Horse silver coin of MOP\$100

2002
38.6 mm



壹佰圓羊年銀幣

Ano da Cabra, Moeda de prata, de MOP\$100
Year of the Goat silver coin of MOP\$100

2003
38.6 mm



壹佰圓猴年銀幣

Ano do Macaco, Moeda de prata, de MOP\$100
Year of the Monkey silver coin of MOP\$100

2004
38.6 mm



壹佰圓雞年銀幣

Ano do Galo, Moeda de prata, de MOP\$100
Year of the Rooster silver coin of MOP\$100

2005
40 mm



壹佰圓狗年銀幣

Ano do Cão, Moeda de prata, de MOP\$100
Year of the Dog silver coin of MOP\$100

2006
40 mm



壹佰圓豬年銀幣

Ano do Porco, Moeda de prata, de MOP\$100
Year of the Pig silver coin of MOP\$100

2007
40 mm



貳拾圓鼠年銀幣

Ano do Rato, Moeda de prata, de MOP\$20
Year of the Rat silver coin of MOP\$20

2008
40.7 mm



貳拾圓牛年銀幣

Ano do Búfalo, Moeda de prata, de MOP\$20
Year of the Ox silver coin of MOP\$20

2009
40.7 mm



貳拾圓虎年銀幣

Ano do Tigre, Moeda de prata, de MOP\$20
Year of the Tiger silver coin of MOP\$20

2010
40.7 mm



貳拾圓兔年銀幣

Ano do Coelho, Moeda de prata, de MOP\$20
Year of the Rabbit silver coin of MOP\$20

2011
40.7 mm



貳拾圓龍年銀幣

Ano do Dragão, Moeda de prata, de MOP\$20
Year of the Dragon silver coin of MOP\$20

2012
40.7 mm



貳拾圓蛇年銀幣

Ano da Serpente, Moeda de prata, de MOP\$20
Year of the Snake silver coin of MOP\$20

2013
40.7 mm



貳拾圓馬年銀幣

Ano do Cavalo, Moeda de prata, de MOP\$20

Year of the Horse silver coin of MOP\$20

2014

40.7 mm



貳拾圓羊年銀幣

Ano da Cabra, Moeda de prata, de MOP\$20

Year of the Goat silver coin of MOP\$20

2015

40.7 mm



中國十二生肖銀幣套裝，每枚面值澳門幣壹佰圓，於2008年至2014年期間發行

Mitologia do Calendário Chinês, um conjunto de Moedas de Prata, de MOP\$100, de 2008 a 2014

Mythology of Chinese Calendar, a set of silver coins, valued MOP\$100 each, issued from 2008 to 2014



壹佰圓鼠年銀幣

Ano do Rato, Moeda de prata, de MOP\$100
Year of the Rat silver coin of MOP\$100

2008
65 mm

壹佰圓牛年銀幣

Ano do Búfalo, Moeda de prata, de MOP\$100
Year of the Ox silver coin of MOP\$100

2009
65 mm



壹佰圓虎年銀幣

Ano do Tigre, Moeda de prata, de MOP100
Year of the Tiger silver coin of MOP\$100

2010
65 mm

壹佰圓兔年銀幣

Ano do Coelho, Moeda de prata, de MOP\$100
Year of the Rabbit silver coin of MOP\$100

2011
65 mm



壹佰圓龍年銀幣

Ano do Dragão, Moeda de prata, de MOP\$100
Year of the Dragon silver coin of MOP\$100

2012
65 mm

壹佰圓蛇年銀幣

Ano da Serpente, Moeda de prata, Mop\$100
Year of the Snake silver coin of MOP\$100

2013
65 mm



壹佰圓馬年銀幣

Ano do Cavalo, Moeda de prata, MOP\$100
 Year of the Horse silver coin of MOP\$100

2014
 65 mm

壹佰圓羊年銀幣

Ano da Cabra, Moeda de prata, MOP\$100
 Year of the Goat silver coin of MOP\$100

2015
 65 mm



紀念銀幣 (1982年、1983年、1984年及1985年)

Moedas Comemorativas de circulação em Prata (1982, 1983, 1984 e 1985)

Commemorative silver coins (1982, 1983, 1984 and 1985)



壹毫銀幣

Moeda de prata, de 10 avos
10-avos silver coin

1982

19 mm

貳毫銀幣

Moeda de prata, de 20 avos
20-avos silver coin

1982

21 mm

伍毫銀幣

Moeda de prata, de 50 avos
50-avos silver coin

1982

23 mm



壹圓銀幣

Moeda de prata, de 1 pataca
1-pataca silver coin

1982

26 mm

伍圓銀幣

Moeda de prata, de 5 patacas
5-patacas silver coin

1982

29 mm



壹毫銀幣

Moeda de prata, de 10 avos
10-avos silver coin

1983
19 mm

貳毫銀幣

Moeda de prata, de 20 avos
20-avos silver coin

1983
21 mm



伍毫銀幣

Moeda de prata, de 50 avos
50-avos silver coin

1983
23 mm

壹圓銀幣

Moeda de prata, de 1 pataca
1-pataca silver coin

1983
26 mm

伍圓銀幣

Moeda de prata, de 5 patacas
5-patacas silver coin

1983
29 mm



壹毫銀幣

Moeda de prata, de 10 avos
10-avos silver coin

1984
19 mm

貳毫銀幣

Moeda de prata, de 20 avos
20-avos silver coin

1984
21 mm



伍毫銀幣

Moeda de prata, de 50 avos
50-avos silver coin

1984
23 mm

壹圓銀幣

Moeda de prata, de 1 pataca
1-pataca silver coin

1984
26 mm

伍圓銀幣

Moeda de prata, de 5 patacas
5-patacas silver coin

1984
29 mm



壹毫銀幣

Moeda de prata, de 10 avos
10-avos silver coin

1985
19 mm

貳毫銀幣

Moeda de prata, de 20 avos
20-avos silver coin

1985
21 mm

伍毫銀幣

Moeda de prata, de 50 avos
50-avos silver coin

1985
23 mm

壹圓銀幣

Moeda de prata, de 1 patacas
1-pataca silver coin

1985
26 mm

伍圓銀幣

Moeda de prata, de 5 patacas
5-patacas silver coin

1985
29 mm



紀念金幣 (1982年)

Moedas Comemorativas em Ouro (1982)

Commemorative gold coins (1982)



壹毫金幣

Moeda de ouro, de 10 avos
10-avos gold coin

1982
19 mm

貳毫金幣

Moeda de ouro, de 20 avos
20-avos gold coin

1982
21 mm

伍毫金幣

Moeda de ouro, de 50 avos
50-avos gold coin

1982
23 mm



壹圓金幣

Moeda de ouro, de 1 pataca
1-pataca gold coin

1982
26 mm

伍圓金幣

Moeda de ouro, de 5 patacas
5-patacas gold coin

1982
29 mm

紀念白金幣 (1982年)

Moedas Comemorativas em Platina (1982)

Commemorative platinum coins (1982)



壹毫白金幣

Moeda de platina, de 10 avos
10-avos platinum coin

1982
19 mm

貳毫白金幣

Moeda de platina, de 20 avos
20-avos platinum coin

1982
21 mm



伍毫白金幣

Moeda de platina, de 50 avos
50-avos platinum coin

1982
23 mm

壹圓白金幣

Moeda de platina, de 1 pataca
1-pataca platinum coin

1982
26 mm

伍圓白金幣

Moeda de platina, de 5 patacas
5-patacas platinum coin

1982
29 mm



葡萄牙共和國總統恩尼斯將軍訪問澳門（1985）

Visita a Macau do Presidente da República Portuguesa, General Ramalho Eanes (1985)

The President of Portuguese Republic, General Ramalho Eanes visited Macao (1985)



壹佰圓銀幣

Moeda de prata de MOP\$100
Silver coin of MOP\$100

1985
38.6 mm

第19屆東亞保險會議（1998年）

19ª Conferência do "East Asian Insurance Congress" (1998)

The 19th East Asian Insurance Congress (1998)



壹佰圓銀幣

Moeda de prata de MOP\$100
Silver coin of MOP\$100

1998
38.6 mm

澳門國際機場揭幕（1995年）

Inauguração do Aeroporto Internacional de Macau (1995)

Inauguration of the Macau International Airport (1995)



壹仟圓金幣

Moeda de ouro, de MOP\$1000

Gold coin of MOP\$1000

1995

28.4 mm



壹佰圓銀幣

Moeda de prata, de MOP\$100

Silver coin of MOP\$100

1995

38.6 mm



葡萄牙共和國對澳門地區之政權移交予中華人民共和國之紀念幣 (1999)

Moeda comemorativa da transferência de poderes da República Portuguesa para a República Popular da China sobre o território de Macau (1999)

Commemorative coin for the Handover of Macao from Portuguese Republic to People's Republic of China (1999)



壹毫硬幣 (黃銅)

Moeda de 10 avos, de latão
10-avos brass coin

1999
17 mm

貳毫硬幣 (黃銅)

Moeda de 20 avos, de latão
20-avos brass coin

1999
20 mm

伍毫硬幣 (黃銅)

Moeda de 50 avos, de latão
50-avos brass coin

1999
23 mm

壹圓硬幣 (鎳)

Moeda de 1 pataca, de níquel
1-pataca nickel coin

1999
26 mm

貳圓硬幣 (鎳)

Moeda de 2 patacas, de níquel
2-patacas nickel coin

1999
26 mm

伍圓硬幣 (鎳)

Moeda de 5 patacas, de níquel
5-patacas nickel coin

1999
28 mm

拾圓硬幣 (鋁青銅及鎳)

Moeda de 10 patacas, de
alumínio-bronze e níquel
*10-patacas aluminium-bronze and
nickel coin*

1999
28 mm



壹仟圓金幣

Moeda de ouro de MOP\$1000
Gold coin of MOP\$1000

1999

34 mm



壹佰圓銀幣

Moeda de prata de MOP\$100
Silver coin of MOP\$100

1999

38 mm



第四屆東亞運動會紀念幣 (2005年)

Moedas Comemorativas dos 4º- Jogos da Ásia Oriental de Macau (2005)

Commemorative coins of the 4th East Asian Games, Macao (2005)



貳佰圓鍍金銀幣

Moeda de prata revestida a ouro, de MOP\$200

Gold-plated silver coin of MOP\$200

2005

38.6 mm



壹佰圓銀幣

Moeda de prata de MOP\$100

Silver coin of MOP\$100

2005

38.6 mm



紀念章 (銅)

Lembrança em bronze (Medalha)

Souvenir in Bronze (Medal)

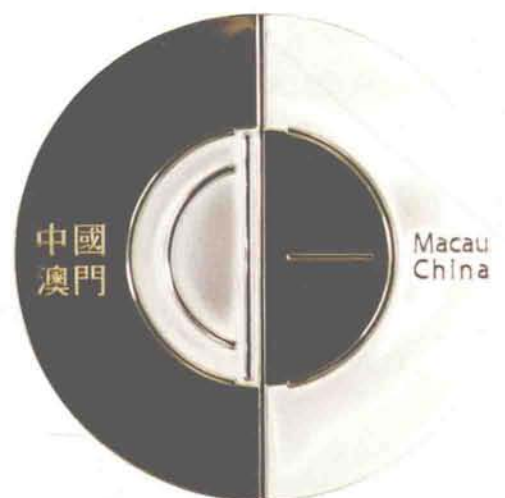
2005

38.6 mm

澳門回歸祖國五周年紀念幣（1999年~2004年）

Moedas Comemorativas do 5º Aniversário do Regresso de Macau à Mãe Pátria (1999-2004)

Commemorative coins of the 5th Anniversary of the Return of Sovereignty of Macao to the Motherland (1999-2004)



貳仟圓鍍金銀幣

Moeda de prata revestida a ouro, de MOP\$2000
Gold-plated silver coin of MOP\$2000

2004
65 mm

壹仟圓銀幣

Moeda de prata, de MOP\$1000
Silver coin of MOP\$1000

2004
65 mm



伍佰圓鍍金銀幣
Moeda de prata, revestida a
ouro, MOP\$500
Gold-plated silver coin of MOP\$500

2004
50 mm



貳佰圓鍍金銀幣
Moeda de prata, revestida a
ouro, MOP\$200
Gold-plated silver coin of MOP\$200

2004
38.6 mm



壹佰圓銀幣
Moeda de prata de MOP\$100
Silver coin of MOP\$100

2004
38.6 mm

澳門回歸祖國十周年紀念幣 (1999年~2009年)

Moedas Comemorativas do 10º- Aniversário do Regresso de Macau à Pátria (1999-2009)

Commemorative coins of the 10th Anniversary of the Return of Sovereignty of Macao to the Motherland (1999-2009)



貳佰伍拾圓金幣

Moeda de ouro de MOP\$250

Gold coin of MOP\$250

2009

21.96 mm



壹佰圓五安士銀幣

Moeda de prata de 5 onças, de MOP\$100

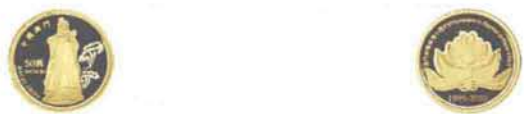
5-ounce silver coin of MOP\$100

2009

65 mm



伍拾圓金幣
Moeda de ouro de MOP\$50
Gold coin of MOP\$50



2009
13.92 mm

貳拾圓銀幣
Moeda de prata de MOP\$20
Silver coin of MOP\$20



2009
40.7 mm

拾圓金幣
Moeda de ouro de MOP\$10
Gold coin of MOP\$10



2009
7 mm

錯體硬幣

以下為錯體硬幣，其出錯原因包括鑄造設備磨損，或於鑄造過程中發生意外或故障。

Moeda com erro de cunhagem

Trata-se de uma moeda com erro causado na cunhagem. Esses erros podem ser derivados por deterioração do equipamento de cunhagem, acidentes ou mal funcionamento durante o processo da cunhagem.

Currency in coin form with errors

These are currency in coin form with errors. These errors can be derived by deterioration of minting equipment, accidents or malfunctions during the minting process.





伍仙
5 avos
5-avos

1967
17 mm

輔幣中心有凹入
Centro da moeda dentada
Centre of the coin indented



壹毫
10 avos
10-avos

1975
21 mm

厚度比正常薄
Não ultrapassa a espessura padrão
Not up to standard thickness



壹圓
1 pataca
1-pataca

1975
21 mm

輔幣正面圖案傾斜
Frente com imagem distorcida
Distorted image on the front



伍圓
5 patacas
5-patacas

1983
28 mm

缺少邊緣
Sem bordos
No edge



壹圓
1 pataca
1-pataca

1992
21 mm

尺寸大小及物料不正確
Dimensões e materiais incorrectos
Incorrect dimensions and material



伍圓
5 patacas
5-patacas

1992
24 mm

缺乏邊緣
Sem bordos
No edge



伍圓
5 patacas
5-patacas

1992
26 mm

邊緣不完整
Bordo imperfeito
Imperfect edge



貳毫
20 avos
20-avos

1993
19 mm

二種物料混合
Duas misturas de materiais
Two materials mixed up



伍毫
50 avos
50-avos

1993
23 mm

圖案不完整
Imagem incompleta
Incomplete image



拾圓
10 patacas
10-patacas

1997
28 mm

圖案不完整
Imagem incompleta
Incomplete image

憑票

憑票為存款憑票或由當地銀號以廣東毫銀為計算單位發行的銀行支票。

1944年發行的澳門憑票：此乃由大西洋銀行發行的銀號憑票，於1944年至1947年間在澳門通行。雖然具備與紙幣同等保證，及受相同法律體系約束，但其價值仍建基於發行機構（澳門大西洋銀行）的信用。

Certificados / Pantang

Certificados / Pantang eram certificados de depósito à ordem ou cheques bancários em unidades de moeda de prata de Cantão, emitidos por bancos privados ou por cambistas.

CERTIFICADOS DE MACAU EM 1944 – São notas privativas de Macau emitidas pelo Banco Nacional Ultramarino para circulação em Macau entre 1944 e 1947. Apesar de equiparados às notas com as mesmas garantias e submetidos ao mesmo regime jurídico, o seu valor assentava no crédito da entidade que os emitia (BNU Macau).

Certificates / Pantang

Certificates / Pantang were current account deposit certificates or bank cheques in units based on silver currency from Canton, issued by private local banks or exchange houses.

MACAO CERTIFICATES IN 1944 – They are local banknotes issued by the Banco Nacional Ultramarino for circulation in Macao during the period between 1944 and 1947. Although similar to banknotes with the same guarantee and subject to the same legal system, its value was based on the entity's credit where they were issued (BNU Macau).





澳門廣源銀號 · 壹佰圓
Kwong Yuen Cambista, Macau, \$100
Kwong Yuen Bank Macao, \$100

1924
254 x 131 mm



澳門寶信銀號 · 壹佰圓

Pao Shin Cambista, Macau, \$100

Pao Shing Bank Macao, \$100

1924

247 x 115 mm



澳門益記銀號 · 壹佰圓
Yick Kee Cambista, Macau, \$100
Yick Kee Bank Macao, \$100

1924
292 x 152 mm



澳門寶榮銀號 · 壹佰圓
Po Wing Cambista, Macau, \$100
Po Wing Bank Macao, \$100

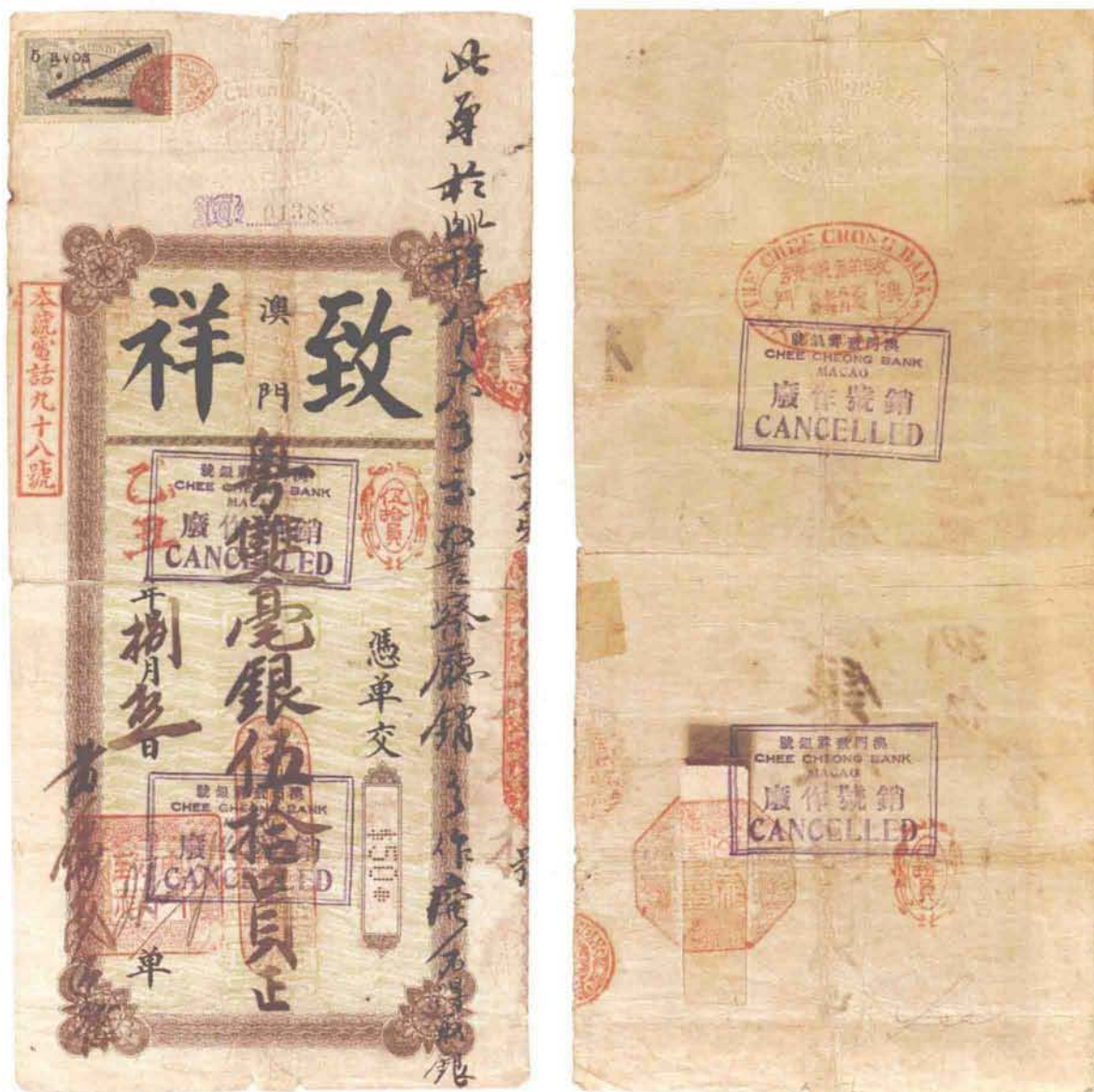
1925
278 x 118 mm



澳門周勝記銀號 · 伍拾圓
Chow Shing Kee Cambista, Macau, \$50
Chow Shing Kee Bank, Macao, \$50

1925

270 x 121 mm



澳門致祥銀號 · 伍拾圓
 Chee Cheong Cambista, Macau, \$50
 Chee Cheong Bank Macao, \$50

1925

280 x 134 mm



澳門瑞德銀號 · 伍拾圓
Soi Tak Cambista, Macau, 50 patacas
Soi Tak Bank Macao, \$50

1925
278 x 120 mm



澳門同德銀莊 · 壹佰圓
Tung Tak Cambista, Macau, \$100
Tung Tak Bank, Macao, \$100

1925

257 x 155 mm



澳門永裕銀號 · 伍拾圓
Wing Yu Cambista, Macau, \$50
Wing Yu Bank, Macao, \$50

1925

258 x 121 mm



澳門寶誠銀行·伍拾圓
 Banco Pou Seng, Macau, \$50
 Pou Seng Bank, Macao, \$50

1926
 227 x 107 mm



澳門寶裕銀號 · 壹佰圓
Banco Pou Iü, Macau, \$100
Pou Iü Bank, Macao, \$100

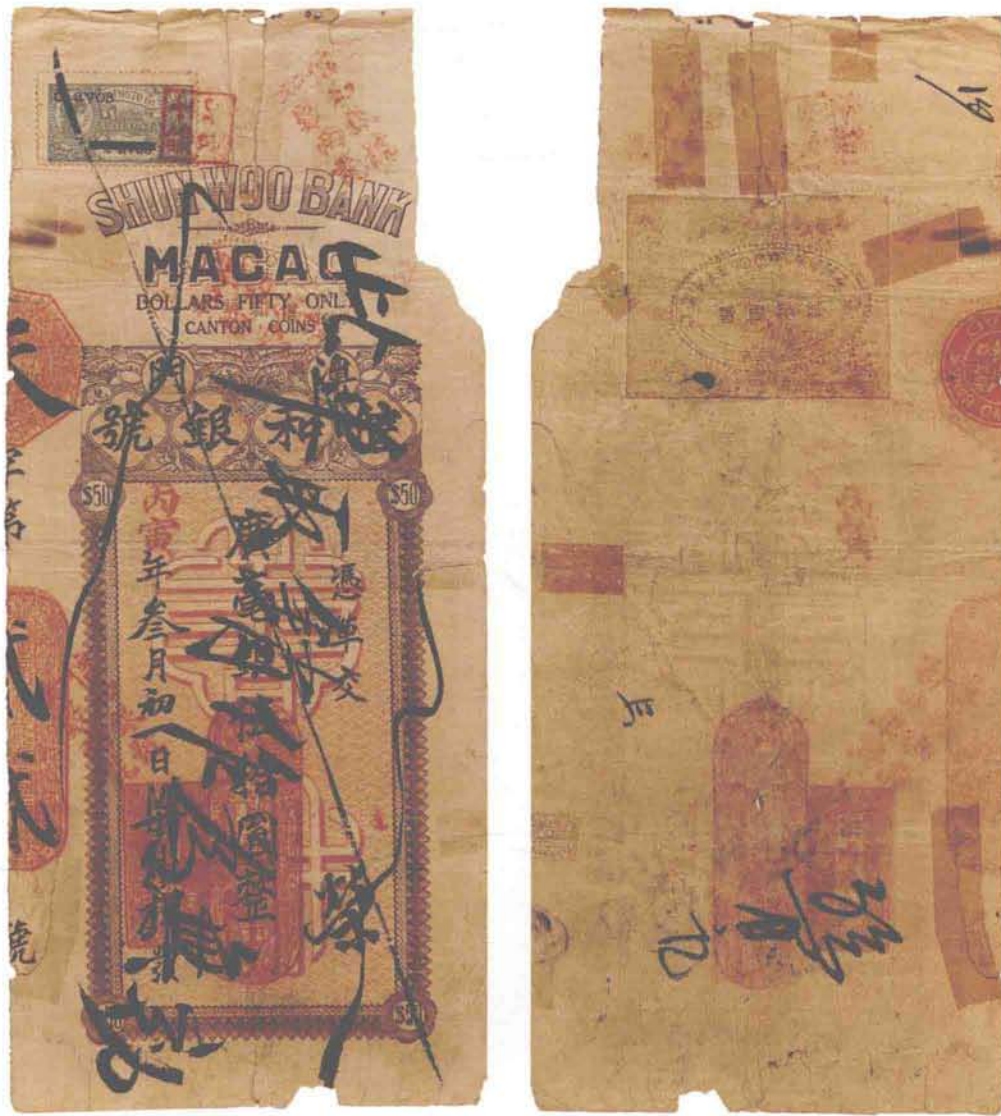
1926
250 x 125 mm



澳門有安銀號 · 壹佰圓
 Yau On Cambista, Macau, \$100
 Yau On Bank Macao, \$100

1926

246 x 109 mm



澳門信和銀號 · 伍拾圓
Shun Woo Cambista, Macau, \$50
Shun Woo Bank Macao, \$50

1926
278 x 120 mm



澳門添記銀號 · 貳拾圓
 Him Kee Cambista, Macau, \$20
 Him Kee Bank Macau, \$20

1926

262 x 123 mm



澳門添記銀號 · 伍拾圓
Him Kee Cambista, Macau, \$50
Him Kee Bank Macau, \$50

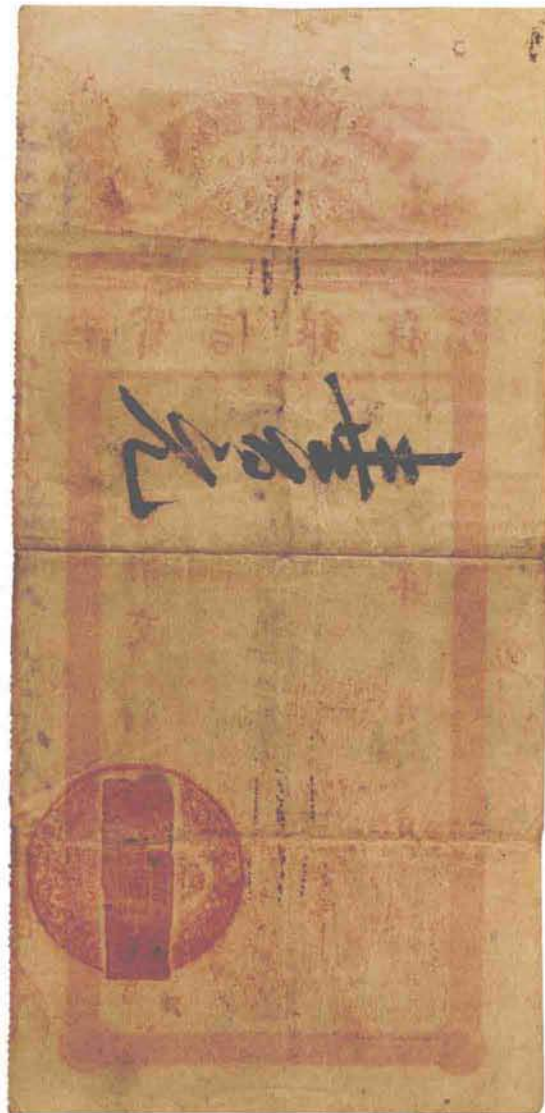
1926

262 x 123 mm



澳門和昌銀號 · 壹佰圓
 Wo Chong Cambista, Macau, \$100
 Wo Chong Bank Macao, \$100

1926
 250 x 114 mm



澳門寶信銀號 · 拾圓

Pao Shin Cambista, Macau, \$10

Pao Shin Bank Macao, \$10

1927

247 x 115 mm



澳門寶信銀號 · 壹佰圓
Pao Shin Cambista, Macau, \$100
Pao Shin Bank Macao, \$100

1927

226 x 111 mm



澳門寶信銀號 · 伍拾圓
Pao Shin Cambista, Macau, \$50
Pao Shin Bank Macao, \$50

1928
281 x 138 mm



澳門廣源銀號·伍拾圓
Kwong Yuen Cambista, Macau, \$50
Kwong Yuen Bank Macao, \$50

1930

254 x 223 mm



澳門廣源銀號
Kwong Yuen Cambista, Macau
Kwong Yuen Bank Macao

1930
243 x 116 mm



澳門信和銀號 · 拾圓
 Shun Woo Cambista, Macau, \$10
 Shun Woo Bank, Macao \$10

1931
 212 x 102 mm



澳門誠信銀莊·拾圓
Shing Shun Cambista, Macau, \$10
Shing Shun Bank Macao, \$10

1931
212 x 102 mm



澳門大成銀號·拾圓
 Tai Seng Cambista, Macau, \$10
 Tai Seng Bank Macao, \$10

1931

204 x 98 mm



澳門富記銀號 · 伍拾圓
Fu Quei Cambista, Macau, \$50
Fu Quei Private Bank, Macao, \$50

1932
231 x 101 mm



澳門廣源銀號 · 壹佰圓

Kwong Yuen Cambista, Macau, \$100

Kwong Yuen Bank Macao, \$100

1932

251 x 126 mm



岐關車路有限公司預購車票券
伍仙 · 壹毫 · 貳毫 · 伍毫

Nota para compra antecipada emitida pela Kee Kwan
Motor Road Co. Ltd., 5 avos, 10 avos, 20 avos, 50 avos

Advance ticket issued by Kee Kwan Motor Road Co Ltd, 5 avos,
10 avos, 20 avos, 50 avos

1933

50 x 90 mm

53 x 97 mm

60 x 104 mm

66 x 112 mm



澳門周勝記銀號·伍拾圓
Chow Shing Kee Cambista, Macau, \$50
Chow Shing Kee Bank, Macao, \$50

1933

231 x 105 mm



澳門陳同昌銀號 · 拾圓

Chan Tung Cheng Cambista, Macau, \$10

Chan Tung Cheng Bank, Macao, \$10

1934

238 x 163 mm



澳門陳同昌銀號 · 伍拾圓
 Chan Tung Cheng Cambista, Macau, \$50
 Chan Tung Cheng Bank, \$50

1934

224 x 163 mm



澳門陳同昌銀號·壹佰圓
Chan Tung Cheng Cambista, Macau, \$100
Chan Tung Cheng Bank, \$100

1934

224 x 163 mm



澳門富衡銀號 · 拾圓

Foo Hang Cambista, Macau, \$10

Foo Hang Bank Macao, \$10

1937

185 x 111 mm



澳門周勝記銀號·拾圓

Chow Ching Kee Cambista, Macau, \$10

Chow Ching Kee Macao Bank, \$10

1940

231 x 105 mm



澳門永生銀號 · 壹佰圓

Wing Sang Cambista, Macau, \$100

Wing Sang Bank Macau, \$100

1943

174 x 84 mm



大豐銀號德記·壹仟圓

Tai Fong, Tac Kei, Cambista, \$1000
Tai Fong - Tac Kei Private Bank, \$1000

1944

164 x 80 mm



澳門國華銀行 · 柒佰圓
 Kuo Hwa Ngan Hong, \$700
 Kuo Hwa Bank, Macao, \$700

1951

229 x 120 mm



澳門昌泰銀號 · 伍拾圓

Cheong Tai Cambista, Macau, \$50

Cheong Tai Private Bank, Macao, \$50

二十年代

Anos 20 do Séc. XX

20's of 20 Century

280 x 126 mm



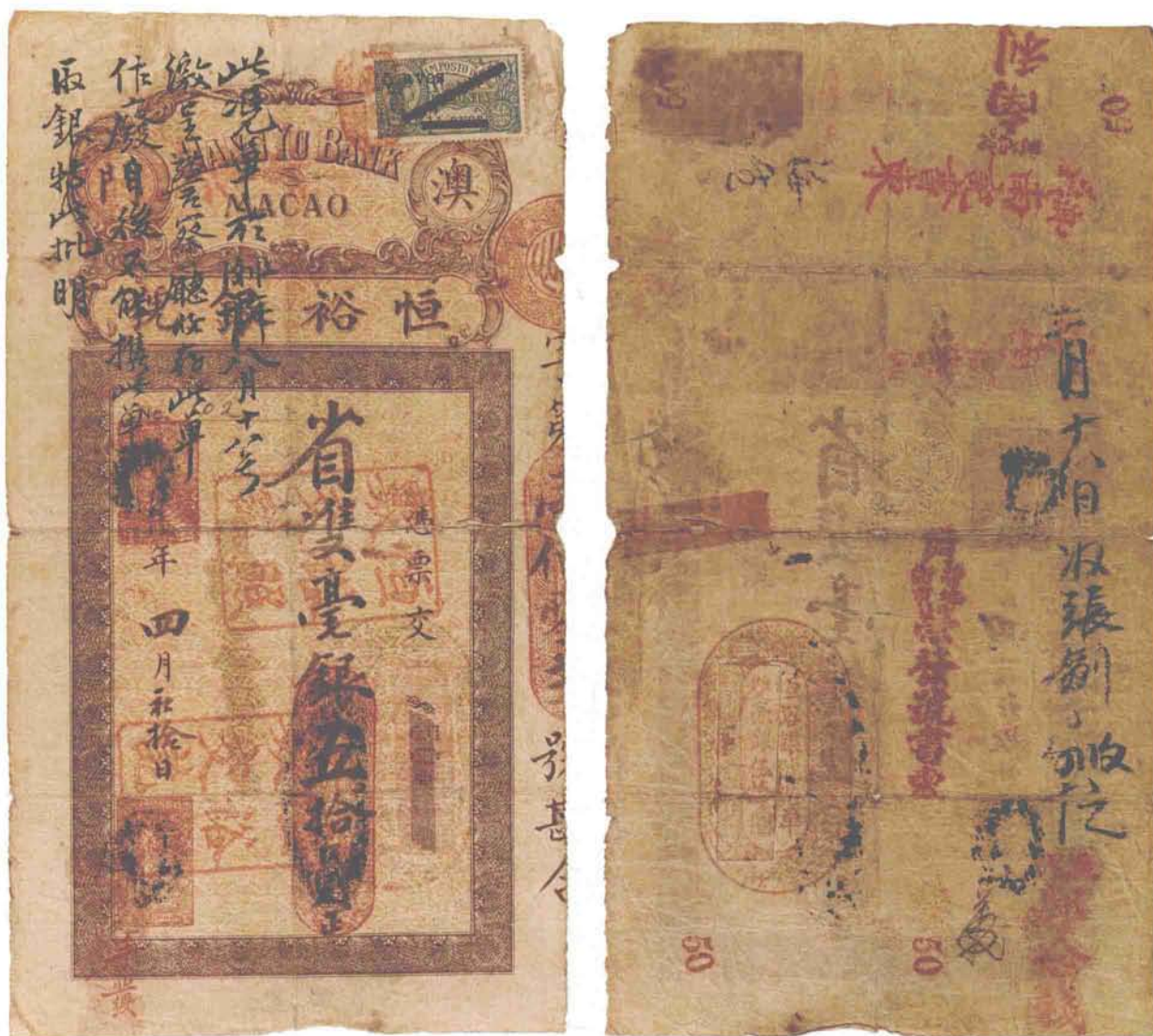
澳門富衡銀號 · 拾圓
 Foo Hang Cambista, Macau, \$10
 Foo Hang Bank Macao, \$10

二十年代
 Anos 20 do Séc. XX
 20's of 20 Century
 185 x 199 mm



澳門富衡銀號 · 壹佰圓
Foo Hang Cambista, Macau, \$100
Foo Hang Bank, Macao, \$100

二十年代
Anos 20 do Séc. XX
20's of 20 Century
273 x 151 mm



澳門恒裕銀號 · 伍拾圓

Hang Yu Cambista, Macau, \$50

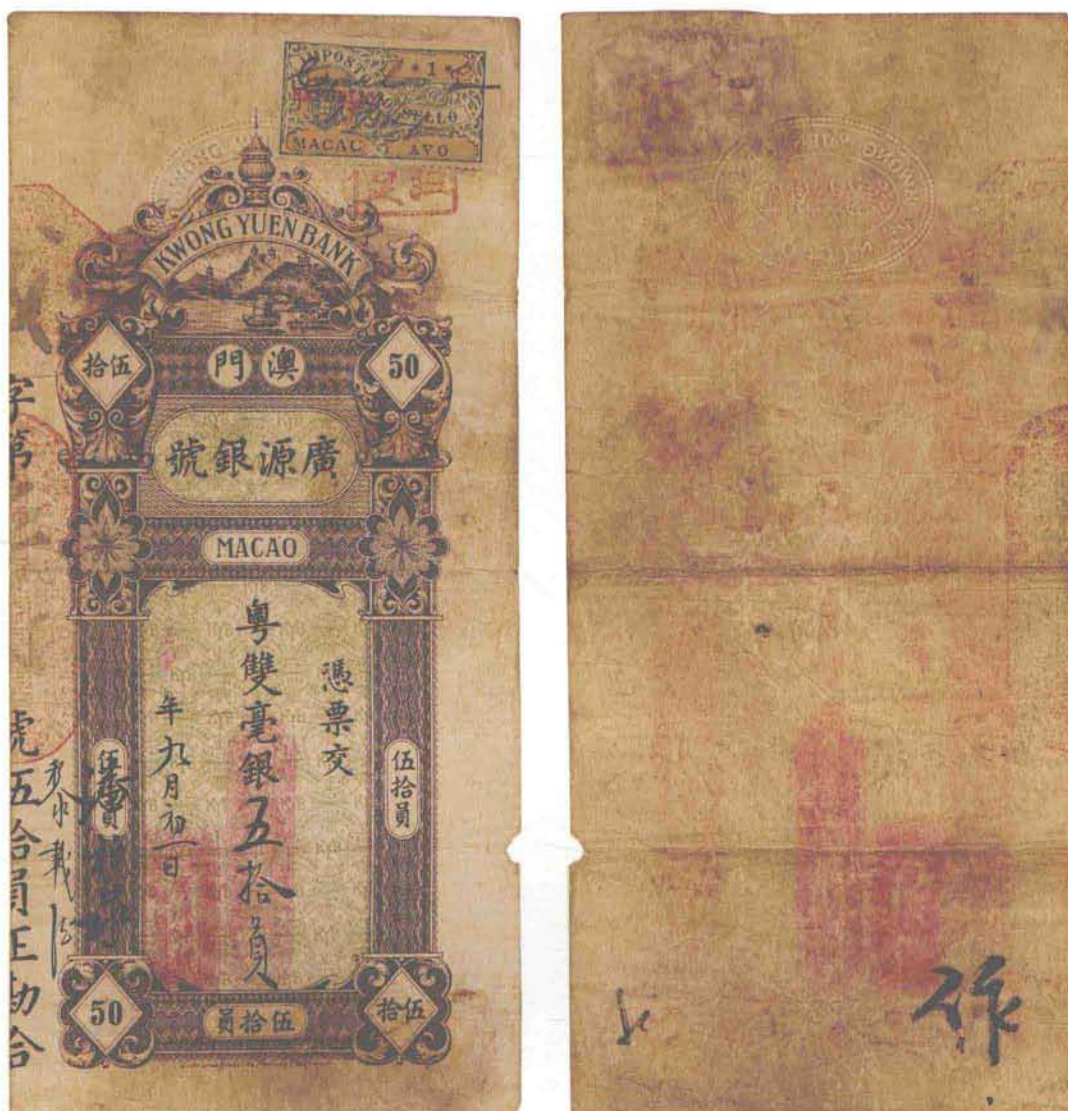
Hang Yu Bank Macao, \$50

二十年代

Anos 20 do Séc. XX

20's of 20 Century

258 x 140 mm



澳門廣源銀號 · 伍拾圓
Kwong Yuen Cambista, Macau, \$50
Kwong Yuen Bank Macao, \$50

二十年代
Anos 20 do Séc. XX
20's of 20 Century
223 x 102 mm



澳門廣源銀號
Kwong Yuen Cambista, Macau
Kwong Yuen Bank Macao

二十年代


Anos 20 do Séc. XX
20's of 20 Century

247 x 115 mm



澳門安華公司·拾圓
Honor Company, Macau, \$10
Honor Company, Macao, \$10

130 x 80 mm



附錄

Apêndice

Appendix

後記

澳門自十六世紀成為中外殷商主要港口，商貿繁盛，亦是早期中西文化交流所在。因此別具特色，雖彈丸之地，卻發行地方貨幣，其貨幣既有濃厚葡國色彩又兼具本地特色。

1906年，澳門大西洋銀行首次發行本地紙幣，而鑄造金屬硬幣卻延至1952年。

當年紙幣需要委託英國倫敦印務公司印製，然後運返澳門流通，其中部份紙幣經澳門加蓋印戳再運往當時葡屬東帝汶使用，此奇特現象，縱觀世界貨幣史，實屬罕見。

二次大戰期間，當時澳門作為中立區，偏安一隅，但航運因戰事受阻，改由本地“先進印務公司”印製，是首次由本地公司印製紙幣，其中伍佰圓紙幣曾流通，但至今並沒有發現流通鈔存世。

1995年10月，經中葡兩國政府商定，由中國銀行澳門分行與澳門大西洋銀行共同發鈔，標誌澳門進入回歸中國過渡期，亦揭開了新澳門貨幣發展篇章。

澳門貨幣富有特色，但其流通領域及發行數量難以媲美香港貨幣，這種局限，令收集更加困難。

回溯於六十年代，本人以收集本澳貨幣為業餘愛好，在漫長歲月中傾注大量時間、心血和金錢，或委託朋友四出搜羅，或與他人互相交換，或親自前往各地拍賣競投。尤其在拍賣競投時，稍作考慮便坐失良機，每遇渴求已久錢幣被人競投而去，心情由充滿期待變成懊悔、失落與無奈，箇中感受，相信過來人才會明白。之後，可能要等待數年、十年甚至更長時間，才有機會再遇上，而一旦成功獲取，則不禁愛不釋手，日夕觀賞，興奮與喜悅之情，非筆墨所能形容。

最慶幸者，在收集過程中，既增長錢幣知識，同時結識眾多世界各地愛好者，其中不乏彼此成為志趣相投的好朋友，並不時互相交流心得。

歷經四十多年不斷搜尋，終於數年前始竟厥功，大致齊備自1906年迄今澳門發行之所有紙幣及硬幣。近年各方故舊認為不宜久秘，再三敦促舉辦展覽會，將收藏成果公諸同好。

是次承蒙澳門民政總署及文化局鼎力支持，舉辦本展覽，本人希望能藉此機會，讓參觀者進一步了解澳門歷史及其政治經濟變遷，加深對澳門之認識，為推動澳門文化略盡綿力。



高仕道

Epílogo

Desde o Século XVI, Macau foi um importante porto para os comerciantes da China Continental e países estrangeiros. As primeiras actividades comerciais prósperas foram os intercâmbios culturais iniciais entre a China e o mundo ocidental. Era único, um pequeno território como Macau emitir a sua própria moeda, que combinava fortes características portuguesas e locais.

Em 1906, o Banco Nacional Ultramarino de Macau começou por emitir notas de banco para Macau. No entanto, apenas em 1952 foram emitidas moedas metálicas.

Nesse tempo, a impressão de notas estava confiada à London Printing Company, na Grã-Bretanha. Depois das notas estarem impressas, eram enviadas para Macau para circulação. Algumas notas levavam impressão sobreposta, em Macau, de um selo especial e eram enviadas para a, então, Província Portuguesa de Timor, para circulação. Esta prática é muito rara na história global das moedas.

Zona neutra durante a Segunda Guerra Mundial, Macau pôde usufruir de paz e segurança. Contudo, a guerra impediu o despacho de notas, tendo a impressão das notas de banco passado para uma empresa local, a Sin Chon Printing Company. Esta foi a primeira vez que as notas foram impressas por uma companhia de Macau. Notas de quinhentos dólares, impressas por esta empresa estiveram, então, em circulação, mas nenhuma foi, mais tarde, encontrada.

Em Outubro de 1995, os governos da China e de Portugal acordaram que o Banco da China (Macau) e o Banco Nacional Ultramarino de Macau, em conjunto, iriam emitir moeda de Macau. Isto marcou o período de transição para a transferência de soberania de Macau para a China, abrindo, assim, um novo capítulo na evolução da moeda da região.

Embora rica em características, a moeda de Macau, no que respeita ao domínio de circulação e à quantidade de emissão, dificilmente se pode comparar ao dólar de Hong Kong. Estas limitações dificultam a colecção de notas antigas.

Na década de 1960 do Século XX, o meu hobby era coleccionar moedas de Macau. Ao longo dos anos, dediquei muito do meu tempo, esforço e dinheiro à colecção. Pedia aos amigos que me ajudassem na minha procura por todo o lado, criassem intercâmbios com outros coleccionadores e participassem em leilões em todo o mundo. Nos leilões, um breve momento de hesitação e reflexão pode ser uma oportunidade perdida de possuir uma moeda muito ambicionada. Num instante, a expectativa pode transformar-se em sentimento de remorso. A impotente sensação de perda só poderá ser entendida por outras pessoas que tenham vivido a mesma situação. Perder uma ocasião destas, pode significar ter de esperar alguns anos, uma dúzia de anos ou mais, para encontrar uma nova oportunidade. Quando ganhava um lance, nunca abandonava o tesouro conquistado. Passava noite e dia a observá-lo. Tal encantamento e alegria são difíceis de descrever.

Ao coleccionar adquirir conhecimentos não só sobre moedas, mas também fiz amizades com coleccionadores de moedas de todo o mundo. Fiz amigos que partilham esta minha paixão e, entre nós, trocamos experiências e conhecimentos.

Depois de quarenta anos de pesquisa e recolha, o meu objectivo já estava prestes a concretizar-se há alguns anos. Coleccionei quase todas as notas e moedas emitidas em Macau, desde 1906. Nos últimos anos, os velhos amigos sugeriram que eu não guardasse isto só para mim e pediram-me para realizar uma exposição, e partilhar a minha colecção com o público.

Esta exposição foi organizada graças ao generoso apoio do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais e do Instituto Cultural. Espero que os visitantes da exposição aproveitem esta oportunidade para melhor entenderem a história de Macau e as suas mudanças políticas e económicas, bem como aprofundarem conhecimentos sobre a região, ajudando assim a promover a cultura de Macau.

Augusto do Carmo Amante Gomes



Epilogue

Since the 16th Century, Macao has been a major port for businessmen from mainland China and foreign countries. The early thriving commercial activities were among the first cultural exchanges between China and the western world. It was unique for a tiny territory like Macao to issue its own currency, which combined strong Portuguese features with local characteristics.

In 1906, the Banco Nacional Ultramarino of Macao first issued local banknotes for Macao. However, it was not until 1952 that they cast metal coins.

In those years, printing of banknotes was entrusted to the London Printing Company, in Britain. After the banknotes were printed, they were shipped to Macao for circulation. Some banknotes were overprinted with a special stamp in Macao, and delivered to the then Portuguese East Timor for circulation. This practice is rare in the global history of currencies.

As a neutral zone during the Second World War, Macao enjoyed peace and safety in its corner of the world. Yet, the war deterred shipping of banknotes, necessitating the reassignment of banknote printing to a local company, Sin Chon Printing Company. This was the first time banknotes were printed by a Macao company. Five-hundred-dollar notes printed by this company were once in circulation, but none have been found recently.

In October 1995, the governments of China and Portugal agreed that the Bank of China (Macao) and the Banco Nacional Ultramarino of Macao would jointly issue Macao currency. This marked the transition period for the handover of Macao's sovereignty back to China, thus opening a new chapter of Macao's currency development.

Although rich in characteristics, Macao currency's circulation domain and quantity of issuance can hardly compare to that of Hong Kong dollars. These limitations make it more difficult to collect old banknotes from the community.

In the 1960s, collecting Macao currency was my hobby. Throughout the years, I have put enormous amount of time, effort and money into the collection. I asked my friends to search all around, made exchanges with other collectors, and bid in auctions around the world. When participating in auctions, the opportunity to own a coveted coin could be lost for a brief moment of hesitation and consideration. In an instant, expectations may turn to remorse. The helpless feeling of loss could only be understood by others who have experienced the same plight. Having missed an opportunity, one might have to wait a few years, if not a dozen years or longer, to encounter another chance. Once I successfully won a bid, I would never let go of my treasure. I never stop watching it day and night. Such exhilaration and joy are beyond description.

While collecting, I have gained not only knowledge of currency, but also friendship with fellow currency collectors around the world. I have made friends who share my passion and exchange their experiences and know-how.

After forty years of searching and collection, my mission was approaching completion a few years ago. I have more or less collected all banknotes and coins issued in Macao since 1906. In recent years, my old friends suggested that I should no longer keep this to myself, and urged me to hold an exhibition to share my collection with the public.

This exhibition has been organised through generous support from the Civic and Municipal Affairs Bureau and the Cultural Affairs Bureau. I hope to take this opportunity to enable exhibition visitors to further understand the history of Macao and its political and economic changes, and deepen their knowledge about Macao, thus helping to promote Macao's culture.



Augusto do Carmo Amante Gomes

奄尖大少嫌錢腥

記得以前有個電視廣告，講述一位奄尖大少，看他的衣着，是個做人講究，對事對物都很有要求的人。當時，他的管家正用托盤將一疊鈔票遞到他面前，他聞到一陣腥味，立即掩鼻並下令把它拿去清洗乾淨。之後，管家把洗後的鈔票再遞給他，大少看了一眼又是不高興，大聲說：“咁皺，點使呀！”這個廣告非常經典，“嫌錢腥”更成為潮語，但它給我另一個意思是，鈔票與我們日常生活息息相關，不論你是那一個階層的人，在日常生活都需要使用金錢。

從古到今，各行各業以至各階層的人，不論是打工一族、中小企、以至大集團，甚至跨國企業集團公司，都想賺取更多的金錢。現今社會，金錢也是衡量個人成就和財富的準則之一，每年《福布斯雜誌》公佈的富豪排名榜更引來社會熱話。

原始時代人們已使用貝殼來作交易，實行以物易物，換取所需物資解決生活需要；隨後出現金屬貨幣，例如金錠、銀錠和銅錢，後來隨着紙的發明，紙幣也相繼出現。時至今日，電子貨幣也很受歡迎，且越來越普及。

現今，人們可以到銀行購買本票，代替攜帶大量現金，令大額交易更方便及安全，這等於昔日的銀票。人們先將錢存放在銀號，並由銀號開立憑單（又名存款憑票，通稱銀票），作為一種存取憑據，銀票開始初步具備貨幣性質。當時的憑單印刷品質簡單粗糙，缺乏必要的防偽措施，更可在票面上書寫，如1924年澳門益記銀號開立

的一百元憑單，手寫註明此單已註銷，並刪除銀號的蓋章。以往華人英文水平較低，一般將郵票的“STAMP”寫成“士胆”（常稱士擔），憑單上所貼的郵票蓋上“貼足士胆”就是有力證據。



■ 1924年由澳門益記銀號發出的一百元憑單，右上角的郵票蓋有“貼足士胆”的印章。

現時在澳門流通的貨幣，由兩家發鈔銀行負責發行。早在1905年，澳門政府授權大西洋銀行股份有限公司發行澳門幣鈔票，這是首次有澳門法定貨幣，第一版面值壹圓、伍圓、拾圓、貳拾伍圓、伍拾圓及壹佰圓共六種鈔票，於1906年開始流通，而硬幣則於1952年首次發行。1995年又委任中國銀行發行鈔票，2008年，發行以澳門歷史建築為設計圖案的六種面值鈔票，紀念澳門以“澳門歷史城區”於2005年成功申遺，成為中國第三十一處世界遺產。



- 1905年開始有澳門發行的紙幣。正面：上方左右兩邊有編號，標示發行銀行葡文名稱及親筆簽名。
背面：發行銀行中文名稱、葡萄牙徽號及皇冠。

澳門現時流通的鈔票都有其獨特的設計概念及防偽特徵，我們在日常使用時有沒有留意呢？三毫米全息開窗安全線交織穿梭在鈔票背面左方位置，對光斜看鈔票時，可見蓮花、MOP字樣及銀碼；在鈔票白色位置，設了一個高光白水印，手持鈔票對光透視，可見阿拉伯數字及銀碼；每張鈔票的編號都不同，並採用異型雙號碼，令編號由小至大分別以直及橫形式印在鈔票上。還有凹印手感線、熒光銀碼等，多層先進的防偽特徵，提升了鈔票的防偽能力。

在設計方面，無論圖案和色彩都越來越豐富，並不時推出特別系列如不同主題的鈔票包括奧運、澳門文化遺產、生肖、荷花等，多種紀念幣包括格蘭披治大賽車二十五周年、澳門回歸祖國十周年、第四屆東亞運動會等，將貨幣融入文化生活中。

從防偽技術去研究鈔票，真的大有學問；從設計和民間使用鈔票方面來看，又趣味盎然。透過由民政總署、文化局主辦，澳門金融管理局、大西洋銀行股份有限公司及中國銀行協辦的“百年匯通——澳門發行貨幣展”，除可一次過了解澳門一百一十年貨幣發行的歷史，還能發現貨幣與本地生活和文化的關係。



O Primogénito Rico e Exigente e o “dinheiro mal cheiroso”



Ainda se lembram daquela publicidade televisiva que falava do Primogénito Rico e Exigente? Olhava-se para as roupas e parecia um homem de bom gosto e muito exigente relativamente aos assuntos e objectos. Na publicidade, a empregada usou uma bandeja para lhe levar um maço de notas, porém ele sentiu o cheiro a peixe e cobriu imediatamente o nariz, mandando-a lavar. A empregada lavou o dinheiro e trouxe-o de volta, o Primogénito olhou rapidamente e continuava descontente, dizendo em voz alta “tão amachucado, como é que o vou usar (o dinheiro)”. Esta publicidade é um clássico e a frase “dinheiro mal cheiroso” tornou-se muito conhecida, mas ganhou um novo significado, de que as notas estão intrinsecamente ligadas à nossa vida diária, independentemente de ser ou não uma pessoa de maior estatuto social, pois no dia-a-dia todos precisam de usar dinheiro.

Do passado até ao presente, todos os negócios e pessoas de diferentes patamares sociais, desde os trabalhadores assalariados às pequenas e médias empresas, até aos grandes grupos e mesmo empresas multinacionais, todos querem ganhar ainda mais dinheiro. Na sociedade de hoje, o dinheiro também é um dos critérios ligados ao sucesso e à riqueza pessoal e todos os anos a revista “Forbes” publica a lista das personalidades mais ricas e poderosas, gerando discussões na sociedade.

Já nos tempos primitivos, as pessoas usavam conchas para fazer trocas comerciais, implementando a troca directa de géneros e resolvendo as necessidades da vida através dessas trocas. Depois disso, apareceu a moeda de metal, por exemplo de ouro, prata e cobre e com a invenção do papel, logo surgiram as notas. Actualmente, a moeda electrónica também foi bem recebida e é cada vez mais popular.

Nos dias de hoje, as pessoas podem ir ao banco comprar cheques em vez de andarem com grandes quantidades de dinheiro vivo, tomando as transacções de elevados montantes mais convenientes e seguras. Esta situação é equivalente aquela registada antigamente em que as notas equivaliam a um valor em prata, ou seja, as pessoas primeiro depositavam o dinheiro num banco e este emitia um certificado de crédito (também conhecido como bilhetes de depósito ou notas com valor em prata) e que eram usadas como credenciais de acesso, tendo começado com valor em prata numa versão preliminar de

natureza monetária. Nessa altura, a qualidade da impressão dos certificados de crédito era muito simples e rugosa, faltando-lhe as necessárias medidas para evitar a falsificação, podendo mesmo escrever-se na superfície da nota. Por exemplo, em 1924 a Yick Kee Cambista de Macau lançou um certificado de 100 patacas, escrito à mão, que foi cancelado e o selo removido. Como antigamente as pessoas de etnia chinesa com nível de inglês eram muito raras, normalmente colavam um selo no certificado a dizer “colar com força suficiente”, que servia como prova poderosa.



■ Em 1924, a Casa Yick Kee Cambista de Macau lançou um certificado de 100 patacas. No canto direito pode ver-se o selo “colar com força suficiente” colado na impressão.

Actualmente, a moeda que circula em Macau é emitida por dois bancos. Em 1905, o Governo de Macau autorizou o Banco Nacional Ultramarino a emitir notas de patacas, sendo esta a primeira vez em que houve uma moeda oficial de Macau. As primeiras moedas foram de 1, 5, 10, 25, 50 e 100 patacas, num total de seis tipos de notas. De 1906 vieram a ser lançadas as notas, vindo a aparecer as moedas pela primeira vez em 1952. Em 1995, o Banco da China foi nomeado para emitir notas e em 2008 passaram a ser emitidos seis tipos de notas com desenhos de edifícios históricos de Macau, para comemorar a nomeação do “Centro Histórico de Macau” em 2005, que se tomou no 31º lugar da China a ser Património Mundial da Humanidade.



■ Em 1905, Macau começou a ter a sua própria moeda, a nota de uma pataca

Frete: Número de série, nome português do banco emissor e assinatura autêntica podem ser vistos nos cantos superiores esquerdo e direito. Verso: Nome em chinês do banco emissor e a insígnia e a coroa de Portugal.

As notas que circulam actualmente em Macau, têm a sua própria concepção e características de protecção contra falsificações, mas será que o notamos quando as usamos no nosso dia-a-dia? No lado esquerdo da parte de trás das notas em contra-luz pode ver-se uma janela holográfica de segurança de três milímetros com uma flor de lótus e a indicação do valor da nota em patacas. Na parte branca da nota existe uma marca de água podendo ver-se em contra-luz o valor da nota em numeração árabe e um código prateado; para além disso cada nota tem um número diferente escrito na horizontal e na vertical, e cada nota tem o seu valor escrito duas vezes, estando os números que indicam o valor da nota escritos por ordem crescente de tamanho. Para além disso, e com o objectivo de aumentar a protecção das notas contra falsificações, as notas têm ainda uma linha que se sente quando a tocamos, códigos prateados fluorescentes, entre outras características avançadas de segurança a diversos níveis.

Em termos de design, independentemente do desenho e das cores as notas estão a tornar-se cada vez mais ricas e, esporadicamente, são emitidas séries especiais de notas com diferentes temas, como por exemplo relativas aos Jogos Olímpicos, ao Património Cultural de Macau, Ano Novo Lunar, Flor de Lótus, mas também uma variedade de moedas comemorativas dedicadas, por exemplo, ao 20º Aniversário do Grande Prémio de Macau, 10º Aniversário de Retorno de Macau à Mãe Pátria, à 4ª Edição dos Jogos Asiáticos. Estes lançamentos têm como objectivo integrar o dinheiro na vertente cultural da vida das populações.

Desde conhecer as medidas contra a falsificação até ao estudo das notas, há realmente muito para aprender; desde o desenho das notas até à sua utilização final, as notas são verdadeiramente interessantes. Através do evento "Moeda do Século Passado – Exposição de moeda emitida em Macau", organizada pelo Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, Instituto Cultural e o apoio da Autoridade Monetária de Macau, do Banco Nacional Ultramarino e do Banco da China, espera-se que, para além de se compreender a história de 110 anos da Pataca, também seja possível descobrir a relação entre a moeda e a vida e cultura locais.

The Rich and Demanding Eldest Son and the Stinky Money



Do you still remember a television advertising about The Rich and Demanding Eldest Son? When we looked at his cloths he looked like a man of high class and very demanding regarding to subjects and objects. On the advertising, the maid was bringing a wad of banknotes on a tray; however he smelled the fish and immediately covered his nose, requesting to be washed. After washing the banknotes, the maid told him, but the Eldest Son looked quickly and still unhappy, and said loud "so wrinkled, how I'm going to use it (the banknotes)". This is a classic ad and the phrase "stinky money" has become very popular besides, it gained also a new meaning: the banknotes are intrinsically linked to our daily lives, whether or not being a person of a higher social status, as in our daily lives all we use money.

Since ancient times, all kind of businesses as well people from different social levels, whether they are employed persons, small and medium-sized enterprises, up to large groups and even multinational companies, everyone wants to earn even more money. In today's society, money is one of the criteria to measure individual achievement and wealth, and every year the "Forbes Magazine" publishes the list of richest and powerful personalities of the society, generating a large discussion in society.

In ancient times, shells were used on trade, and barter was a way of exchanging products in order to solve their needs. Later, metal currency was introduced, for example, gold, silver and copper coins, and with the invention of paper, the notes have emerged. Currently, electronic money was also introduced and is increasingly popular.

Nowadays, people can go to the bank to buy checks instead of walking around with large amounts of cash, turning the transaction of large amounts of money more convenient and safe. This situation can be considered equivalent to the one in old days when the notes amounted to a certain value of silver, in other words, people first deposited the money in a Bank and a credit certificate was issued by the Bank (also known as deposit tickets or notes with value in silver), which were used as access credentials, beginning, on a preliminary version of monetary nature, with the value in silver. At that time, the quality of the printing of those credit certificate was very

simple and rough, lacking the necessary measures to prevent counterfeiting, being even possible to write on the note. For example, in 1924 the Yick Kee Macao Exchanger launched a handwritten certificate of 100 patacas, which was cancelled and the seal of the issuer removed. In the old days, Chinese people with a good command of English were very rare and used to glue a stamp on the certificate, considered powerful proof.



■ In 1924, the Yick Kee Macao Money Exchange Dealer launched a certificate of 100 patacas. On the right side of the certificate, the seal glued on the certificate can be seen.

Currently, the currency circulating in Macao is issued by two banks. In 1905, the Macao Government authorized the BNU to issue patacas notes, this was the first time Macao had its own official currency issued. The first notes issued, in a total of six types, were of 1, 5, 10, 25, 50 and 100 patacas notes. From 1906 banknotes continued to be released while coins only appeared for the first time in 1952. In 1995, the Bank of China was appointed to issue banknotes and in 2008, to celebrate the nomination of the "Macao Historic Centre" in 2005, six types of banknotes were issued showing Macao historic buildings; Macao became the 31st place of China to be appointed as a World Heritage Site.



- In 1905, Macao began issuing its own currency; the first edition of one pataca notebank.
- Front: The serial number, the Portuguese name of issuing bank and a genuine signature can be found on upper left and right corners.
- Back: Chinese name of the issuing bank and the emblem and crown of Portugal are shown.

The banknotes currently in circulation in Macao have their own concept and characteristics of protection against forgery, but do we realize it when we use them in our daily life? On the back left side of the note, in backlight, can be seen a three millimeters security holographic window with a lotus flower, the indication of the value of the note in patacas and the name of the bank. In the white part of the note a watermark can be seen in backlight as well as the note value in Arabic numbers and a silver code; besides each banknote has a different number, and the value of the note in written twice, horizontally and vertically; the value of the note is written in ascending order of font. In addition, and in order to increase the protection against forgery, the notes still have a thin line that you can feel when touching it, silver fluorescent codes, among other enhanced security features of different levels.

In terms of design, and besides the design and colors, the banknotes are becoming increasingly rich; and, sporadically, are issued special series of notes with different themes as for example related with the Olympic Games, to the Macao Cultural Heritage, Lunar New Year, Lotus Flower, but also are issued a variety of commemorative coins dedicated, for example, to the 20th Anniversary of the Macao Grand Prix, the 10th Anniversary of Macao's return to the Motherland, the 4th Edition of the Asian Games. The integration of the money in cultural aspects of life is the purpose of these releases.

Starting with the measures against counterfeiting till the study of the notes, there is really a lot to learn about banknotes; the notes are thoroughly interesting either we start with its design or with its common use. Through the "Currency in the Past Century – Exhibition of Macao's issued currency", organized by the Civic and Municipal Affairs Bureau, the Cultural Institute and the support of the Monetary Authority of Macao, the Banco Nacional Ultramarino and the Bank of China, the purpose in addition to understanding the history of 110 years of the Pataca, is also to discover the relationship between the money and the life and local culture.

澳門金融管理局發展回顧
O desenvolvimento da Autoridade Monetária de Macau
The development of the Monetary Authority of Macao

圖片由澳門金融管理局提供

As fotografias são fornecidas pelo Autoridade Monetária e Cambial de Macau
The photographs are supplied by the Monetary and Foreign Exchange Authority of Macao



澳門貨幣暨匯兌監理署白馬行辦公大樓動土儀式

Cerimónia de lançamento da primeira pedra do edifício da Autoridade Monetária e Cambial de Macau, na Rua de Pedro Nolasco da Silva

Groundbreaking ceremony of the office building of the Monetary and Foreign Exchange Authority of Macao at Rua de Pedro Nolasco da Silva

1989

澳門貨幣暨匯兌監理署白馬行辦公大樓落成啟用典禮

Cerimónia de inauguração dos escritórios da Autoridade Monetária e Cambial de Macau na Rua de Pedro Nolasco da Silva

Opening ceremony of the office building of the Monetary and Foreign Exchange Authority of Macao at Rua de Pedro Nolasco da Silva

1991年6月
Junho de 1991
June of 1991



澳門貨幣暨匯兌監理署新辦公大樓（即現址）落成啟用典禮暨慶祝成立十周年誌慶

Cerimónia de inauguração da nova sede da Autoridade Monetária e Cambial de Macau por ocasião do 10º aniversário da fundação da Autoridade Monetária e Cambial de Macau

Opening ceremony of the new office building (at current address) cum the 10th anniversary of the establishment of the Monetary and Foreign Exchange Authority of Macao

1999年8月7日
7 de Agosto de 1999
7 of August of 1999



中國銀行澳門分行行史部份
História do desenvolvimento da Sucursal em Macau do Banco da China
History of development of Bank of China Macau Branch

圖片由中國銀行提供

As fotografias são fornecidas pelo Banco da China
The photographs are supplied by the Bank of China



第一行址(1950年6月21日)新馬路100號

圖為位於新馬路100號的第一行址。

Primeiro endereço da sucursal na Avenida Almeida Ribeiro, nº 100

The first address of the branch office at 100 Almeida Ribeiro Avenue

1980年代
Década de 80
80 Decade



南通銀行成立初期是以獨資商號形式登記的銀號，規模很小，佔地僅數十平方米，員工二十餘人。

圖為南通銀行成立一週年全體員工合影。

第二排左五起：南通銀行第一任董事長柯麟、第一任經理朱治平。

O Banco Nan Tung foi inicialmente registado como banco privado independente de pequenas dimensões, ocupando um andar com menos de 100 metros quadrados, com cerca de 20 funcionários.

Fotografia dos funcionários, por ocasião do primeiro aniversário do Banco Nan Tung. Na segunda fila, o quinto a contar da esquerda: O primeiro Presidente do Conselho de administração, Ke Lin; e o primeiro Director, Zhu Zhiping.

Nan Tung Bank was initially registered as a small-size independent private bank occupying a floor of less than 100 square metres with more than 20 staff members.

This is a staff photo taken at the occasion of Nan Tung Bank's first anniversary. From left five of the second row: The first Chairman of the Board of Director, Ke Lin; and the first Manager, Zhu Zhiping.

1951



1991年，澳門中國銀行大廈落成。這是澳門分行成立以來的第五個行址（現址），佔地約二千平方米、樓高一百六十三米，共三十八層，成為澳門當時的新地標。圖為中國銀行澳門分行現址。

O Edifício em Macau do Banco de China foi concluído em 1991. É o quinto e actual endereço da sucursal em Macau do Banco da China, ocupando uma área de aproximadamente 2 mil metros quadrados. Este arranha-céus de 38 andares e 163 metros, a actual sede do Banco da China em Macau, foi um novo marco da cidade.

The Bank of China Building of Macau was completed in 1991. It is the fifth and current office address of BOC's Macau Branch occupying an area of approximately 2,000 square metres. This 38-storey, 163-metre high-rise building, the current headquarters of the Bank of China Macau Branch, was once a new landmark of the city.

中國銀行澳門分行發鈔部份
Emissão de notas pelo Banco da China Sucursal de Macau
Banknote issuance of the Bank of China Macau Branch

圖片由中國銀行提供
As fotografias são fornecidas pelo Banco da China
The photographs are supplied by the Bank of China



1995年10月16日，中國銀行首次發行澳門元鈔票，為回歸後特區的金融業發展做好準備。
圖為首次發鈔澳門元慶祝晚會。

左起：陳元、陳滋英、韋奇立、馬萬祺、王啟人、何厚鐸、貝錫安。

Em 16 de Outubro de 1995, a sucursal em Macau do Banco da China emite as primeiras notas de patacas, uma preparação para o desenvolvimento monetário de Macau, após a transferência para a China.

Presentes na recepção comemorativa: (da esquerda para a direita) Chen Yuan, Chen Ziyang, Vasco Rocha Vieira, Ma Man Kei, Wang Qiren, Ho Hau Wah e Vitor Pessoa.

On 16th October 1995, the Bank of China Macau Branch issues its first banknotes in pataca, a preparation for monetary development of Macau after its reunification with the motherland.

Attending the celebratory reception include: (from left) Chen Yuan, Chen Ziyang, Vasco Rocha Vieira, Ma Man Kei, Wang Qiren, Ho Hau Wah and Vitor Pessoa.

1995年10月16日
16 de Outubro de 1995
16th October of 1995



圖為中國銀行澳門分行首次發鈔現場。

Fila de cidadãos para a as primeiras notas de banco emitidas pelo Banco da China (Macau).

Citizens queuing for the first banknotes issued by the Bank of China Macau Branch

1995

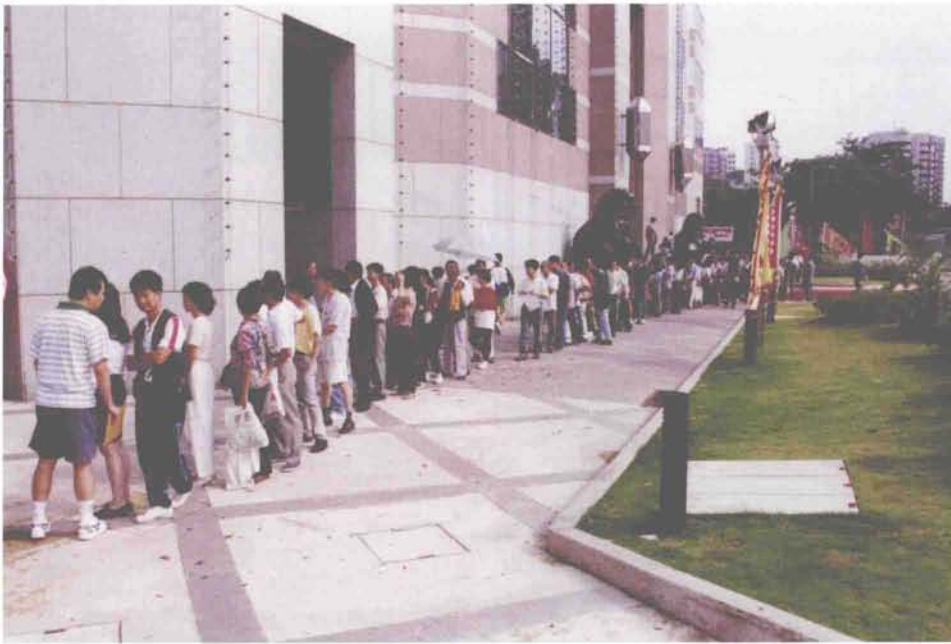


圖為中國銀行首版澳門幣鈔票。

A primeira edição de notas de diversos valores em patacas, emitidas pelo Banco da China

A different value of patacas first edition banknotes issued by the Bank of China

1995



圖為中國銀行澳門分行首次發鈔現場。

Fila de cidadãos para as notas de banco emitidas pelo Banco da China (Macau).

Citizens queuing for the first banknotes issued by the Bank of China Macau Branch

1995



圖為發鈔現場領到鈔票的市民。

Cidadãos recebem as novas notas recentemente emitidas

Citizens receiving the newly issued banknotes

1995



為紀念“第29屆北京奧林匹克運動會”的舉辦，經國際奧委會和北京奧組委批准，並根據澳門特別行政區第5/2008號行政法規，中國銀行澳門分行發行“第29屆奧林匹克運動會紀念”澳門幣，面值貳拾圓。

圖為2008年5月3日“第29屆奧林匹克運動會紀念”澳門幣發佈儀式。

左起：中國銀行澳門分行總經理葉一新、中國印鈔造幣總公司董事周伯媛、中國銀行副行長張燕玲、中國外交部駐澳門特派員公署特派員盧樹民、澳門特區經濟財政司司長譚伯源、中聯辦副主任高燕、北京奧組委市場開發部部長袁斌、澳門金融管理局主席丁連星、中國銀行奧運辦公室主任徐辰。

Para comemorar a 29ª edição dos Jogos Olímpicos realizados em Pequim, com a aprovação pelo Comité Olímpico Internacional e o Comité Organizado dos Jogos Olímpicos de Pequim, e em conformidade com o Regulamento Administrativo n.º 5 / 2008 da RAE de Macau, a Sucursal de Macau do Banco da China emite notas de valor facial de 20 patacas para comemorar os 29º Jogos Olímpicos.

A cerimónia de lançamento das notas comemorativas foi realizada em 3 de Maio de 2008.

(Da esquerda para a direita): Director-Geral do Banco da China (Macau), Ye Yixin; Director da Corporação de Emissão e Cunhagem de Notas da China, Zhou Boyuan; Vice-Presidente do Banco da China, Zhang Yanling; Representante do Ministério dos Negócios Estrangeiros da República Popular da China na RAEM, Lu Shumin; Secretário para a Economia e Finanças, Tam Pak Yuen; Director-Adjunto do Gabinete de Ligação

da RPC na RAE de Macau, Gao Yan; Director de Desenvolvimento de Mercado do Comité Organizado dos Jogos Olímpicos de Pequim, Yuan Bin; Presidente da Autoridade Monetária de Macau, Teng Lin Seng; e o Director do Departamento dos Jogos Olímpicos na Sede do Banco da China, Xu Chen.

To commemorate the 29th Olympic Games held in Beijing, with the approval by the International Olympic Committee and the Beijing Olympic Games Organizing Committee, and in accordance with Administrative Regulation No. 5/2008 of the Macao SAR, the Bank of China Macau Branch issues banknotes of face value 20 patacas to commemorate the 29th Olympic Games.

The launching ceremony of the commemorative banknotes held on 3rd May 2008.

(From left): General Manager of the Bank of China Macau Branch, Ye Yixin; Director of the China Banknote Printing and Minting Corporation, Zhou Boyuan; Vice President of the Bank of China, Zhang Yanling; Commissioner of the Ministry of Foreign Affairs of the People's Republic of China in the Macao SAR, Lu Shumin; Secretary for Economy and Finance, Tam Pak Yuen; Deputy Director of the Liaison Office of the Central People's Government in the Macao SAR, Gao Yan; Director of Market Development of the Beijing Olympic Games Organizing Committee, Yuan Bin; Chairman of the Macao Monetary Authority, Teng Lin Seng; and Director of Olympic Games Affairs Office of the headquarters of Bank of China, Xu Chen.

2008年5月3日
3 de Maio de 2008
3rd May of 2008



(正面)



(背面)

圖為“第29屆奧林匹克運動會紀念”澳門幣

Nota comemorativa dos XXIX Jogos Olímpicos de Pequim, China

The 29th Olympique Games of Beijing, China commemorative banknote

2008年5月3日
3 de Maio de 2008
3 of May of 2008



圖為2009年1月5日中國銀行澳門元2008年版鈔票發行儀式。左起：中國銀行澳門分行總經理葉一新、澳門中華總商會會長許世元、澳門特區經濟財政司司長譚伯源、中國外交部駐澳門特派員公署特派員盧樹民、澳門特區行政長官何厚鏞、中聯辦副主任徐澤、中國銀行行長李禮輝、澳門金融管理局主席丁連星、中國印鈔造幣總公司董事長敖惠誠。

A cerimónia de lançamento das notas de patacas emitidas pelo Banco da China realizou-se em 5 de Janeiro de 2008.

(Da esquerda para a direita): Director-Geral do Banco da China (Macau), Ye Yixin; Presidente da Câmara de Comércio de Macau, Hoi Sai Iun; Secretário para a Economia e Finanças, Tam Pak Yuen; Representante do Ministério dos Negócios Estrangeiros da República Popular da China na RAEM, Lu Shumin; Chefe do Executivo da RAEM, Ho Hau Wah; Director-Adjunto do Gabinete de Ligação da RPC na RAE de Macau, Xu Ze; Presidente do

Banco da China, Li Lihui; Presidente da Autoridade Monetária de Macau, Teng Lin Seng; e Presidente do Conselho de Administração da Corporação de Emissão e Cunhagem de Notas da China, Ao Huicheng.

The ceremony of the launch of banknotes in pataca issued by the Bank of China held on 5th January 2008.

(From left): General Manager of the Bank of China Macau Branch, Ye Yixin; President of the Macao Chamber of Commerce, Hoi Sai Iun; Secretary for Economy and Finance, Tam Pak Yuen; Commissioner of the Ministry of Foreign Affairs of the People's Republic of China in the Macao SAR, Lu Shumin; Chief Executive of the Macao SAR, Ho Hau Wah; Deputy Director of the Liaison Office of the Central People's Government in the Macao SAR, Xu Ze; President of the Bank of China, Li Lihui; Chairman of the Macao Monetary Authority, Teng Lin Seng; and Chairman of the Board of Directors of the China Banknote Printing and Minting Corporation, Ao Huicheng.

2009



圖為中國銀行2008版澳門幣鈔票。

Edição pelo Banco da China de notas de diversos valores em patacas, do ano de 2008

Diferent value of patacas banknotes issued by the Bank of China, in the year 2008

2008

(正面)



2012年2月6日，京港澳三地同步發行“紀念中國銀行100周年”港幣、澳門幣、熊貓加字紀念金銀幣及紀念郵票，開創了鈔、幣、郵票組合發行的先河，鈔票發行後受到澳門居民的廣泛喜愛。

圖為澳門分行現場。

左起：澳門金融管理局主席丁連星、澳門特區經濟財政司司長譚伯源、澳門中聯辦副主任高燕、澳門特區行政長官崔世安、中國外交部駐澳門特派員公署特派員胡正躍、中國造幣總公司技術總監邵國偉、中國銀行澳門分行總經理葉一新。

Em 6 de Fevereiro de 2012, Pequim, Hong Kong e Macau emitem, no mesmo dia, no centenário do Banco da China, notas de dólares de Hong Kong, notas de patacas de Macau, o Panda Gigante em Ouro e Moedas de Prata e selos comemorativos, uma emissão inédita e combinada de notas, moedas e selos. Estes produtos foram bem recebidos pelos cidadãos de Macau.

Personalidades presentes na cerimónia, no Banco da China (Sucursal em Macau): (da esquerda para a direita) Presidente da Autoridade Monetária de Macau, Teng Lin Seng; Secretário para a Economia e Finanças, Tam Pak Yuen; Director-Adjunto do Gabinete de Ligação do Governo da RPC na RAE de

Macau, Gao Yan; Chefe do Executivo da RAEM, Chui Sai On; Representante do Ministério dos Negócios Estrangeiros da República Popular da China na RAEM, Hu Zhengyue; Director Técnico da Corporação de Impressão e Cunhagem de Notas da China, Shao Guowei; e Director-Geral do Banco da China (Sucursal em Macau), Ye Yixin.

On 6th February 2012, Beijing, Hong Kong and Macau issue on the same day the Centenary of Bank of China commemorative Hong Kong-dollar banknotes, Macao-pataca banknotes, Giant Panda Gold and Silver Coins, and commemorative stamps, an unprecedented combined issuance of banknotes, coins and stamps. These products are well received by Macao citizens.

Figures attending the ceremony on the spot of Bank of China Macau Branch are: (from left) Chairman of the Macao Monetary Authority, Teng Lin Seng; Secretary for Economy and Finance, Tam Pak Yuen; Deputy Director of the Liaison Office of the Central People's Government in the Macao SAR, Gao Yan; Chief Executive of the Macao SAR, Chui Sai On; Commissioner of the Ministry of Foreign Affairs of the People's Republic of China in the Macao SAR, Hu Zhengyue; Technical Director of the China Banknote Printing and Minting Corporation, Shao Guowei; and General Manager of the Bank of China Macau Branch, Ye Yixin.

2012



(正面)



(背面)

圖為“紀念中國銀行成立100周年”澳門幣。

Notas de 100 patacas emitidas pelo Banco da China, comemorativas do 100º Aniversário da Moeda Pataca

A 100-patacas banknotes issued by the Bank of China, commemorative of 100º Anniversary of Pataca Currency 2012

澳門首次發鈔一百週年紀念郵票(2005)
Centenário da primeira nota bancária de Macau (2005)
Centenary of the first bank note in Macao (2005)



(1)
郵票
Selo
Stamp
40 x 30 mm

(2)
小型張
Pagela
Stamp sheetlet
90 x 138 mm

(3)
首日封
Envelope do primeiro dia
First-day cover
114 x 162 mm

(4)
首日封
Envelope do primeiro dia
First-day cover
229 x 163 mm

設計者：鄭文聲
Designer: Cheang Man Seng
Designer: Cheang Man Seng



(1)



(2)



(3)



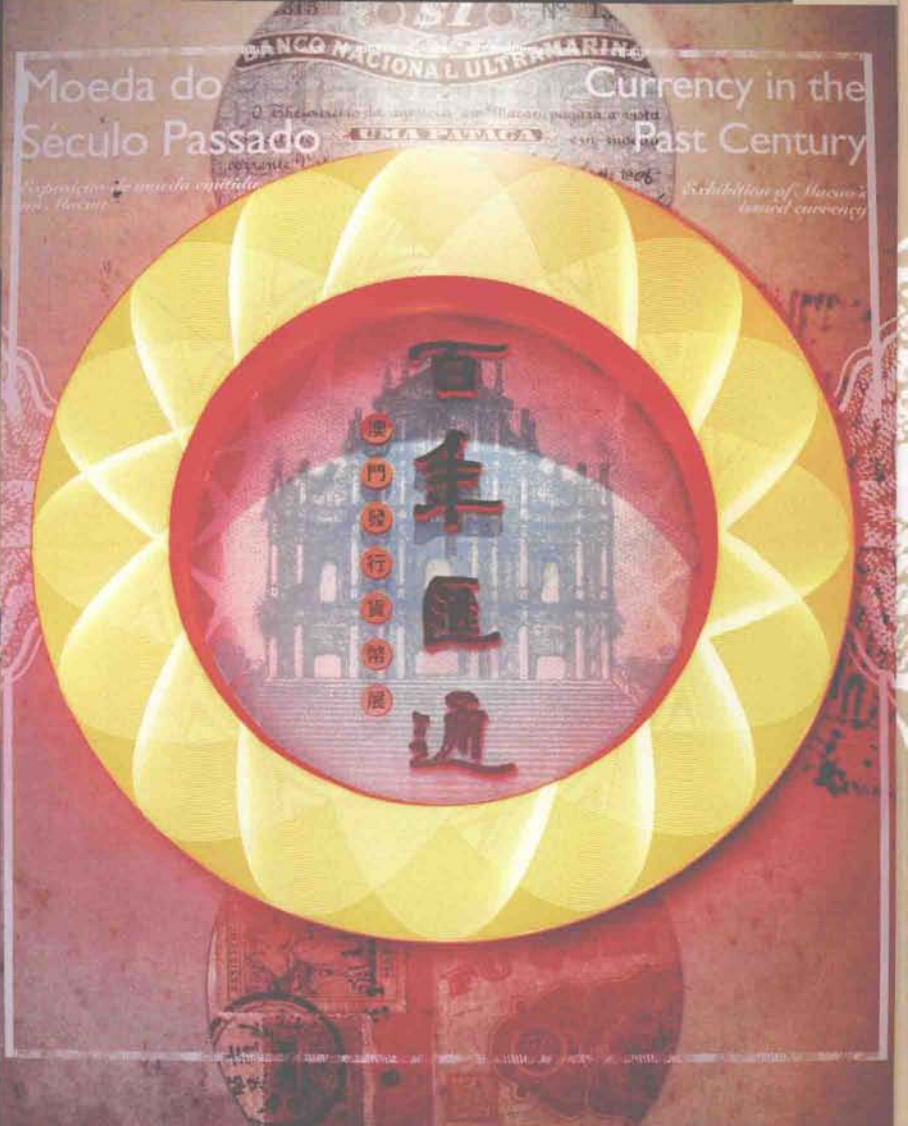
(4)

展覽開幕及場地

Fotos da abertura do local da exposição

Pictures of the opening of the exhibition venue



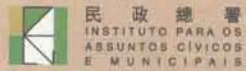








主辦 | Organização | Organizer :



民政總署
INSTITUTO PARA OS
ASSUNTOS CÍVICOS
E MUNICIPAIS



文化局
INSTITUTO CULTURAL

協辦 | Co-organização | Co-organizer :



澳門金融管理局
AUTORIDADE MONETÁRIA DE MACAU

BNU
Banco Nacional Ultramarino
大西洋銀行



中國銀行
BANK OF CHINA

ISBN 978-99965-0-277-4



9 789996 502774